

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 68 (1959)
Heft: 11

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserat: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 35 Rp., Reklamen Fr. 1.20 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 22.-, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 7.20, 2 Monate Fr. 5.-, Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 16.-, vierteljährlich Fr. 9.-, 2 Monate Fr. 6.75. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Birkhäuser AG, Elisabethenstr. 19. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstr. 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Tel. (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

Annonce: Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 19. - Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85, Téléphone (061) 348690.

Nr. 11 Basel, den 12. März 1959

Erscheint jeden Donnerstag

68. Jahrgang 68e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 12 mars 1959

N° 11



Voici la diligence à vapeur Londres-Bath qu'avait construite, en 1838, l'ingénieur anglais Gurney. Elle semait alors l'effroi en roulant à seize kilomètres à l'heure...

Pendant 11 jours, Genève sera le centre de l'automobilisme international

Le 29^e salon international de l'automobile, qui semble devoir remporter un succès aussi considérable que ses prédécesseurs, ouvre ses portes aujourd'hui à Genève. Ainsi la ville des nations va devenir pour 11 jours - puis-que le salon est ouvert jusqu'au 22 mars - le centre de l'automobilisme international. C'est pour nous l'occasion de faire le point du développement du trafic automobile dans notre pays et d'aborder quelques problèmes que pose une évolution qui semble presque trop rapide. Son rythme rend difficile une adaptation fonctionnelle, surtout à la cadence imposée par l'augmentation du nombre d'automobiles en circulation est l'intensification considérable du trafic.

Près de 750 000 véhicules à moteur sont immatriculés à l'heure actuelle et leur nombre augmente chaque année de 8 à 10 %. Mais il n'y a pas que les automobiles enregistrées en Suisse qui circulent. Le même phénomène se constate dans tous les pays qui nous entourent où l'accroissement du parc automobile a lieu également à la même cadence. Pendant les mois de fort trafic, plusieurs millions de voitures étrangères pénètrent dans notre pays, soit pour le parcourir, le visiter jusque dans ses recoins les plus reculés, soit pour le traverser, afin de gagner les grandes régions de tourisme de France, d'Italie, d'Autriche, d'Allemagne, etc. Bien que le trafic routier ait maintenant supplanté le trafic ferroviaire, la Suisse mérite encore sa qualification de plaque tournante de l'Europe.

Quelles sont les incidences de ce développement sur le tourisme et l'hôtellerie? Nous avions signalé l'année dernière les effets de cette évolution sur la *tourisme social* et sur le *camping*. D'innombrables familles qui hésitaient autrefois à entreprendre de grands voyages - en raison du prix des chemins de fer et de l'inconfort des déplacements, pour ceux qui étaient obligés de voyager en 3^e classe, par exemple - se plaisent aujourd'hui à composer des itinéraires qui s'allongent au fur et à mesure que leur curiosité s'éveille et qu'ils prennent de l'assurance dans leur nouvelle vocation de touristes. Le développement du cam-

ping nous a prouvé que l'automobile n'était plus un moyen de transport de luxe, mais qu'elle était devenue accessible à toutes les classes de la population. C'est un moyen d'évasion qui permet, aux citadins surtout, de chercher à passer quelques jours au grand air dans des conditions où l'imprévu rompt agréablement la monotonie de l'existence quotidienne. Nous ne perdons pas de vue que tous les campeurs actuels sont, à plus ou moins brève échéance, de futurs clients de nos hôtels. C'est la raison pour laquelle les hôteliers - s'ils sont parfois surpris de la rapidité du développement de ce moyen d'hébergement parahôtelier - le considèrent plutôt d'un œil favorable, à condition qu'il n'en résulte pas de désordre et d'inconvénients incompatibles avec l'organisation bien comprise d'une station ou d'un centre de tourisme.

La Suisse et les motels

Consacrons aujourd'hui quelques considérations au problème des motels. On aurait pu croire, il y a quelques années, devant la progression extraordinaire du trafic routier, que l'ère des motels était arrivée et qu'ils prendraient en Europe et en Suisse un développement aussi considérable qu'en Amérique, leur continent d'origine. Il ne manquait pas d'ailleurs de personnes, soi-disant bien renseignées, pour prédire aux motels un essor incomparable qui devait marquer la fin de l'hôtellerie traditionnelle. Heureusement que nous sommes maintenant habitués à ce genre de prédiction. N'avait-on pas condamné à mort, les palaces et les grands hôtels immédiatement après la 2^e Guerre mondiale, au moment où le tourisme social partait en flèche? Or ils se portent le mieux du monde et les spécialistes estiment que, dans la mesure où des hôtels sont nécessaires, il vaudrait mieux construire et ouvrir de grands établissements plutôt que de multiplier les hôtels moyens et les pensions.

Quelques motels ont été édifiés en Suisse et, s'ils connaissent le succès inhérent à toute nouveauté, ils n'ont pas suscité un engouement qui

en fasse absolument la forme d'hôtel de l'avenir. Entendons-nous bien. Par motel, nous désignons spécialement l'établissement à pavillons multiples, dont chacun possède un garage, où l'automobiliste et les occupants de la voiture sont totalement indépendants, les pavillons étant spécialement conçus pour le self-service. Même pour cette forme d'entreprise les saisons sont trop courtes et ne leur assurent pas un rendement suffisant, car, pendant l'entre-saison, l'automobiliste - quant il sait qu'il trouvera de la place dans les villes et les centres de tourisme - ira loger dans les hôtels traditionnels. Il ne faut pas oublier que, de plus en plus, le garage devient quelque chose d'accessoire. Les automobiles sont moins délicates que par le passé et plus personne n'hésite à les laisser stationner en plein air.

On voit donc maintenant, à la périphérie des villes et des stations, s'ouvrir des hôtels meublés, disposant de vastes places de parcage. Ils s'intitulent parfois motel, mais ne sont, à proprement parler, que très imparfaitement.

La vogue des motels en Amérique était surtout due aux manques d'hôtels d'hostelleries, d'auberges, etc., sur d'immense d'étendues, ce qui n'est pas le cas en Europe en général et surtout en Suisse.

Le développement des autoroutes va-t-il accélérer la construction de nouveaux motels? Nous ne le pensons pas. Le grand économiste et académicien français, M. André Siegfried, n'a-t-il pas fait remarquer, avec beaucoup de bon sens, que de nombreux touristes fuiront les autoroutes comme certains s'écartent aujourd'hui des gares. N'a-t-il pas dit que «l'autoroute, spécialisation routière, risque de faire le

vide sur ses bords comme certaines rivières au cours très rapide? Qui du reste aurait l'idée d'établir des hôtels, cafés ou maisons sur des voies où l'on n'a pratiquement pas le droit de s'arrêter et où le délit d'excès de lenteur serait plus plausible que celui d'excès de vitesse? Sa définition administrative en dit fort bien le caractère. «Voies routières, à destination spéciale, sans croisement, accessibles seulement en des points aménagés à cet effet, essentiellement réservées aux véhicules à propulsion mécanique».

Les dernières constatations que l'on a donc faites montrent que le garage n'est plus un élément essentiel auquel l'automobiliste attache une importance primordiale. Il peut parfaitement être remplacé par de vastes places de parcage. D'autre part, les moyens d'hébergement de tous genres sont trop nombreux dans notre pays et assez bien répartis pour n'obliger l'automobiliste qu'à faire de courts trajets pour trouver un restaurant ou un gîte.

Le motel proprement dit est presque dépassé et l'on en revient déjà aux formes traditionnelles de l'hôtellerie légèrement simplifiées (hôtel meublé, etc.). Certains d'entre eux porteront peut-être pompeusement le nom de «motel», espérant ainsi éveiller la curiosité ou le snobisme de quelques automobilistes. Mais ils seront fort éloignés de la formule initiale. Cela ne doit pas empêcher les hôteliers de faire tous leurs efforts pour faciliter dans la mesure du possible la tâche de leurs clients automobilistes qui éprouvent des difficultés soit à parquer leurs voitures soit à leur faire donner les soins qu'elles nécessitent. Une fois de plus nous sommes persuadés que l'hôtellerie traditionnelle saura être à la hauteur de sa tâche.

L'essor prodigieux de l'automobile

L'automobile fait partie intégrante du décor de notre vie quotidienne. On ne conçoit pas, aujourd'hui, que l'on pourrait se passer d'elle. Et, pourtant, son essor ne date guère que du début du siècle. En 1900, la France n'en comptait que trois mille en circulation et toutes ne fonctionnaient pas à l'essence, mais à la vapeur ainsi.



Confort de l'autobus long-courrier. Ne se croirait-on pas à l'intérieur de la cabine d'un avion du plus récent modèle?

C'est un Français, du reste, l'ingénieur Cugnot, qui, à la fin du XVIII^e siècle, construisit le premier véhicule capable de se mouvoir seul, grâce à la chaudière à vapeur dont il était pourvu. L'idée traversa la Manche, en 1830, l'ingénieur Gurney, de nationalité britannique, équipa d'un moteur à vapeur un grand véhicule, monté sur roues cerclées de fer, qu'il lança sur les routes du comté de Somerset, pour relier Londres à la ville d'eau de Bath, et vice-versa, à la vitesse, à peine croyable pour l'époque, de seize kilomètres à l'heure. Cette diligence, sans

chevaux à... crottin, pouvait accueillir dix-huit personnes à son bord. On la considéra d'emblée comme un véritable danger public et ce n'est que précédée d'un cavalier, agitant un drapeau rouge, pour annoncer l'imminence du péril roulant, qu'elle fut autorisée à circuler, selon un horaire connu d'avance. Il est vrai que, pesant deux tonnes, cette machine faisait quelque bruit et que, à son approche, le bétail se mettait à sauter dans les prés et la volaille à s'enfuir dans les cours des fermes.

En 1862, un Belge établi en France, Etienne Lenoir, à bord d'un véhicule doté d'un moteur par lui conçu, et fonctionnant grâce à un mélange de gaz et d'air, put accomplir, sans encombre, le parcours parisien place de la Bastille - Joinville-le-Pont et retour.

Dix ans plus tard, un artisan du Mans, Amédée Bollée, construisit un véhicule à vapeur, pesant près de cinq tonnes, qui, avec douze per-

Aus dem Inhalt:	
Lire entre autres dans ce numéro:	
	Seite/Page
Zur Planung der Autobahnen in der Schweiz	3
Le problème de la circulation dans les grandes villes suisses	4
Beschaffung ausländischer Arbeitskräfte	6
«Im eigenen Interesse Zurückhaltung geboten»	6
Wiederherstellung der französischen Reisekopfgoten unmittelbar bevorstehend	7
Ein Schmuckstück der Berliner Hotellerie: Bristol Hotel Kempinski	20
Impressions tunisiennes	20

sonnes à son bord, atteignit la vitesse sensationnelle de quarante kilomètres à l'heure.

Mais, c'est en 1883, le 10 mai, à Fontaine-le-Bourg, aux portes de Rouen, que l'ingénieur Edouard Delamare-Debutteville et le mécanicien Malandin, firent rouler avec succès un break à moteur de leur construction, à qui revient le titre de première voiture à essence. Ils firent breveter leur invention quelques mois plus tard, soit le 12 février 1884.

C'est en cette année-là, également, que, à son tour d'Allemand Daimler fit, breveter son moteur à essence, dont les constructeurs Panhard et Levassor, ainsi que Peugeot, utilisèrent les premiers pour équiper les autos sorties de leurs ateliers.

En 1885, le constructeur français De Dion connaît le succès avec une voiture qui atteignit quarante-cinq kilomètres à l'heure. Tandis que, l'année suivante, dans les mille deux cents kilomètres de Paris-Bordeaux, l'« écurie » Levassor triompha de l'épreuve à la vitesse moyenne de vingt-quatre kilomètres et demi à l'heure.

En revanche, c'est à une voiture à vapeur, construite par l'ingénieur français Serpollet, que revient l'honneur, et le mérite aussi, d'avoir franchi, la première, le cap des cent kilomètres à l'heure, sur une très courte distance il est vrai.

Mais, dès la fin du siècle, une machine à essence prit le relais et, en 1904, le Genevois Dufaux, à bord d'une voiture de sa construction, s'adjugeait le record du monde du kilomètre-lancé, à la vitesse de cent cinquante-six kilomètres à l'heure. C'est dire que notre pays a pris part, lui aussi, aux premiers tours de roues de l'automobile.

Depuis lors, en Europe et en Amérique, ailleurs encore, l'industrie automobile s'est développée de la manière que l'on sait. C'est entre les deux guerres et, surtout, depuis la fin du dernier conflit armé - durant lequel le moteur s'impose définitivement aussi bien sur terre, que dans les airs - que l'automobile a commencé à connaître le prodigieux essor qui est sien aujourd'hui. Plus de cent huit millions de véhicules à moteur ne sont-ils pas en circulation sur les quinze millions et demi de kilomètres de routes que possède aujourd'hui le monde?

Sur un marché qui, tout de même, commence à donner certains signes de saturation car, si la population est en constante augmentation le pouvoir d'achat varie d'un pays à l'autre et nombre de ceux qui acquièrent une voiture n'ont pas la possibilité de la changer tous les trois ou quatre ans comme cela se pratique Outre-Atlantique, ce sont les voitures de quatre, six et huit CV., dont l'achat n'est pas très onéreux et l'entretien pas trop élevé, qui suscitent actuellement le plus d'intérêt, non seulement auprès de la clientèle de l'Ancien Monde, mais également auprès de celle du Nouveau Monde, où les voitures de construction européenne, exportées par l'Allemagne fédérale, la Grande-Bretagne, la France, l'Italie et la Suède, connaissent une vogue grandissante.

Bien que la production des voitures automobiles et des camions ait quelque peu baissé, dans le monde, au cours de ces dernières années - aux Etats-Unis surtout, où la récession écono-

Einladung

zu einer

Sektionspräsidenten-Konferenz SHV

am Mittwoch, den 18. März 1959, 14 Uhr, im Kongresshaus in Zürich, Kammermusiksaal, Eingang U, Gotthardstrasse 5

TRAKTANDEN

- 1. Eröffnungswort des Zentralpräsidenten.
- 2. Stellungnahme zur Frage der Kreditkarten:
 - a) Bericht der Spezialkommission
 - b) Ergänzung der Preisordnung SHV

Vertretung

Sektionspräsidenten, die verhindert sind, an der Konferenz teilzunehmen, können sich durch ein anderes Sektionsmitglied vertreten lassen. Ausserdem ist es nicht nur zulässig, sondern angesichts der Wichtigkeit der Tagung sogar erwünscht, dass neben dem Sektionspräsidenten noch ein weiteres Sektionsmitglied an der Versammlung teilnimmt.

Gemäss den Statuten hat aber in der Sektionspräsidenten-Konferenz jede Sektion nur eine Stimme.

Anmeldung

Wir ersuchen die Sektionspräsidenten, die sich noch nicht für die Teilnahme an der Konferenz beim Zentralbureau angemeldet haben, dies unverzüglich zu tun und gleichzeitig mitzuteilen, ob sie sich durch ein weiteres Sektionsmitglied begleiten lassen.

Indem wir Sie gerne zu dieser Konferenz, die am gleichen Tage beendet wird, erwarten, entbieten wir herzlichen Vereinsgruss.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Der Zentralpräsident: Dr. Franz Seiler
Der Vorsteher des Zentralbureau: Dr. R. C. Streiff

mique a provoqué une certaine mévente des grosses voitures - elle se chiffre tout de même à quelque douze millions de véhicules pour l'année 1957. Et, pour le premier semestre de 1958, les Etats-Unis en ont construit 2 250 000, l'Allemagne fédérale 589 000, la Grande-Bretagne 551 000, la France 479 000, l'Italie 193 000, le Canada 183 000, etc. L'Allemagne, au cours de l'an passé, a atteint sa production record, ce qui lui permet maintenant de distancer très nettement le Royaume-Uni.

D'autres pays sont également entrés en lice dans le domaine de la construction automobile. C'est ainsi que la Chine a récemment sorti, entièrement créée sur son territoire, une voiture de type populaire - la *Tung Feng* (vent d'Est) - et une auto de luxe - la *Honchi* (drapeau rouge) - capable de rouler à cent quatre-vingts kilomètres à l'heure, avec six personnes à son bord. Inexistante en 1955, l'industrie automobile brésilienne a livré, en 1957, 29 600 véhicules à moteur, soit 17 800 camions, 9300 jeeps et 2500 véhicules utilitaires. Et déjà le Brésil songe à exporter une partie de sa production...

Les transports routiers de marchandises suivent, eux aussi, l'essor de l'automobile et en bénéficient même largement. En Suède, par exemple, le transport par route des marchandises les plus variées a doublé depuis 1950. Dans ce royaume scandinave, plus des quatre cinquièmes de la totalité des marchandises transportées par voie de terre le sont maintenant par camions. En Australie, des trains routiers de quarante-quatre mètres de long - il s'agit d'un tracteur et deux remorques, supportés par quarante-deux pneu-

matiques - permettent de transporter, à la fois, quatre-vingt-six têtes de gros bétail de boucherie. Après la France, qui possède le géant *Berliet* - treize mètres et demi de longueur, cinq mètres de largeur, poids de cent tonnes, moteur de 600 CV. et vitesse de trente kilomètres à l'heure - destiné aux transports lourds à travers le Sahara, les Etats-Unis ont créé, dans les ateliers de la *Western Contracting Corporation* (Iowa), une autre géant de dix-huit roues, moteur de 750 CV., poids de 180 tonnes chargement compris), vitesse de 56 kilomètres à l'heure, actuellement au travail dans le Missouri, où une digue, géante elle aussi, est en construction.

Il y a jusqu'aux transports routiers en commun, de touristes ou de voyageurs réguliers, qui ne cessent de se perfectionner, d'année en année, tant en ce qui concerne leur volume que leur confort et leur vitesse, créant ainsi, dans certains pays, une concurrence de plus en plus rude pour le chemin de fer.

Eröffnung des Verkehrshauses: 1. Juli 1959!

Der Bau des Verkehrshauses der Schweiz in Luzern ging bis jetzt planmässig vor sich. Die Hallen sind im Roh- und teilweise bereits im Innenausbau fertig, und die Errichtung des grossen, 400 Personen fassenden Konferenzsaales ist im Gange; er wird auch für Kino- und Konzertaufführungen sowie für Wechselausstellungen verwendet werden können.

Das Verkehrshaus der Schweiz wird am Mittwoch, 1. Juli 1959, im Rahmen einer grösseren Feier mit einem symbolischen Akt der schweizerischen Schuljugend übergeben und damit auch offiziell eröffnet werden.

Die grosse, in der Fabrik untergebrachte Ausstellung der eigenen Produkte jedoch setzt dem Ganzen die Krone auf. Hier sind die Erzeugnisse aus ältester und neuester Zeit zu Hunderten ausgestellt. Neben einer Mustervase für den letzten Zaren steht das Doppel einer glitzernden, wie aus reinen Brillanten geschliffenen Schale für Kaiser Wilhelm II. - ebenfalls «der letzte». Hier gibt es Glasservice, die einen, als mit der Gastronomie verbunden, fast zum Narren werden lassen! Die mit Schiffen, Gravuren, Vergoldungen, Ätzedekors, Malereien und anderem künstlerischen Zierat versehenen Trinkgläser lassen ahnen, wie repräsentative Tafeln in «kapitalistischen» wie «demokratischen» Ländern der ganzen Erde ausssehen mögen.

Doch da, in diesen Vitrinen, treten politische und andere Gegensätze zurück; hier herrscht die alles überspannende Kunst und das Können. Eintrüchtigt stehen die Mustergläser für Präsident Eisenhower neben denjenigen für Tschu en Lai; die des Aga Khan neben solchen für das katholische Kirchenoberhaupt. Das Service für Königin Elisabeth, das mit einem schlichten E gezeichnet ist, übertrifft durch seine vornehme Eleganz das Prunkservice von Stalin.

Es fehlt auch nicht die Tragik: die von Perón nicht mehr abgenommene, mit seinem Wappen versehene Vase; die ebenfalls nicht mehr zur Ablieferung gelangten Champagnerkelche von den letzten König der Ägypter. - Eine weltumspannende Reihe friedlich nebeneinander stehender Zeugen von Wohlstand, Repräsentation und - Untergang.

Die künstlerische Entwicklung jedoch geht immer weiter. Nach heutiger Auffassung soll die Dekoration bloss den Charakter des Glasgegenstandes unterstreichen und hervorheben. So sehen wir denn heute Formen, die, auch ohne jegliches Dekor, gerade durch ihre Schlichtheit und die Schönheit des Materials, manchmal im Verein mit raffinierten Farbkombinationen, zur Definition «Schönheit durch Einfachheit» führen.

Joachimsthal - sein Segen und sein Fluch
Als vor Jahrhunderten die Silberstanzer dieses Städ-

Ein Gast meint...

Wohin mit den Wertgegenständen?

Eine fürwahr dumme Frage!
Es ist doch ganz klar: Entweder bringt der Gast Wertgegenstände mit oder er lässt sie zu Hause.

Wenn er sie zu Hause gelassen hat, geht dies den Hotelier nichts an. Wenn er, der Gast (in Sachen «Wertgegenstände» handelt es sich zwar meistens um ausgesprochen weibliche Gäste) Wertgegenstände mitbringt, gibt es nur zwei Möglichkeiten: Entweder er (resp. sie) gibt sie - wie überall angeschrieben - ins Safe des Hotels oder er behält sie im Zimmer.

Doch nun beginnt die Geschichte komplizierter zu werden. Im Safe des Hotels ruhen sie wohl und sicher, respektive versichert; hingegen ist es für die Gäste gelegentlich langweilig. Abend für Abend das zu diesem Zwecke mitgebrachte Kästchen aus dem Safe zu verlangen, um ihm z. B. ein Collier zwecks Verschönerung am Diner zu entnehmen und um diesen Wertgegenstand in sehr später oder gar in früher Morgenstunden wieder in das Kästchen in den Safe des Hoteliers zu versorgen.

Hält sich der Gast aber nicht an die Weisung des Hoteliers, womach für im Zimmer aufbewahrte Wertgegenstände keine Garantie übernommen wird, tut er bestenfalls folgendes: er bringt das bereits oben erwähnte abschliessbare Schmuckkästchen von zu Hause mit, schliesst es ab, versteckt den Schlüssel im Handtäschchen, steckt das Kästchen in den ebenfalls abschliessbaren Kleiderkasten, dessen weit grösserer Schlüssel bei Abwesenheit des Gastes gleichfalls das Handtäschchen beschwert, und glaubt sich mit diesen Massnahmen verhältnismässig sicher, um so mehr, als der Zimmerschlüssel von den gelegentlich auch auf diese Dinge aufmerksamen Augen des Portiers oder Concierges bewacht wird.

Gottlob denkt der Gast meistens nicht weiter. Sonst müsste er sich nämlich darüber klar werden, was das Wort «Passpartout» heisst. Wörtlich übersetzt «Pass überall» - so nennt man die Schlüssel, die in jedem Hotel zu jedem Türschloss passen, und die u. a. in den Händen des Zimmermädchens sind. Zimmermädchen sind ehrlieh, aber sie können wohl gelegentlich einen Passpartout in einem Türschloss stecken lassen, so dass es dem sagenhaften Hotelmarder ein leichtes ist, auch in Ihr Zimmer zu gelangen.

Wenn er im Zimmer ist, wird er sich umschauen, was abgeschlossen wurde. Er wird wohl kaum Ihren Schmuck unter der Wäsche in der ohne weiteres zu öffnenden Schublade suchen - ein Grund, weshalb viele Gäste gewisse Wertgegenstände, wie z. B. raschelnde Banknoten, an solchen Orten versorgen. (Sollten diese Zeilen von Einbrechern, Hotelmardern und ähnlichen internationalen Gaunern gelesen werden, bitte ich, keinen Gebrauch davon zu machen.) Nein, er wird entdecken, dass der Schlüssel am Schrank fehlt - aha, also hier ist's! Und das Öffnen eines gewöhnlichen Kleiderkastens mit einem Dietrich dürfte keinerlei Schwierigkeiten bieten. Wenn er, der Schuft, Ihre Schmuckkassette nicht gleich entdeckt, wird er vermutlich den kleinen Handkoffer in der untersten Etage des Schranke finden, der ihm auffällt, weil er ebenfalls abgeschlossen ist. Dann sind natürlich Geld und Schmuck dort drin, klare Sache!

Doch keine Angst, das kommt verhältnismässig selten vor, weil nicht jeder Hotelgast ein Filmstar der Bigem ist.

Trotzdem wissen auch bescheidener geschmückte Gäste eine Idee zu schätzen, die vorerst leider nur in einzelnen Hotels zur Ausführung kam: in jedem Zimmer ein kleines Safe!

Da gibt es kein Hundert mit dem Träger des Hotelsafeschlüssels, da gibt es keine Abschliesserei und kein Herumschleppen von verschiedenen Schlüsseln, sondern man hat sich nur um einen kleinen Schlüsselchen zu belasten, von dem allerhöchsten der Herr Hotelier einen Passpartout besitzt, der erst noch in einem Spezialfach des Hotelafes eingeschlossen ist (der Passpartout, nicht der Hotelier), und man kann jederzeit in sein Safe in seinem Zimmer legen, was man will - selbst wenn es ein Schinkenbrötchen wäre!
A. Traveller

Kleines Bordbuch einer grossen Studienreise

Von unserem Mitarbeiter Werner Wymann (Fortsetzung)

«In Franzensbad holen sich die Frauen ihren Franz!»

Das an Heilbildern reiche Land, wo Patienten mit den verschiedensten «Bresten» Heilung finden, bietet auch den Frauen eine Stätte, wo sie ihre Leiden losbekommen. Auch heute wimmelt es in den 165 Hektaren umfassenden Anlagen, die mit Birken, Kiefern und Edelblümen aller Art bepflanzt sind, von Frauen. Die als glaubersalzeichst bekannten 43 kalten Mineralbrunnen sind alle in ihrer Zusammensetzung verschieden und sollen die weiblichen Organe ganz besonders günstig beeinflussen.

Ich habe versucht, während meines leider nur ein-tägigen Aufenthalts dem Mirakel von Franzensbad auf die Spur zu kommen. Zwei Dinge könnte ich mir, als absoluter Laie in so heiklen Fragen, vorstellen, die mir helfen, den Nachwuchs zu fördern. Da ist einmal der Schutzpatron dieses Bades: ein kleiner, auf einer Kugel sitzender nackter Knabe, in seinen Armen einen grossen Fisch - das Zeichen der Fruchtbarkeit - haltend. Jede Frau, die dreimal den Fisch streichelt, soll angeblich nach ihrer Rückkehr ein süsses Geheimnis mit sich tragen. Es soll schon vorgekommen sein, dass der Fisch fünfzehner gestreichelt wurde - aber Pünf-linge hat's bisher weder in Böhmen und Mähren noch in den angrenzenden Ländern gegeben!

Oder mag's an der sprudelnden Liebesquelle im so romantischen, von Schiller und Goethe besungenen Eichenhain liegen? Oder sind - o shocking! - gar die in der Nähe liegenden Kasernen, wo früher flotte «K. und K.» hausten und wo heute ebenso flotte, mit goldverzierten Epauletten und Sowjetsternen geschmückte Offiziere ihren Dienst leisten, an dem miraculösen Heilerfolge beteiligt? - «Gott weiss es allein», steht auf einem der vielen verwitterten Denkmäler in den Anlagen geschrieben. Möge er sein süsses Geheimnis auch weiterhin für sich behalten.

Wunder aus Glas

Die böhmischen Länder gehören schon seit Jahrhunderten zu den Glasproduzenten von Weltfr. Böhmisches Kristall zierte die Tafel der Fürstentümer seit mehr als fünfhundert Jahren, und diese Tradition geht heute, trotz scheinbar unüberwindlicher politischer Schwierigkeiten, weiter. Das beweisen Original-Dankeschreiben und Muster von Spezialanfertigungen aus aller - insbesondere auch aus der westlichen Welt. «Le roi des verres» ist, wie Honoré de Balzac in seiner Ode auf das böhmische Kristall sagt, «le verre des rois» geblieben!

Soeben komme ich aus der berühmtesten tschechoslowakischen Glasfabrik «Moser», und ich muss sagen, dass ich Zeit meines Lebens noch nie vom Werdegang eines Produktes und seiner künstlerischen Verarbeitung dermassen begeistert war. Was - und mit welch phänomenaler Geschicklichkeit und Geschwindigkeit - hier aus den denkbar einfachen Grundstoffen, wie Sand und Pottasche hervorgezaubert wird, muss jedermann verblüffen. Stundenlang habe ich unbeirrt Stufe um Stufe des so interessanten Werdeganges verfolgt und hätte noch weitere Stunden zusehen mögen! Zuerst die gigantischen Schmelzöfen, denen ein ununterbrochener Strom von wie Gold gleisendem Kristallglas entbricht. Hernach der Zeichnungssaal, wo berühmte Künstler immer wieder neue Kreationen entwerfen. Dann - in einer grossen Halle - die um ein feuer-spendendes Ungetüm verteilten, etwa zwanzig weiteren grossen Künstler, die innert kürzester Zeit ungläublich schöne Gebilde blasen. Ich sah, wie diese, zum Teil noch glühend heiss, mittels langer Stangen in Öfen gehalten wurden, um dort gebrannt zu werden, und bewunderte dann die unbeschreibliche Fertigkeit, mit welcher die Graveure den Kunstwerken den letzten «Finish» verleihen.

Cognac Havraud
LA MARQUE DU CHATEAU

Nach dem Geklimper der Schreibmaschinen die Bulldozers in Aktion!

Zur Planung der Autobahnen in der Schweiz

Im vergangenen Sommer hat das Schweizer Volk mit überwältigender Mehrheit der sog. Strassenbauvorlage zugestimmt und sich damit für die Schaffung eines den heutigen und zukünftigen Verkehrsanforderungen entsprechenden Hauptstrassennetzes ausgesprochen. Mit andern Worten: dem Bund wurde von Volk und Ständen der Auftrag erteilt, ein modernes Netz von Autostrassen zu erstellen.

Für die Vollzugsgesetzgebung, die unverzüglich in Angriff genommen worden ist, konnten sich die Bundesbehörden auf die gründliche Vorarbeit der vom Departement des Innern eingesetzten Eidgenössischen Planungskommission stützen, deren Bericht grundlegende Bedeutung zukommt.

Der Automobilclub der Schweiz (ACS) – wohl aus der Befürchtung heraus, dass es mit der Verwirklichung der Planungsziele nicht rasch genug vorwärts gehen könnte, veranstaltete kürzlich an der ETH in Zürich unter dem Vorsitz seines Präsidenten M. Baumgartner eine Vortragstagung über die Planung der schweizerischen Autobahnen, um die schweizerischen Planungsmassnahmen durch prominente ausländische Sachverständige im Lichte der im Ausland gemachten Erfahrungen beleuchten zu lassen und gleichzeitig auf die kritischen Einwände des ACS zum Kommissionsbericht einzugehen.

Wir brauchen hier nicht besonders zu betonen, dass die Fremdenverkehrswirtschaft ein eminentes Interesse an der zukünftigen Gestaltung des schweizerischen Hauptstrassennetzes hat und vor allem auch an der baldigen Verwirklichung der vordringlichsten Autobahnstrecken. Wir möchten deshalb auf einige Aspekte des Problems, wie sie durch diese Tagung ins Licht gerückt wurden, zu sprechen kommen und gleich vorwegnehmen, dass die beiden ausländischen Referenten, Prof. Dr. Feuchtinger, Stuttgart, und R. Coquand, ingénieur en chef des ponts et chaussées, Paris, sich in höchst aufschlussreicher Weise mit der schweizerischen Planungsarbeit auseinandersetzen.

Lob der Planungsarbeit

Sowohl Professor Feuchtinger als auch Ingenieur Coquand zollten der Arbeit der Planungskommission uneingeschränktes Lob. Das verdient besonders hervorgehoben zu werden, denn wenn auch der ACS kritische Einwände erhebt, so geht es auch ihm dabei nicht um Nörgelei, sondern um sachliche Diskussion jener Punkte, über die verschiedenartige Auffassungen vertretbar sind.

Prof. Feuchtinger hob die Gründlichkeit, mit der die elementaren Probleme der Strassenplanung in einer nicht nur für die Schweiz, sondern ganz allgemein gültigen Form von der Planungskommission behandelt wurden, heraus. «Wir be-

trachten diesen Bericht als eine der wertvollsten Arbeiten, die bisher über die Planung nationaler Strassennetze in Europa bekannt geworden sind.» Und Ing. Coquand, Paris, findet den Bericht der Planungskommission, besonders wegen seiner wissenschaftlichen Fundierung und der Genauigkeit der Lösungsversuche, hervorragend. Auch er attestierte dem Bericht: «Telle quelle, l'étude présentée par la Confédération Helvétique peut servir de modèle à l'étranger; elle fait honneur à ses auteurs.»

Planungsziel 1980

Eine der wichtigsten Grundlagen der Planung bildet die Schätzung der mutmasslichen Verkehrsentwicklung. Der Bericht der Planungskommission nimmt an, dass im Planjahr 1980 der voraussichtliche Motorfahrzeugbestand ca. 800 000 Autos und 200 000 Motorräder und Roller erreichen wird, was ein Motorfahrzeug auf 5,5 Einwohner bedeutet. Angesichts der Tatsache, dass sich schon heute 725 000 Motorfahrzeuge im Verkehr befinden und dass die Zunahme in den letzten Jahren in einem viel schnelleren Rhythmus vor sich ging, als angenommen wurde, nimmt der ACS an, dass das

Planungsziel bereits im Jahre 1965 erreicht sein wird. Im ferneren glaubt der ACS auch, dass die Zunahme des Ausländerverkehrs unterschätzt worden sei. Infolgedessen sei es notwendig, das Bauprogramm aufzustocken, auf den Bau von sog. halben Autobahnen zu verzichten und an ihrer Stelle vollwertige Autobahnen zu bauen.

Prof. Feuchtinger wies darauf hin, dass der Motorfahrzeugbestand in fast allen europäischen Ländern in den letzten Jahren schneller angestiegen ist, als man allgemein vermutet hatte. Man darf aber der Planungskommission aus den Annahmen über die Entwicklung des Motorfahrzeugbestandes, die einige Jahre zurückliegen, keinen Vorwurf machen, zumal bei der Bewilligung der Strassenbaumittel veränderten Verhältnissen Rechnung getragen werden kann. Da mit der Motorisierung auch die Einnahmen aus den Verkehrssteuern analog zunehmen, kann nach Prof. Feuchtinger die zweifelsolne notwendige Aufstockung des Bauprogramms beinahe als eine Selbstverständlichkeit angesehen werden. Wir dürfen aus dieser Beurteilung den Schluss ziehen, dass das Strassenbauprogramm sowohl in zeitlicher Hinsicht als auch im Hinblick auf die Querschnitte der Nationalstrassen einer Revision bedarf. In diesen Zusammenhang gehört auch das Problem der

Halben Autobahnen

Auch hier warnt der ACS davor, dass z.B. auf den grossen Verkehrsachsen Nord-Süd und West-Ost (Strassenkreuz) – mit Ausnahme der Alpenstrecke – auf die Einheitlichkeit verzichtet

Convocation

à une

Conférence des présidents de section de la SSH

le mercredi 18 mars 1959, à 14 h. au Palais des congrès à Zurich (Kammermusiksaal, Eingang U, Gotthardstrasse 5)

ORDRE DU JOUR

1. Allocution d'ouverture du président central
2. Décisions relatives aux cartes de crédit:
 - a) Rapport de la commission spéciale
 - b) Modification adéquate du règlement des prix de la SSH

Représentation des sections

Les présidents de section qui sont empêchés de participer à la conférence peuvent se faire représenter par un autre membre de leur section. En outre, il n'est pas seulement admis, mais recommandé, étant donné l'importance de la conférence, qu'un second membre accompagne chaque président ou son représentant à la séance du 18 mars.

Cependant, conformément aux statuts, chaque section n'a qu'une voix à la conférence des présidents de section.

Inscriptions

Nous prions les présidents de section qui ont l'intention de participer à la conférence et qui ne se sont pas encore inscrits au Bureau central de le faire immédiatement en indiquant s'ils se feront accompagner par un autre membre de leur section.

Dans l'espoir de vous voir à cette conférence qui se terminera le même jour, nous vous prions d'agréer nos plus cordiales salutations.

SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS

Le président central: Dr Franz Seiler
Le chef du Bureau central: Dr R. C. Streiff

wird, das heisst dass nicht Teile dieser Verkehrsachsen als Nationalstrassen 1. Klasse (vierspürige richtungsgrenzte Autobahnen) und andere Teile als Nationalstrassen 2. Klasse (halbe Autobahnen) gebaut werden. Nach Prof. Feuchtinger haben die halben Autobahnen gegenüber den Vollautobahnen grosse Nachteile, indem sie nur die halbe Sicherheit und ein Viertel der Leistungsfähigkeit aufweisen, aber zwei Drittel bis drei Viertel ihrer Baukosten ausmachen. Der Strassentyp einer zweispürigen Nurautostrasse ohne Richtungstrennung sollte nur als Glied eines Autobahnnetzes betrachtet werden, aber grundsätzlich kann man ihm nicht jede Daseinsberechtigung absprechen.

Diese Auffassung vertrat auch Ing. Coquand, der im Gegensatz zum ACS vor einer Überschätzung der Nachteile, die sich daraus ergeben, dass auf einer Strecke Teilstücke miteinander abwechseln, die als Autobahn und als Halbautostrasse ausgebaut sind, warnte. Nur in bestimmten Fällen ist von Halbautostrassen abzuraten, dann nämlich, wenn die Verkehrsintensität zwischen den als Autobahnen und Halbautostrassen errichteten Teilstücken nicht stark variiert und wenn auf der Halbautostrasse der Anteil der Fahrzeuge, die die Autobahn auf der ganzen Route A-Z benötigen, gross ist.

Auf die Planungsräume der Schweiz angewandt, fragt sich Ing. Coquand, ob sich zum Beispiel nicht für das Teilstück Bern-Lausanne die Vollautobahn aufdränge, und auch Prof. Feuchtinger meint, dass es vielleicht doch zu überlegen wäre, ob die im Zuge der grossen Ost-West-Verbindung gelegene Teilstrecke Bern-Lausanne und die im Zuge der grossen Nord-Süd-Verbindung gelegene Teilstrecke Basel-Luzern aus Gründen eines homogenen Verkehrsnetzes nicht nur teilweise, sondern voll als vierspürige Autobahn anzulegen sind, liegen doch beide Teilstrecken im Zuge grosser internationaler Fernverbindungen mit künftig ebenfalls vierspürigen Autobahnquerschnitten. In diesem Punkt stimmen also beide ausländischen Experten mit den Forderungen des ACS überein, der allerdings bezüglich der Nord-Süd-Route noch weitergeht und – mit Ausnahme des Gotthardpasses selbst – nur für die Teilstrecken Altdorf-Göschenen und Airolo-Biasca die Klasse 2, für die gesamte übrige Strecke jedoch die Klasse 1 fordert.

Städtische Expreßstrassen

Der dritte Teil des Berichtes der Planungskommission über die städtischen Expreßstrassen behandelt nach Prof. Feuchtinger das Verhältnis Autobahn und Stadt in einer Weise, die die Erkenntnisse der Fachwelt aus den letzten Jahren geradezu kompromisslos in die Tat umsetzt. «Diese Erkenntnisse gehen dahin, dass einerseits die grossen Städte die Hauptquellen und -ziele auch des Autobahnverkehrs darstellen und dass andererseits der Stadtstrassenverkehr in Zukunft ohne den neuen, in den USA entwickelten Typ der städtischen Schnellverkehrsstrasse, kurz «Expreßstrasse» genannt, auch in Europa nicht mehr auskommen wird. Die sieben wichtigsten Städte der Schweiz werden daher von den Autobahnen nicht umfahren, sondern diese führen

Vielleicht hält es der Körper zwei, vielleicht höchstens drei Jahre in den Stollen aus – aber man lebt!

Auch andere wollen leben – und so trinken heute Tausende von der radiumhaltigen Quelle, derweil sich im feudalen Radium-Palace-Hotel die Paare beim Tanze drehen.

«Es war im Böhmerwald, wo meine Wiege stand...»

heisst ein Lied, das mir aus meiner Jugendzeit noch in den Ohren liegt. Also ist es denn auch nicht zu verwundern, dass ich die Gelegenheit nutzte, mir auch diesen westlichen Teil der Tschechoslowakei anzusehen.

Die Fahrt beginnt unter keinem guten Stern; es regnet in Strömen, und mein Platz zwischen den beiden allzu rundlichen Matronen ist alles andere als komfortabel. Zu allem Überfluss hat die zu meiner Linken noch einen Schnupfen, dass es nur so rinnt, und Fieber, jammert sie, hat sie scheinbar auch. Das hat mir gerade noch gefehlt! – Ich denke an meine Formitrol-Tabletten, die ich zu Hause im Nachtschlafschublädi liegen habe, und die Nasensalbe, die mir im Anfangsstadium eines Schnupfens immer mit absoluter Sicherheit hilft, aber ebenfalls irgendwo im Westen, über tausend Kilometer weit entfernt, ihr nutzloses Dasein fristen!

Das Ungemüt von einem Autobus, dessen Jahrgang mit demjenigen meiner Nachbarin zur Rechten übereinstimmen könnte, setzt sich in Bewegung, und bald bekomme ich eine ausgesprochene Hochachtung vor dem ingeniosen Techniker, der das Kunststück fertiggebracht hat, in dieser alten Metallkiste 56 Plätze unterzubringen, ohne dass sich die Passagiere gegenseitig auf den Schoss nehmen müssen!

Meine pessimistische Stimmung hebt sich aber zu sehends, als ich sehe, wie bei den ersten Wasserabläufen und «kleineren» Schäden der Strasse die auf den hinteren Reihen sitzenden Passagiere wie auf Sprungbrettern in die Höhe geschleudert werden. Zudem kann ich jetzt sogar, wenn ich gut aufpasse, durch die an-

gelaufenen Fensterscheiben hindurch hie und da eine der ungezählten Tannen des vielbesungenen Böhmerwaldes erblicken. Und bei den ersten Kurven merke ich erst, wie hold mir auch diesmal das Glück wieder war: so «weich» bin ich noch nie in eine Kurve hineingefahren – das könnt Ihr mir glauben! Das also war die Hinfahrt; sie hat sich gelohnt; denn wenn dieser Ausflug auch nur eine einzige Perle zu bieten gehabt hätte, wäre er der Mühe wert gewesen, im Gepäcknetz des Wagens hinzufahren! Doch es hat sogar verschiedene Perlen in dieser historisch so interessanten Gegend, die einmal die «Wiege des neuesten Europas» werden sollte.

Hier, im Egerland, steht die stolze Burg, von wo aus der unternehmungslustige Generalissimus Wallenstein seine Streifzüge durch halb Europa unternommen hat, um dann, von ruchloser Mörderhand, im heute noch bestehenden Gasthaus des reizenden, mittelalterlichen Städtchens Eger ermordet zu werden.

Im Sudetenland steht auch der feudale Gutsbesitzer, den Adolf Hitler seinem treuen Gefolgsmann, dem ehemaligen Primarschullehrer und späteren Gauleiter, Konrad Henlein, geschenkt hat. Das Geschenk für seine grossen Leistungen als einer der bedeutendsten Aufwiegler hat sich aber, wie wir alle wissen, nicht gelohnt – nur die Grundmauern werden vielleicht das «Tausendjährige Reich» noch überdauern!

Ebenfalls hier, an einer Wegkreuzung, haben die Amerikaner, sich streng an die Abmachung von Jalta haltend, «Gewehr bei Fuss» wochenlang gewartet, bis die Russen in das ihnen zugesprochene Prag einmarschiert waren. Ein einfacher, etwa fünf Meter hoher Granitobelisk trägt als Inschrift ein eingemeisseltes Armabzeichen mit einer römischen Eins – das Zeichen der rührmühen «Ersten Division», die ein Siegeszug obgleich von der Normandie bis hierher und weiter östlich bis vor Pilsen geführt hatte, um sich dann, ihrem Jaltabefehl zufolge, 80 bis 250 Kilometer auf die vereinbarte «Friedenslinie» zurückzuziehen.

In dieser Gegend befindet sich aber auch eine der

wertvollsten Schatzkammern der Tschechoslowakei: das grosse Braunkohlen- und Industriebecken von Falkenau.

Hier liegt auch – als letzte herauszugreifende Perle – das schönste Kleinod des Landes. «Kraft mit Recht» steht auf dem verwiterten Wappen des «Petit Versailles», dem Schloss «Königswart», das der Stammsitz «derer von Metternich» ist. Der bedeutendste unter ihnen war der «Fürst», der, als man ihm einen höheren Titel verleihen wollte, dies ablehnte. Er war, als Initiator und Kanzler des berühmten «Wiener Kongresses» (Der Kongress tanzt!), der die führenden Männer von acht Nationen an einem Tisch zusammengebracht hat, ohnehin ein – König! Ebenso ist seine Privatsammlung wohl eine der schönsten und reichhaltigsten, wahrlich königlich!

Man könnte ein ganzes Buch über «Königswart» schreiben; von den glanzvollen Festen, die in seinen Mauern abgehalten; den Hofkonzerten, die während dreier Jahrhunderte von den jeweils besten und bekanntesten Komponisten und Künstlern gegeben wurden. Von den Werken – fast ausnahmslos in schwervergoldete Rahmen gefasst – der berühmtesten Maler; von den Bildern und Büsten aller damaligen «Grössen», worunter selbst der Kaiser von China in einem eigens dafür im chinesischen Stil ausgestatteten Raum nicht fehlt; von der Bibliothek mit den vierundzwanzigttausend in Leder gebundenen Bänden, oft reich verziert oder in Gold gepresst; und – um beim beruflichen Hobby zu bleiben – vom Speisesaal und der gedeckten Festtafel mit dem prachtvollen Porzellan, den Pokalen aus böhmischem Glas, dem mächtigen Tafelaufsatz, der, wie auch die kunstvollen Kerzenleuchter, schwer vergoldet ist.

Kein Wunder, wenn die Chronik erzählt, dass damals die allerbesten Köchenschefs und Zuckerbäcker des französischen, russischen, deutschen, italienischen und ungarischen Hofes erst dann als perfekt befunden wurden, wenn in ihrer Karriere der Name «Königswart» zu finden war. (Schluss folgt)

Dewar's

"White Label"

the "friendliest" Whisky



Dewar's
De Luxe Whisky
"Ancestor"
a rare old
Scotch Whisky

Jean Haecy
Importation S. A. Bâle 18

als Stadtautobahnen durch die Städte hindurch. Bemerkenswert ist an den schweizerischen Untersuchungen über das Verhältnis Autobahn und Stadt, dass sie in aller Deutlichkeit die Einheit zwischen städtischen und grossräumigen Verkehrsnetzen bestätigt haben.» Auf die einzelnen Projekte für städtische Expressstrassen sei hier nicht näher eingetreten. Es sei nur erwähnt, dass Prof. Feuchtinger die zentralen Stadtdurchfahrten mit Hilfe von Strassentunnels in St. Gallen, Lausanne und Luzern als ausgesprochen kühn bezeichnet und bemerkt, dass gerade an ihnen die berechnete Forderung des ACS, Tangentiallösungen und zentrale Stadtdurchfahrten auch auf die wirtschaftliche Seite hin einander gegenüberzustellen, beispielhaft exerziert werden könne.

Das Problem der Alpenstrassentunnel

Die Planungskommission hat ihre Untersuchungen hauptsächlich darauf abgestellt, die Öffnungszeiten der Alpenpässe zu verlängern und die Winterverbindungen zu vermehren und zu verbessern. Während sie sich angesichts der enormen Bauaufwendungen für den Ausbau oder Neubau von Alpenübergängen den zahlreichen zur Diskussion stehenden Projekten eher reserviert verhält, fordert der ACS mehr als ein Minimalprogramm, indem er auch das Projekt eines Gotthard-Strassentunnels in den Vordergrund rückt. Prof. Feuchtinger beurteilt die tatsächliche Entwicklung durchaus positiv, wenn heute mit dem Mont-Blanc-Tunnel, dem Grossen-St.-Bernhard-Tunnel, dem San-Bernardino-Tunnel und dem Ausbau der Brennerstrasse vier wintersichere Alpenübergänge im Bau bzw. kurz davor stehen, von denen zwei auf Schweizer Gebieten liegen. Der Ausbau der Europrastassen in den Nachbarländern der Schweiz als vollwertige Autobahnen wird sicher das spezifische Verkehrsbedürfnis im Zuge der Alpenübergänge überdurchschnittlich ansteigen lassen. Hinzu kommt das rasche Ansteigen der Motorisierung in den der Schweiz benachbarten Ländern. Deshalb bewege sich der von der Planungskommission aus den heutigen Verkehrszahlen abgeleiteten Prognosezahlen 1980 in Rechnung gestellte Zuschlag von 10% für den Neuverkehr auf den ausgebauten Strecken an der untersten Grenze einer sehr vorsichtigen Kalkulation. In Zukunft werde hinsichtlich der erforderlichen Leistungsfähigkeit der Alpenübergänge die Bewältigung der wohl überdurchschnittlich anwachsenden Sommerverkehrsspitze an Bedeutung gewinnen. Das alles brauche aber keineswegs das bisher in Aussicht genommene Bauprogramm für die schweizerischen Alpenübergänge umzustossen. Die Entwicklung des Verkehrs werde von selbst dazuführen, dass der Ausbau der Alpenstrassen eine ständige Aufgabe bleibe, zu der vielleicht eines Tages auch ein St.-Gotthard-Strassentunnel gehöre. Danach scheint einstweilen ein Gotthard-Strassentunnel nach Prof. Feuchtinger nicht zu den vordringlichen Aufgaben zu gehören, was auch deshalb einleuchtet, weil sich beim Problem der Strassentunnel über die Alpen die Belange des schweizerischen Binnenverkehrs mit denjenigen des internationalen Transitverkehrs überlagern. Vom touristischen Standpunkt aus ist zu sagen, dass gut ausgebauten Paßstrassen stets einen erheblichen Teil des anfallenden Verkehrs zu bewältigen haben, und die Tunnelfrequenz nie mit der Gesamtfrequenz gleichgesetzt werden darf.

Zum Finanzierungsplan

äusserte sich Prof. Feuchtinger nur kurz, da die Aufbringung der 38 Milliarden Franken für die Baukosten und der Verteilerschlüssel für die Treibstoffzölle eine interne schweizerische Angelegenheit seien. Er bezeichnete es jedoch als bemerkenswert, dass eine 50prozentige Beteiligung des Bundes an den Baukosten für die städtischen Expressstrassen vorgesehen ist. In der begründeten Erklärung des ACS, dass er bereit ist, notfalls für eine zusätzliche zweckgebundene Belastung der Treibstoffe einzutreten, wenn dabei den Wünschen der Verkehrsteilnehmer genügend Rechnung getragen wird, erblickt er eine Chance für die Aufstockung des Bauprogramms, die sich bei einer rascheren Motorisierungs- und Verkehrszunahme, als im Kommissionsbericht angenommen wird, aufdrängen könnte. Hervorgehoben sei auch die Meinung von Ingenieur Coquand, der bezüglich der Finanzierungsschwierigkeiten eher den bescheidenen Lösungen den Vorzug zu geben geneigt ist, die den Finanzaufwand auf ein vernünftiges Ausmass begrenzen. «Sans doute», führte er aus, «il est toujours souhaitable de faire mieux, mais les investissements superflus ou prématurés sont toujours faits aux dépens d'un investissement plus utile, qui se trouve abandonné ou

retardé.» So ist z. B. nach ihm der Ausbau einer Nationalstrasse 2. Klasse in eine Vollautobahn kaum gerechtfertigt, wenn die Verkehrsdichte nicht 4000-5000 Fahrzeuge im Tag erreicht.

Die Planungskommission hielt sich an die tatsächlichen Gegebenheiten

Architekt Rivoire, Mitglied der Verkehrskommission des ACS, resümierte die Eingabe des Automobilclub der Schweiz an das Eidgenössische Departement des Innern und machte die Teilnahme der Vortragstagung mit der Stellungnahme des ACS zur Planung der Autobahnen in der Schweiz bekannt. Hierauf ergriff Regierungsrat Brawand das Wort, um als Präsident der Planungskommission deren Standpunkt darzulegen.

Er dankte für die gute Aufnahme der Planungsarbeit und wies vor allem auf die festen Gegebenheiten hin, über die man sich beim Bau von Autobahnen in unserem Lande nicht hinwegsetzen darf. Da sind einmal die topographischen Schwierigkeiten zu nennen und die Tatsache, dass bei uns fast der letzte Quadratmeter kultiviertes Land ist. Ferner musste mit der kantonalen Strassenhoheit gerechnet werden, denn bis zur Annahme der Strassenbauvorlage fiel die Strassenhoheit uneingeschränkt den 25 Kantonen zu. Die Planungskommission musste also in ihren Vorschlägen sehr vorsichtig zu Werke gehen, zumal auch dann, wenn die Nationalstrassen gebaut werden, das bisherige Strassennetz nicht genügt und dessen Unterhalt und Ausbau grosse Mittel erfordert. Auch die Planungskommission ist vom Strassenkreuz ausgegangen, dabei aber zur Überzeugung gekommen, dass gewisse Kompromisse notwendig sind, weil andere Strassenstrecken eine viel grössere Verkehrsdichte aufweisen als gewisse Teilstücke des Strassenkreuzes. Zum Vorwurf des ACS, dass die Grundlagen der Planung zu pessimistisch seien, bemerkte Regierungsrat Brawand, dass, würden die Grundlagen heute geschaffen, sie sicher optimistischer ausgefallen wären. Das wichtigste ist, dass man flexibel bleibt und danach trachtet, den Bau und das Tempo den Einnahmen anzupassen, wie sie aus dem Verkehr anfallen. Zur Frage der Autotunnel übergreifend, verwarfte sich Regierungsrat Brawand gegen den Vorwurf des ACS, die Kommission habe den Bahnteressens Vorschub geleistet. Wenn im 1980 ausser dem S. Bernardino kein neuer Alpendurchstich geplant ist, so ist das dem Umstand zu verdanken, dass Fachleute des Fremdenverkehrs in ihren Gutachten zum Schluss gekommen sind, dass vor 1980 ein Strassentunnel nicht notwendig ist. In der Frage, die von den Referenten ebenfalls behandelt wurde, nämlich die der Anschlüsse an die Autobahn, deckte sich die Auffassung von Regierungsrat Brawand an-

nähernd mit der von Prof. Feuchtinger vertretenen, der im Gegensatz zum ACS nicht für eine allzu grosse Beschränkung eintritt, gilt es doch, einen möglichst grossen Verkehr auf die Autobahn zu lenken. Andererseits dürfe durch zu viele Anschlussstellen die Flüssigkeit des Verkehrs nicht beeinträchtigt werden.

Der Chef des Eidg. Oberbauinspektorats, Dr. Ruckli, äusserte sich ebenfalls in einem interessanten Votum zum ganzen Fragenkomplex. Er unterstrich die Wichtigkeit der Autobahnen, doch dürfe nicht vergessen werden, dass rund 80% des Verkehrs, gesamtschweizerisch gesehen, sich auf dem übrigen Strassennetz abwickle. Im weiteren betonte er, dass ein nachträglicher Ausbau einer Nationalstrasse zweiter Klasse - alle Halbautostrassen werden für den Vollausbau projektiert - in eine vierspurige Autobahn nicht mehr als 1-3% teurer zu stehen käme und vertrat ganz allgemein die Auffassung, dass nicht das Hinausschieben, sondern das Vorinvestieren Geld kostet. Bei der Beurteilung der Verwirklichungsmöglichkeiten der Bauvorhaben müsse man auch die Leistungsfähigkeit des Kapitalmarktes in Berücksichtigung ziehen.

Oberstes Ziel: so bald als möglich mit dem Bau beginnen

Man muss dem ACS danken, dass er die Rolle der Hefe im Sauerteig übernommen hat und durch diese Vortragstagung die Aufmerksamkeit der Öffentlichkeit auf das brennende Problem der raschmöglichsten Inangriffnahme des Baues von Nationalstrassen gelenkt hat. Die Tagung hat übrigens gezeigt, dass, abgesehen von der Forderung des ACS auf durchgängigen vierspurigen Ausbau des Strassenkreuzes (mit Ausnahme der Alpenstrecken) und des Baues eines Gotthard-Strassentunnels, die Meinungen nicht allzu sehr voneinander abwichen, insbesondere nachdem die Planungskommission ihrerseits der Auffassung ist, dass je nach der Verkehrsentwicklung das Planungsziel 1980 schon früher erreicht werden könnte. Die Erklärungen von Regierungsrat Brawand und Dr. Ruckli haben in der Tat sehr beruhigend gewirkt, indem sie erkennen liessen, dass die Planungskommission sich den Notwendigkeiten der Strassenverkehrspolitik nicht verschliesst und für eine rasche Inangriffnahme des Baues unseres Nationalstrassennetzes eintritt. Aber wie Regierungsrat Brawand ausführte, hat nun das Parlament das Wort. Es wird das Ausführungsgesetz zur Strassenbauvorlage zu verabschieden, das zu verwirklichende Nationalstrassennetz zu bestimmen und das Arbeitsprogramm aufzustellen haben. Mögen sich auch die Herren Parlamentarier vom guten Geiste inspirieren lassen, der die Planungskommission beseele!

Le problème de la circulation dans les grandes villes suisses

L'opinion du chef de la police municipale de Lausanne interrogé par M. Max H. Meyer, directeur du Lausanne-Palace

Dans toutes les villes de notre pays, le problème de la circulation devient toujours plus aigu au fur et à mesure que s'accroît le trafic automobile. C'est pourquoi, nous sommes très reconnaissants à M. Max Meyer, directeur du Lausanne-Palace d'avoir bien voulu aborder ce sujet avec le colonel Murux, chef de la police lausannoise, et d'avoir relaté comme suit, à l'intention de nos lecteurs, les explications de ce représentant de l'ordre public qui comprend fort bien le point de vue des automobilistes et des hôteliers, qui voudrait se montrer le plus large possible à l'intention des touristes suisses et étrangers, mais qui doit cependant veiller à la fluidité du trafic dans l'intérêt de tous. (Rééd.)

Grâce aux moyens de transport actuels, le tourisme et l'hôtellerie ont évolué d'une manière vertigineuse. Le développement des villes se poursuit sous la triple action discordante du passé qui s'impose, du présent qui souffre, de l'avenir qui espère et veut vivre. Hélas, trop souvent les prévisions urbaines ont été très inférieures aux réalités et les projets les plus hardis ont toujours été légèrement dépassés par les besoins.

Sans circulation, pas de tourisme, et peu d'hôtellerie. A l'heure actuelle encore, toutes nos villes et nos hôtes souffrent cruellement de l'insuffisance des voies de communication, de leur agencement périmé. De toutes parts, des plaintes véhémentes affluent. D'innombrables médecins se sont penchés sur ce cas, dont ils ne sont jamais venus à bout, car il ne fallait pas simplement desserrer les coutures d'un habit defénu étrié. C'est en tous sens qu'il fallait retailer, en prévoyant assez d'ampleur. Certains n'ont pas pu. D'autres n'ont pas voulu.

Que fait la police, pour prévenir tant d'imperfections? Elle fait ce qu'elle peut, et non ce qu'elle aimerait pouvoir faire car, en définitive, ce n'est pas à la police qu'incombe la responsabilité du tracé des artères. Peut-être les choses iraient-elles mieux si ingénieurs et topographes prenaient la peine de consulter plus souvent ceux qui ont mission de faire régner l'ordre public.

Qu'en pense la maréchassée? Donnons, sur ce point, la parole au colonel Murux, chef de la police municipale de Lausanne.

— La police est un moyen. Elle n'est pas une fin en soi. Je plains les pays (et surtout ceux qui les habitent) où le matriage fait la loi.

Ce qu'il faut, à vous voyageurs des grands espaces continentaux et à nous, sédentaires, c'est une vie libre et une existence d'hommes.

Dans une association de frères qui travaillent, chacun doit être à sa place. Vous préparez les repas, moi je règle la circulation. Vous accueillez les hôtes, je les dirige dans le dédale de nos rues. Vous leur faites visiter nos villes? Nous nous efforcerons de les guider.

Tout cela est raisonnable. Je dirai même que cela doit être ainsi. Avec un gracieux salut et un sourire qui rend sympathique, avenant, confiant.

Il y a bien, certes, les tracasseries de la loi et, parfois, son implacable veto.

«Tu iras ici, tu ne feras pas cela. Attention, sens interdit. Stop, rue barrée aujourd'hui, elle ne te sera ouverte que demain. Ne stationne pas là, étourdi. Tu vas te faire coffrer. Ton arrêt prolongé te coûte le prix d'un dîner...; que sais-je encore? Partout du rouge, du bleu, du jaune, du rouge et blanc, du bleu et du rouge.

C'est un peu le langage des fleurs. Celui des Fleurs du Mal.

Mais, que diable, il faut que chacun vive. Dans ce monde où tout finit par une condamnation (ou par une damnation) on oublie le principal; c'est que l'on ne vit qu'une fois. Alors, quand on a suffisamment agacé les autres et ennuyé son monde, il faut quitter cette terre, avec la satisfaction du devoir bien accompli. L'histoire a connu pas mal de ces tortionnaires-là.

Rassurez-vous, MM. les hôteliers et vous, hôtes bienvenus dans nos villes. Il existe encore des gens, et même des fonctionnaires, qui ont le cœur à la bonne place. Nous aimerions pouvoir vous comprendre mieux, vous aider, vous conseiller. Mais les ordres que nous donnons sont à l'image des malheureux qui tombent du haut d'un escalier: en dégringolant, vers le bas, ils s'abîment et se déforment. Parce que trop de nos collaborateurs n'ont pu parcourir le monde. Beaucoup n'ont pas su voyager, d'autres n'ont pas ouvert leurs yeux. Alors ils sont restés raides et compassés.

Was geschieht mit der britischen «Travel Allowance»?

Der Londoner nn-Korrespondent der Neuen Zürcher Zeitung wird durch die Bemerkung im liberalen «News Chronicle», es sei «lächerlich», dass die Devisenquoten für den Touristenverkehr beibehalten wurden, zu folgenden interessanten Ausführungen veranlasst (Neue Zürcher Zeitung, Nr. 470, 17. 2. 59), die wir auszugsweise wiedergeben:

«Die internen Erwerbungen der zuständigen Fachbeamten führten zum Ergebnis, dass eine Aufhebung der «Travel Allowance» vorläufig nicht in Frage kommen kann, da dies eine Hintertür für den illegalen Kapitalexport öffnen würde. Immerhin bleibt festzustellen, dass dieses Argument, welches die «Travel Allowance» mit der Kontrolle der Kapitalbewegungen in Verbindung bringt, nicht ganz hieb- und stichfest ist. Seit dem 21. Januar 1950 kennt nämlich England auf dem Gebiet der Zuteilung von Touristendevisen eine Sonderregelung für die skandinavischen Länder unter dem sogenannten Usic-Abkommen. Danach können Devisenländer, die nach diesen Staaten in die Ferien reisen, jede vernünftige («reasonable») Summe in Anspruch nehmen, während für alle anderen Länder eine fixe Höchstgrenze pro Reisejahr (1. November bis 31. Oktober) festgesetzt ist, die seit dem 1. November 1954 unverändert 100 £ für Erwachsene beträgt. Seit dem Übergang Englands zur Konvertibilität hat diese Sonderbehandlung der skandinavischen Länder ihre logische Basis verloren, denn Touristen, die einen Kapitalschmuggel aus England im Auge haben, können seit dem 29. Dezember 1958 auf dem Umweg über Skandinavien die bestehende Lücke in der britischen Devisenverwaltung sehr leicht auswerten. Soweit man feststellen kann, hat aber die britische Regierung zumindest vorläufig weder eine Aufhebung der Sonderkonzession an die Usic-Länder noch eine Ausdehnung derselben auf andere Länder im Auge. Dagegen wäre es nicht überaus rasch, wenn im Verlauf der nächsten Wochen oder Monate die bestehende Maximalgrenze von 100 £ für den Reiseverkehr nach Ländern ausserhalb Skandinaviens erhöht würde. Obwohl in der Regel die Touristenquoten in England im Oktober, d. h. unmittelbar vor dem Beginn des Reisejahres, festgesetzt zu werden pflegen, liegen verschiedene Präzedenzfälle vor, nach denen die Höhe dieser Quoten während des Jahres geändert wurden. Unter der Labourregierung waren derartige Änderungen keine Seltenheit, und selbst seit dem Machtantritt der Konservativen wurde beispielsweise die Quote im Januar 1952 von 50 auf 25 £ pro Jahr gekürzt und im März 1953 wieder von 25 auf 40 £ erhöht. Die gegenwärtige Quote von 100 £ ist zudem nunmehr seit fünf Jahren unverändert geblieben, obwohl seit ihrer ursprünglichen Einführung am 1. November 1954 die Kosten des Reiseverkehrs erheblich gestiegen sind. Eine Erhöhung wäre daher zweifellos berechtigt, und diese Tatsache scheint auch von der Regierung keineswegs bestritten zu werden. Auf jeden Fall liess ein Sprecher des Schatzamtes am 10. November des letzten Jahres im Unterhaus durchblicken, dass die Regierung hofft, die heutige Limite erhöhen zu können. Auch wenn er in diesem Zusammenhang keinen Hinweis auf den Zeitpunkt für eine etwaige Änderung machte, mag dieser möglicherweise in die nächsten Wochen fallen, denn aus der bisherigen britischen Verwaltungspraxis auf diesem Gebiet weiss man, dass die zuständigen Fachbeamten gewöhnlich im März den Touristenquoten eine gewisse Aufmerksamkeit schenken im Zusammenhang mit ihren Kalkulationen über die Aussichten des externen britischen Zahlungsverkehrs im folgenden, am 1. April beginnenden Fiskaljahr.»

C'est parfaitement stupide, mais c'est profondément humain. Ah! s'ils savaient ouvrir leur fenêtre sur les grands horizons bleus...

Oui, les ordres, mes précis, s'altèrent en s'éloignant du chef qui les a lancés.

Et maintenant, un peu de jurisprudence, pour relever ce repas fade.

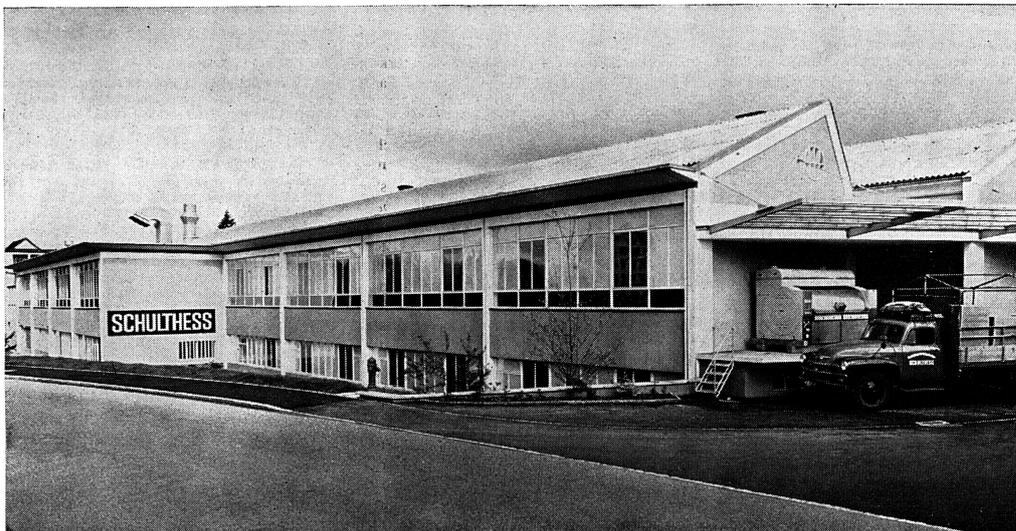
Le droit d'utiliser les routes appartient à chacun. C'est une faculté dérivant du droit public et soumise à toutes les restrictions ordonnées par mesure de police ou dans l'intérêt de la sécurité du public ou du pays. Bien que les entraves mises à la circulation aboutissent de fait à une restriction des droits individuels, le particulier ne peut invoquer la garantie de ces droits (liberté du commerce et de l'industrie, par exemple) si l'intérêt public justifie ces mesures.

Voilà pourquoi la police n'est pas en droit de réserver du terrain public à l'intention de nos hôteliers devant la porte de leurs établissements. Chaque fois que faire se peut, on «s'arrange» bien entendu, car il y a les cas d'espèce où il faut savoir faire preuve de compréhension. De telles décisions nous attirent, certes, des ennuis, côté public. Car le public, ici comme partout, est: «Moi d'abord, les autres ensuite.»

Abordons un autre domaine: celui de la contravention. Bien que la loi soit la même pour tous, il y a de petites différences (ou mieux, nuances) entre contraventions. Nous n'allons pas considérer de façon identique le cas du Canadien qui fait son tour du monde et qui s'égare dans une cité qu'il ne connaît pas, celui de Lausannois à qui n'échappe aucune particularité de sa ville. Trop d'éléments d'ordre affectif ou psycho-

Für Hotelwäsche gibt es nichts Besseres als Leinen- und Halbleinen-Gewebe

SCHULTHESS



Waschautomaten Schulthess-Frontal
7 Modelle

4	6	10	18	25	35	60 kg
---	---	----	----	----	----	-------

Jedes Modell mit patentierter Lochkarten-Steuerung, eingebautem Boiler, automatischer Waschmittel-Zufuhr durch Kippbecher und patentierter Spülvorrichtung. Diese Automaten waschen vor, kochen, brühen, spülen und schwingen. Geeignet für gewerbliche Wäschereien, Hotels, Restaurants, Heime, Anstalten sowie für Haushaltungen und Mehrfamilienhäuser. **50 bis 65% Leistungssteigerung und Einsparungen an Waschmitteln, Löhnen und Energie gegenüber konventionellen Maschinen.** Mit 8 Lochkarten leistet Ihr Schulthess-Automat die gleiche Arbeit wie 8 ganz verschiedene Spezial-Waschautomaten!

Garantie und Sicherheit..!

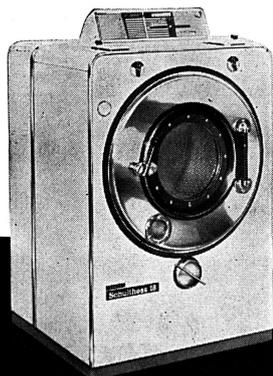
Wer eine automatische Waschmaschine kauft, verlangt mit Recht Sicherheit und Garantie. Ein wirklich durchdachter und in jeder Beziehung praktisch erprobter Waschautomat kann nur aus einer modernen Fabrik kommen, die mit einem grossen Stab von technischen Mitarbeitern auch das kleinste Detail härtesten Prüfungen aussetzt, bevor es für die Praxis freigegeben wird.

Hinter der Schweizer Marke SCHULTHESS steht die älteste und zugleich eine der modernsten Spezialfabriken für Waschmaschinen mit einer grossen praktischen Erfahrung. Wenn Ihr Waschautomat also ein Qualitätsprodukt mit allen Garantien sein soll, verlangen Sie die auch weit über unsere Landesgrenzen hinaus zu einem Begriff gewordene Marke SCHULTHESS.

MASCHINENFABRIK AD. SCHULTHESS & CO AG ZÜRICH

Zürich Stockerstrasse 57 Tel. 051/274450
 Bern Aarberggasse 29 Tel. 031/ 30321
 Chur Bahnhofstrasse 9 Tel. 081/ 20822
 Lausanne 16, av. du Simplon Tel. 021/262124
 Neuchâtel 9, rue d. Epancheurs Tel. 038/ 58766

Grm. P1/R30 D



SCHULTHESS

logiques militent en faveur d'un traitement différentiel.

Et nous choisissons, dans l'arsenal des peines, le message accueillant imprimé avec la collaboration de l'ADIL, qui, en quatre langues, dit en substance: bonjour, bon voyage, et revenez nous voir.

L'opinion d'un chef de police à la longue expérience valait d'être connue. Le problème des places de par-

quement, de fluidité du trafic, d'écoulement du flot des véhicules, des livraisons, des voitures de location, des taxis, est vaste, compliqué, difficilement soluble. Il importe donc à nous, hôteliers, de montrer tout d'abord une saine compréhension, avec beaucoup de discrétion de part et d'autre et un peu de bonne volonté; ainsi les tâches les plus ardues seront rendues faciles. Alors essayons.

«Im eigenen Interesse Zurückhaltung geboten»

An der Frühjahrstagung des Beirats der Deutschen Sektion der AIH in Frankfurt a. Main wurde erneut zum Kreditkartensystem Stellung genommen. In Nr. 3 der Zeitschrift Hotel-Restaurant wird darüber wie folgt berichtet:

«Der Vorsitzende, Herr Geyer, konnte nicht genug unterstreichen, wie sehr die Aufmerksamkeit der Mitglieder zu verlangen sei, und wie nötig es sei, dass die amtlichen Veröffentlichungen in der Fachpresse und in den Rundschreiben Beachtung fänden. Natürlich sei es nicht leicht für die Einzelmitglieder, die jeweilige Phase dieser Entwicklung klar zu erkennen und den Gesamtzusammenhang zu durchschauen, aber gerade deshalb sei eine strikte Beachtung der Empfehlungen der Deutschen Sektion in dieser Hinsicht und vor allem der Beschlüsse der IHA Paris erforderlich. Er verwies auf die Disziplin der Schweizer Mitglieder und umbrägen auf die verschiedenen Artikel der Schweizer Hotel-Revue, Basel, in denen Präsident Dr. Seiler sowie Herr Gauer sich eingehend zu den Vorschlägen der American Express Co. geäußert hätten. Auch in der deutschen Fachpresse habe die Fachgruppe Hotels u. verw. Betriebe gemeinsam mit der Deutschen Sektion erneut eindeutig Stellung bezogen.

Es sei keineswegs so, dass die Amexco bereits in dieser Sache mit der IHA Paris endgültig zu einem Abschluss gelangt sei. Eine solche Behauptung könne nur eine bewusste Irreführung sein.

Dr. Linsenmeyer berichtete ausführlich über die Verhandlung des Geschäftsführenden Präsidenten der IHA, M. Bourseau-Paris, mit der Amexco und über seine Berichterstattung zu diesen Fragen innerhalb des Comité-Exécutif der IHA, wonach die Lage insofern unverändert sei, als alle Nationalverbände sich von diesen Vorschlägen in der bisherigen Konzeption der einseitigen Belastung der Hotels mit einer Kommission distanzieren. Präsident Bourseau fasste seine Eindrücke aus USA dahingehend

zusammen, dass schliesslich auch die Amexco selbst sich davon überzeugen müsse, dass ihre Vorschläge misslingen seien, wenigstens insofern, als es darum ginge, die europäischen führenden Hotels in dieses System einzubeziehen. Man sehe wohl auch die begangenen Fehler ein und werde wahrscheinlich zu einer Reform der bisherigen Bedingungen vorschlagen, zumal inzwischen auch andere internationale Reisebüroorganisationen wie FIAT, ASTA usw. dazu übergingen, ein eigenes Kreditkartensystem auszuarbeiten, welches jedoch die Hotellerie nicht belastet. Es könne eingeräumt werden, dass das Kreditkartensystem zwar sicherlich für viele Reisende einen Vorteil darstelle und allmählich sich auch in Europa einbürgern werde, dass aber im Zusammenhang mit einem solchen System der Hotels grosse Unkosten verursacht würden, die ihnen billigerweise nicht zugemutet werden könnten. Auch in USA habe man inzwischen feststellen können, dass das Amexco-System sehr umständlich sei, für die Hotellerie eine grosse Komplizierung und Belastung in der Ausstellung von Fragebogen und Formularen bedeute, ja, was noch viel interessanter sei, dass schon in 900 Fällen Gäste ihre Hotelrechnungen nicht beglichen hätten. Man solle sich das einmal vor Augen halten, was es praktisch bedeute, wenn sich so etwas für die europäische Hotellerie ereigne! Allein hieran könnten die Mitglieder ermesen, was auf dem Spiele stünde, wenn man leichtfertig die bisher in Vorschlag gebrachten Bedingungen annehme. Ein Faktor sei, dass der Misserfolg des Amexco-Begehrens in die Augen springe. Mit Ruhe sei daher die weitere Entwicklung abzuwarten; wir würden schon zum Ziele gelangen, und zwar ohne Belastung der Hotelbetriebe durch ein solches Kreditssystem, bzw. durch Entgelt aller dem Hotel hierdurch entstehenden unvermeidlichen Unkosten.

Der ganze Ernst der Situation ging aus den neuen Positionen des Beirates hervor, ebenso aber auch die positive Hoffnung auf eine tragbare Lösung. Bis dahin kann nur von den Hotelbetrieben erwartet werden, dass sie im eigenen Interesse sich zurückhalten.»

Beschaffung ausländischer Arbeitskräfte

An einem Rundschreiben des BIGA an die kantonalen und städtischen Arbeitsämter

Wie in den letzten Jahren hat die Nachfrage nach gastgewerblichem Personal für die Sommersaison auch in diesem Jahre sehr früh eingesetzt. Sofern sich die internationale Lage in absehbarer Zeit nicht in aussergewöhnlichem Masse verschärfert, rechnet das Hotel und Gastwirtsgewerbe auf Grund der schon jetzt eingehenden Zimmerbestellungen frequenzmässig mit einem günstigen Verlauf der kommenden Sommersaison. Andererseits steht die Hotellerie wiederum, wie dies seit Jahren der Fall ist, vor grössten Schwierigkeiten, das für den Sommer erforderliche Personal rechtzeitig zu beschaffen.

Ohne Zuziehung von ausländischen Arbeitskräften wird der Personalbedarf auch in diesem Sommer bei weitem nicht gedeckt werden können.

Unveränderte Richtlinien

Die Paritätische Kommission für Ein- und Auswanderungsfragen im Hotel- und Gastwirtschaftsgewerbe, die am 9. Februar 1959 zur Frage der Zulassung von ausländischem Personal für die Sommersaison 1959 Stellung nahm, empfiehlt aus den dargelegten Gründen, das gleiche Zulassungsverfahren einzuschlagen wie in den letzten Jahren. Vorerst gelten somit folgende Weisungen, wobei wiederum vorgesehen ist, je nach Lage des Arbeitsmarktes, d. h. sobald das vermittelbare einheimische Personal untergebracht ist, weitgehende Lockerungen folgen zu lassen.

Personalgruppe 1:

Direktoren und Geranten (männliche und weibliche), Generalgouvernanten, Personalchefs, Einkäufer, Chefs de réception, Caissiers, Journalführer, Warenkontrollleure, Concierges, Conducteure, Postmen, Telephonisten, Liftiers, Hallentournants, Alleinportiers, Bahnportiers, Nachtportiers, Voituriers, Chefs de cuisine, Alleinköche (ausgenommen Alleinköche für ausgesprochene Saisonstellen, namentlich der Berghotellerie sowie für Stellen in kleineren Betrieben in ländlichen Gegenden; diese Ausnahmen sind wie bisher nach den Weisungen für Personalgruppe 2 zu behandeln), Maitres d'hôtel (Oberkellner), Oberauslöchter, Barmen, Barmaids, Kellermeister, Chauffeurs.

Mit Rücksicht auf die besondere Lage der Alleinköche wurde diese Berufscharge, ausgenommen die oben angeführten Fälle, vorläufig in Personalgruppe 1 eingereiht.

Die Unterbringung der Alleinköche bereite während der ganzen Wintersaison die grössten Schwierigkeiten. Noch jetzt sind bei der Union Helvetica 34 stellenlose Alleinköche angemeldet, die für die Wintersaison überhaupt nicht placiert werden konnten. Um ihre Vermittlung in möglichst lange Sommersaisonplätze oder Jahresstellen zu erleichtern, müssen Gesuche für ausländische Alleinköche für solche Stellen bis auf weiteres mit ganz besonderer Sorgfalt geprüft, d. h. nach den gleichen Weisungen, wie sie für die übrigen Berufe der Personalgruppe 1 gelten, behandelt werden.

Eine weitere Änderung in dieser Personalgruppe betrifft die Chargen Sekretär-Journalführer, Korrespondenten (männliche und weibliche). Diese Berufe werden in Gruppe 2 eingeteilt, da der Bedarf im Sommer nur noch zum kleinsten Teil mit einheimischen Kräften gedeckt werden kann. Schon heute überwiegt das Angebot an offenen Stellen das der Stellensuchenden um ein Mehrfaches.

Im übrigen gelten die bisherigen Richtlinien:

In Personalgruppe 1 stehen in beschränktem Umfang qualifizierte einheimische Kräfte zur Verfügung. Für die Deckung des Hauptsaisonbedarfes werden wir aber auch in diesem Sommer auf Ausländer angewiesen sein. Bei Eingehen von Gesuchen ist sofort mit den Facharbeitsnachweisen (Union Helvetica, Luzern, Adligenswilerstr. 22, Tel. (041) 2 55 51/3; Schweizer Hotelier-Verein, Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 97; Schweizerischer Wirtverein, Zürich, Gotthardstr. 61, Tel. (051) 25 17 71) Führung zu nehmen. Die Erledigung der Gesuche darf auch bei dieser Berufsgruppe keine Verzögerung erfahren. Der Arbeitgeber muss in der Personalfrage rasch disponieren können.

Personalgruppe 2:

a) Alleinköche (Siehe Gruppe 1), Chefs de partie, Chefs d'étage, Pâtissiers, Chefs de rang, Etagenportiers.

Zur Deckung des Hauptsaisonbedarfes wird auch in diesen Berufen die Zulassung ausländischer Angestellter unumgänglich sein. Vorläufig ist es jedoch unerlässlich, bei der Prüfung der Gesuche mit den Facharbeitsnachweisen Führung zu nehmen, da einheimische Kräfte noch verfügbar sind.

b) Sekretär-Journalführer, Korrespondenten (männliche und weibliche), Telephonistinnen, Büro-Anfänger und -Anfängerinnen, Commis de cuisine und Commis de rang im Alter von 25 bis 28 Jahren, Gouvernanten, Buffetdamen, Chefköchinnen, Restaurationskellner, Chasseur.

In den vorerwähnten Berufen kann Gesuchen um Zulassung ausländischer Angestellter für Saisonstellen ohne weiteres und ohne Verzug schon jetzt entsprechen werden. Dagegen ist bei Gesuchen für Jahresstellen vor Abgabe befürwortender Anträge an die Fremdenpolizeibehörden abzuklären, ob für die fraglichen Arbeitsplätze keine einheimischen Kräfte zur Verfügung stehen.

Personalgruppe 3:

Angestelltenköche und -köchinnen, Commis de cuisine und Commis de rang bis zum 25. Altersjahr, Alleinköchinnen, Hilfsköchinnen, Kaffeeköchinnen, Saal-töchter, Serviertöchter, Casseroliers, Argentiers, Passe-

plattiers, Küchen-, Office-, Haus- und Lingeriemädchen Küchen-, Office-, Keller- und Hausburschen (ohne Portierdienst), Schenkburschen, Wäscher und Wäscherinnen, Längeren, Weissnäherinnen, Stopferinnen, Zimmermädchen, Buffetköcher.

Diese Personalgruppe wird für die Zulassung ausländischer Arbeitskräfte von Anfang an freigegeben, da der Bedarf bei weitem nicht mit Schweizern gedeckt werden kann. Den Gesuchen soll umgehend zugestimmt werden.

Mehr als ein ***. Ein reiner Grande Champagne, altherwürdig, einzigartig im Bouquet

Marmot Cognac Napoléon

VSOP. Bezugsquellen-Nachweis: J. Wertheimer & Co., Zürich 5

In völlig neuartiger moderner Ausführung. Geringer Platzbedarf, einfache zeitsparende Bedienung, kurze Aufheizzeit, kleiner Stromverbrauch. Modelle für 15, 24, 45, 48 Teller

Verlangen Sie Offerte und unverbindliche Vorführung

FABRIK FÜR ELEKTROTHERMISCHE APPARATE PAUL LÜSKER, TAUFFELN / BIEL ☎ (032) 73545

Eigene gut ausgebaute Verkaufs- und Serviceorganisation

Savez-vous que les

MATELAS

Dunlopillo

sont garantis 20 ans

DUNLOP

Zürich-Genève

Eigex-les de votre fournisseur habituel.

das beste Mittel mit Nachglanz für die Geschirrwashmaschine

- reingt glasklar
- verhindert Kalkflecken am Geschirr
- schäumt nicht
- ist wirtschaftlich in der Anwendung

Verwenden Sie als Glanztrocknungsmittel B E N O L

An der Expo 1958 glänzend bewährt.

SEIFENFABRIK HOCHDORF AG für beste und schonendste Waschmittel

IHR LIEFERANT FÜR GLAS UND PORZELLAN

1808-1958

MAHLER CHUR

150 JAHRE TRADITION

Schöne, solide

Stühle

ab Fr. 17.-

Stuhlvertrieb Kreuzlingen Postfach 249

Hotels, Pensionen Restaurants Tea-rooms

fortwährend f. meine Kundschaft zu kaufen oder zu pachten gesucht.

G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, Bern, Tel. (031) 353 02.

DIE KAFFEEMASCHINE

welche allen Bedürfnissen, jeder Art von Betrieb und allen Anforderungen entspricht!

Unbeschränkte Kombinationsmöglichkeit: 1-6 Kolben, handbedient oder automatisch, mit oder ohne Behälter.

Ständige Vorführung in unseren Verkaufslökalen:

immer... GAGGIA

GAGGIA KAFFEEMASCHINEN

Réalco S.A. - Av. Vinet 17 - Lausanne

Filiale ZÜRICH: Brauerstrasse 102, Tel. (061) 25 67 17

Reklame-Verkauf!

2000 Torchons

Baumwoll-Zw.: n. 45/75 cm, gesäumt

Tel. (041) 2 38 61 per Stück nur Fr. 1.10

Abegglen-Pfister AG Luzern

wenn nicht besondere gegen eine Erteilung der Bewilligung sprechende Gründe vorliegen.

Befristung der Bewilligungen und Einhaltung der bewilligten Erwerbstätigkeit

Die Bewilligungen, sowohl für Saison- als für Jahresstellen, sind auf Schluss der Sommersaison zu befristen. Die Erwerbstätigkeit der Ausländer ist in den Anträgen an die Fremdenpolizei klar zu umschreiben entsprechend der nachfolgenden Formulierung:

«Die Bewilligung gilt zur Betätigung als (Funktion) für die Dauer des Engagements bei (Betrieb)..... spätestens aber bis Schluss der Sommersaison 1959 (bei Jahresstellen bis spätestens 31. Oktober 1959, auf welchen Zeitpunkt hin das meiste einheimische Personal wieder frei wird).»

Wo es angezeigt ist, soll geprüft werden, ob das ausländische Personal wirklich nur in der bewilligten Berufschance beschäftigt wird.

Stellen- und Berufswechsel

Bei Gesuchen um Bewilligung des Stellen- oder Berufswechsels sind die Verhältnisse mit besonderer Sorgfalt abzuklären. Einem Wechsel des Arbeitsplatzes darf nicht zugestimmt werden, wenn der Ausländer gegenüber dem bisherigen Arbeitgeber vertragsbrüchig wurde. Arbeitgeber und Arbeitnehmer müssen von Anfang an informiert sein, dass es für jeden Stellen- und Berufswechsel einer fremdenpolizeilichen Bewilligung bedarf.

Anstellungsbedingungen

Die Anstellung von ausländischem Personal hat zu den *orts- und berufsüblichen Bedingungen* zu erfolgen. Wir bitten Sie, dies ebenfalls zu prüfen und in den Anträgen an die Fremdenpolizei festzuhalten.

Altersgrenze und Zivilstand

Von der Ansetzung einer oberen Altersgrenze für *saisonmässige* Arbeitsplätze soll in Anbetracht der allge-

meinen Schwierigkeiten in der Rekrutierung des gastgewerblichen Personals abgesehen werden, ausgenommen in jenen Fällen, in denen um Zulassung älterer ausländischer Arbeitskräfte nachgesucht wird, der betreffende Arbeitgeber sich andererseits aber weigert, ältere einheimische Stellensuchende zu berücksichtigen. Bei *Saisonpersonal* sollen ferner auch des Zivilstandes wegen nicht ablehnende Anträge gestellt werden, besonders nicht, wenn es sich bei beiden Ehepartnern um Saisonangestellte handelt oder wenn überhaupt nur einer der Ehegatten einreist.

La France va-t-elle établir des allocations de devises pour des voyages à l'étranger?

Lors d'une récente conférence de presse, M. Robert Buron, ministre du tourisme du gouvernement Debré a déclaré, en réponse à une question qui lui était posée, que le gouvernement avait l'intention de rétablir ce mois encore les attributions de devises aux touristes français se rendant à l'étranger. Si c'était vraiment le cas, l'on pourrait s'attendre à une recrudescence du trafic franco-suisse ce mois déjà. Il n'a pas été question du montant de l'attribution, mais il faut espérer qu'elle sera supérieure aux fr. 35 000.- qui étaient accordés jusqu'au mois de mai 1958, ne serait-ce que pour tenir compte de la dévaluation du franc français.

Il semble aussi qu'on adoptera de nouvelles modalités d'attribution. En effet jusqu'à présent le montant de l'allocation devait être inscrit dans les passeports. Mais comme ceux-ci ont de plus en plus tendance à être remplacés par la carte d'identité, il est fort possible qu'une procédure tout à fait nouvelle soit instituée.

C'est en tout cas avec la plus vive impatience que les milieux touristiques attendent le retour d'allocations convenables pour les touristes français se rendant à l'étranger, en espérant que la décision sera prise prochainement et pourra entrer en vigueur avant les fêtes de Paques.

Frohe Osterbotschaft auch für die Schweiz

Wiederherstellung der französischen Reisequoten unmittelbar bevorstehend

Auf eine an ihn gerichtete Anfrage erklärte der Verkehrs- und Fremdenverkehrsminister der Regierung Debré, M. Robert Buron, vor der Pariser Auslands- presse, dass die Regierung noch in diesem Monat die Reisezahlungsmittel-Zuteilung an französische Ferientouristen wieder aufnehmen werde. Die diesbezügliche Pressemitteilung lautet folgendermassen:

«Die seit 21. Mai 1958 in Frankreich bestehende Devisensperre für private Auslandsreisen wird in aller Kürze aufgehoben werden. Der jährliche Devisenbetrag, der für eine private Auslandsreise gewährt wird, scheint noch nicht endgültig festgesetzt worden zu sein. Der Minister liess jedoch durchblicken, dass es

voraussichtlich etwa 100 Dollar (rund 30 000 Franken) pro Jahr und pro Person sein werden.

Die Modalitäten der Devisenzuteilung müssen ebenfalls neu festgesetzt werden. Bis zur Abschaffung der Devisenzuteilung war eine Passeintragung notwendig. Da für Auslandsreisen in die meisten europäischen Länder heute ein Personalausweis genügt, auf dem Devisenzuteilungen nicht vermerkt werden können, bedarf es zur Kontrolle der Devisenzuteilung entweder eines völlig neuen Verfahrens oder aber - was wahrscheinlicher ist - die Devisenzuteilungen werden weiterhin nur gegen Passintragung genehmigt, was für den Reiseverkehr umständlicher wäre.



Walther-Robert Haller †

Le 1er mars 1959 est mort à son domicile à Pesew, après une longue et pénible maladie, entouré de l'affection des siens, M. Walther-Robert Haller-Keller, ancien tenancier du Buffet de la Gare de Neuchâtel dans sa 71me année.

A l'âge de 16 ans il accomplit son apprentissage à l'Europäischer Hof à Fribourg en Brigau. Après un stage à l'Ecole Hôtelière d'Ouchy-Lausanne il acheva son éducation professionnelle dans les grandes maisons de Paris,

Der Regierungsbeschluss wird in den nächsten Tagen erwartet, so dass der *Oster-Reiseverkehr* ins Ausland bereits unter dem neuen, liberaleren Regime einer, wenn auch noch beschränkten, Devisenzuteilung wird stattfinden können. Bis zur Devisensperre im Mai 1958 belief sich der jährliche Devisenbetrag für Auslandsreisen auf 35 000 Franken pro Person, der bis zur Frankenabwertung im August 1957 100 Dollar entsprach und nach der letzten Abwertung noch etwa 83 Dollar.»

Die Wiederaufnahme der französischen Reisevisenzuteilung läge in der Logik der Dinge. Durch die Abwertung ist die Ausnahmestellung Frankreichs fühlbar verbessert worden, und das touristische Preisgefüge zwischen Frankreich und unserm Lande hat sich verringert. Dadurch besteht auch die Gefahr einer neuerlichen starken Passivierung der französischen Zahlungsbilanz nicht mehr.

Vor wenigen Tagen übrigens bestätigte die französische Regierung, dass sich die Devisenreserven des Treasors seit Ende Dezember 1958 auf 1,650 Millionen Dollar erhöht hätten, und dass man unter diesen Umständen sogar auf die 450 Mill. Dollar an amerikanischen und europäischen Überbrückungskrediten, die in der genannten Ziffer miteinhalten sind, werde verzichten könne. Die französische Franc-Abwertung hat die Voraussetzung für eine Liberalisierung der Reisevisenzuteilung geschaffen. Freuen wir uns, wenn

Londres, Ostende, mais surtout à l'Hôtel de Paris à Monte-Carlo. Rentré en Suisse lors de la première guerre mondiale il collabora avec son père à la direction du Buffet de la Gare de Neuchâtel.

C'est en 1920 qu'il épousa Mlle Marguerite Keller qui fut la fidèle et gentille compagne de sa vie, ainsi qu'une collaboratrice compétente, intelligente et distinguée. Mis devant l'alternative de se faire naturaliser français ou monégasque pour reprendre la direction d'un groupe important d'hôtels à Monte Carlo, il se décida de rester à Neuchâtel où bientôt il succéda à son père en qualité de tenancier du buffet. Pendant de très longues années, jusqu'en 1953, il dirigea avec compétence cet important établissement se faisant aimer et respecter par tous grâce à la distinction, l'amabilité et la loyauté de son caractère.

Restaurateur hors ligne, aimant profondément son métier, il s'intéressa beaucoup aux organisations professionnelles. Ainsi il collabora, avec ses collègues buffetiers à la fondation en 1930, de l'Association Suisse des Buffetiers, dont il fut nommé membre d'honneur. Très attaché à sa famille, au sein de laquelle il chercha et trouva le bonheur, chasseur émérite il aimait à s'entourer d'amis qui apprécieraient sa gaieté, son esprit et sa générosité.

Avec Walther Haller, restaurateur-gentleman de la vieille école s'est éteint le ressortissant d'une famille qui pendant trois générations a présidé aux destins du Buffet de la Gare de Neuchâtel. Ses collègues et amis s'inclinent respectueusement devant le deuil si cruel de sa famille et conserveront le meilleur des souvenirs du cher disparu.

F. E. K.

Frankreich nun auch sich entschlossen sollte, die sich in dieser Richtung aufräubernden Schritte zu unternehmen. Dr. W. Bg.

Un jubilé à l'Hôtel Excelsior à Montreux

Il y aura aujourd'hui 12 mars 1959 30 ans que M. et Mme Gustave Guhl-Vock prenaient la direction de l'Hôtel Excelsior à Montreux, établissement qui a prospéré, qui s'est considérablement agrandi et qui s'est acquis une réputation qui a depuis longtemps dépassé les frontières de notre pays, grâce au travail assidu, au dévouement et à la compétence de ce couple d'hôteliers modèle. Les dernières transformations et modernisations qui ont été effectuées à l'Hôtel Excelsior sont une preuve de plus que M. et Mme Guhl savent que l'hôtellerie doit constamment s'adapter et se mettre au goût du jour, car qui n'avance pas, recule.

Au moment où il fut nommé directeur de l'Hôtel Excelsior à Montreux, en 1929, M. Guhl occupait le poste de sous-directeur au Carlton à St-Moritz, après avoir fait une brillante carrière hôtelière commencée à l'Hôtel d'Europe à Heidelberg, sous la direction du grand hôtelier Fritz Gabler, carrière qui avait eu pour cadre les plus grands hôtels de Suisse, d'Angleterre et de France. M. Guhl trouva en son épouse une collaboratrice parfaite qui lui convient d'associer intimement à ce beau jubilé.

Die meistgekauften Kaffee-Maschinen



sind ausgestellt bei:

- Sanitas AG., Basel
Christen & Co. AG., Bern
Grüter-Suter AG., Luzern
Autometro AG., Zürich
Autometro AG., Genf

Hersteller und Fabrikservice Egloff & Co. AG. Nieder-Rohrdorf

FAVORISEZ...

de vos commandes es maisons faisant de la publicité dans la Revue Suisse des Hôtels

Modernisierung und Erneuerung Ihres gesamten Hotel-Mobiliars

zu Pauschalpreisen übernimmt

Möbelfabrik Wettingen GEBR. MÜLLER AG.

Telephon (056) 66337

Verlangen Sie unverbindl. Beratung und Offerte.

Kiefer Glas Porzellan Silber

Spezialhaus für Hotel- und Restaurant-einrichtungen

Besuchen Sie unverbindlich unsere Musterzimmer:

BASEL ZÜRICH
Sternbergasse 14 Bahnhofstrasse 18
061 22 09 85 051 23 39 67

Einrichtungen für den Service
Wärmeschränke, fahrbare Tellerwärmer, Spelsetransportwagen, Bain-maries, Selbstbedienungsbuffets, Wärmefische
STÖRI & CO Fabrik eisentischer Apparate

Wir zahlen auf Einlagen ab Fr. 2000.-

5 3/4%

festen Zins

Verlangen Sie unverbindlich ausführlichen Prospekt und Details.

Aktiengesellschaft für Industriefinanzierungen

Talstrasse 82, Zürich 1 Tel. (051) 27 92 93

Schärfen versch. Wellen- und Tafelmesser, Maschinenmesser, Schleifen, Polieren, Einrichten von Scheren, Feilen kl. Sägen, Messergriffe schwärzen

besorgt Ihnen in bester Ausführung, Grössere Posten ermässigte Preise. Fr. Friedli, Schleiferei Reichenbach

Apprendre l'anglais en Angleterre

Cours intensifs de 6 et 12 semaines. Pour tous renseignements supplémentaires et brochures illustrées écrire: D. Deans, St. Mildred's School of English, Sussex Gardens, Westgate, Kent, England.

Gartenmöbel Gartenschirme
Beutler, Wichtrach
Tel. (031) 68 21 52

Argentyl für Ihr Silber bewährt und unerreicht
Auch Ihr Personal schätzt ARGENTYL, arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11
Der Kauf von Argentyl sicher Ihnen die Vorteile unseres Kundendienstes

Mit nur 5 Rp. offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illust. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaefer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt. Hr./Fr. ADR. Ort

Ultra-Bienna garantiert das längste Leben Ihrer Wäsche!
Ultra-Bienna wäscht zuverlässig!
Ultra-Bienna, das modernste führende Seifenwaschmittel wäscht hervorragend in weichem und hartem Wasser. Es bleicht sehr schonend und verleiht der Wäsche höchstes Weiss und klare Farben; es erhält die Wäsche griffig und weich.
SÖBI zum Vorwaschen normalschmutziger Wäsche
PRODUKT 40 zum Vorwaschen fettig-schmutziger Wäsche
BIO 38°C zum Einweichen von Leib-, Küchen- und Operationswäsche
PERBORAT EXTRA, Sauerstoffbleichmittel
ANGORA für feine Wäsche, Wolle, Seide und Nylon
Verlangen Sie unseren kostenlosen und unverbindlichen Beratungsdienst
Schnyder 125 Jahre Qualitäts-Waschmittel

L'on sait la part active que M. Guhl prend à l'activité touristique et hôtelière montreuusienne, s'occupant actuellement spécialement de la formation professionnelle qui lui tient particulièrement à cœur. Ses collègues n'oublient pas non plus qu'il a représenté l'hôtellerie montreuusienne et romande au comité central de la SSH de 1952 à 1958.

Nous félicitons vivement M. et Mme Guhl pour ce magnifique jubilé et nous leur souhaitons encore de longues années de bonheur et de prospérité à la tête de cet établissement.

Le comité fédéral d'action pour les kursaals und la votation du 7 déc. 1958

Le comité fédéral d'action pour les kursaals, magistratement présidé par M. Maurice Kaempfen, conseiller national et président du groupe parlementaire du tourisme et de l'hôtellerie, avait tenu à réunir en séance de clôture ses membres et ceux des comités de presse qui avaient œuvré pour faire triompher la cause des kursaals devant le peuple suisse. Cette assemblée se tint au kursaal de Berne et bénéficia de la présence de nombreux parlementaires qui étaient dans la capitale pour la session de printemps des Chambres fédérales.

C'est avec satisfaction que M. Kaempfen constata que sur les trois projets constitutionnels qui avaient été présentés au peuple suisse depuis l'automne dernier, seule l'adaptation de la mise dans les kursaals avait été adoptée et cela par un résultat qui n'est pas dû au hasard, puisque le projet du Conseil fédéral a été accepté par 329 620 oui contre 262 905 non et par 20 1/2 cantons contre 1 1/2 canton. Les majorités négatives de Bâle-Campagne et de Genève étaient prévues, car elles sont dues à un état d'esprit et à des circonstances particulières qui n'ont rien de général favorable.

M. Kaempfen rendit hommage au magnifique travail effectué sous la direction du professeur Marti, président de l'Association des Sociétés suisses de kursaal qui avait dressé un excellent plan de bataille qui fut exécuté selon toutes les règles d'une stratégie éprouvée. Il ressort des chiffres cités que les articles de presse favorables au projet furent en général très bien accueillis par les journaux et que les quelque 15 000 affiches qui furent placardées, de même que les papillons en 5 langues (2 romanches) qui furent distribués à tous les ménages de notre pays, retinrent particulièrement l'attention.

Les comptes ne sont pas encore bouclés, mais il est quasi certain que le budget n'a pas été dépassé et l'on estime même que 80% seulement des fonds à disposition seront employés.

Dans son message du 23 janvier 1959, le Conseil fédéral propose à l'assemblée fédérale d'homologuer le résultat de la votation qui a approuvé l'article 35 de la constitution dans lequel seul le 3me alinéa a été modifié. Il a dorénavant la teneur suivante:

Une ordonnance du conseil fédéral déterminera les conditions dictées par l'intérêt public. La mise ne devra pas dépasser cinq francs.

Le nouvel article constitutionnel pourra donc bientôt entrer en vigueur dès que le résultat de la votation aurait été homologué.

Espérons que cette modification sera profitable aux kursaals de notre pays, que leurs recettes s'accroîtront et qu'ils pourront consacrer des sommes plus importantes à leurs rénovations, à la distraction de nos hôtes ainsi qu'à la propagande touristique.

Zürcher Fremdenverkehr im Jan. 1959

Das Statistische Amt der Stadt Zürich teilt mit:

Für den Januar zeigt die Fremdenverkehrsstatistik gegenüber dem Parallelmonat des Vorjahres eine leichte Frequenzsteigerung, die ausschliesslich dem erhöhten Zustrom aus dem Ausland zu verdanken ist. Der Besuch aus dem Inland war schwächer als vor Jahresfrist.

Im Berichtsmonat kamen 43 754 (42 439) Gäste in der Stadt Zürich an, was gegenüber dem Januar 1958 einer Zunahme von 3% entspricht. Sie verteilen sich auf 14 734 (15 021) Ankünfte aus dem Inland und 29 020 (27 418) Arrivées aus dem Ausland. Von den insgesamt gebuchten 118 329 (115 744) Logiernächten, 2% mehr als vor Jahresfrist, entfielen 48 785 (50 221) auf Gäste aus dem Inland und 69 544 (65 523) auf Besucher aus dem Ausland.

Unter den Herkunftsländern stand, wie stets in dieser Jahreszeit, Deutschland weit an der Spitze. An zweiter Stelle folgen nach der Gästezahl Grossbritannien und Irland, nach der Zahl der Logiernächte hingegen die USA. Die 8 wichtigsten Herkunftsländer sind nachstehend in der Reihenfolge der Ankünfte zusammengestellt.

Länder	Ankünfte	Übernachtungen
Deutschland	8 101	17 388
Grossbritannien, Irland	3 328	6 418
USA	3 094	8 929
Italien	2 467	5 650
Frankreich	2 233	4 967
Österreich	1 418	3 639
Niederlande	1 403	3 008
Belgien	977	1 845

Mit dem Jahre 1959 führt das Statistische Amt der Stadt Zürich im Einvernehmen mit dem Hotelierverein und der Verkehrsdirektion eine vereinfachte Rangeinteilung für die in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen Beherbergungsbetriebe der Stadt ein. Die bisherigen zwei Hotelkategorien I. Ranges (8 Betriebe) und II. Ranges A (21 Betriebe) wurden zur neuen Kategorie I zusammengefasst. Die bisherige Kategorie IIB und C mit 52 Betrieben wird neu als Kategorie II bezeichnet. Die Klassierung der 33 Gasthöfe und 15 Pensionen bleibt unverändert.

Die 129 (127) Beherbergungsbetriebe mit 6965 (7041) Gastbetten waren zu 54,8% besetzt, gegenüber 53,0% im Januar 1958. Die günstigere Bettenbesetzung ergab sich nicht nur aus der erhöhten Logiernächtezahl, sondern auch aus der durch Umbauten vorübergehend eingeschränkten Beherbergungskapazität. Die mittlere Bettenbesetzung der einzelnen Hotelkategorien war: Hotels I. Ranges 53,6 (51,6)%, Hotels II. Ranges 50,7 (48,3),

Gasthöfe 60,7 (61,6) und Pensionen 73,5 (71,1)%. - Von je 100 Gastbetten wurden 23 für Inlandgäste und 32 für Auslandsgäste gebucht, was zusammen die ausgewiesene Gesamtbesetzung von rund 55% ergibt.

Die Statistik der von den Gästen benützten Transportmittel zeigt für den Berichtsmonat praktisch die gleiche Verteilung wie vor einem Jahr. Auf die Bahnpassagiere entfielen 55 (55) der registrierten Ankünfte, auf die Flugzeuge 20 (19) und auf die motorisierten Gäste 25 (26)%.

ZAHLUNGSVERKEHR

Aufhebung des gebundenen Zahlungsverkehrs der Schweiz mit Finnland

Nachdem nunmehr auch Finnland die sogenannte Ausländerkonvertibilität hergestellt und seine Einfuhr weitgehend liberalisiert hat, kann auf die Weiterführung des gebundenen und bereits seit einiger Zeit multilateralisierten Zahlungsverkehrs mit diesem Land verzichtet werden. Der Bundesrat hat daher in seiner Sitzung vom 20. Februar 1959 den Beschluss gefasst, den gebundenen Zahlungsverkehr rückwirkend auf den 16. Februar aufzuheben.

VERSCHIEDENES

Wechsel im Sekretariat des kantonal-bernerischen Wirtvereins

Nach mehr als 10jähriger erfolgreicher Tätigkeit ist Herr Hans Luder auf den 1. März als Sekretär zurückgetreten, um in Thun ein eigenes Geschäft zu übernehmen.

Herr Luder war zusätzlich auch noch Sekretär der Sektion Stadt Bern des Wirtvereins, ferner des Hoteliervereins Sektion Bern sowie der Vereinigung Schweiz. Bahnhofwirte. Seine stete Bereitschaft, dem bernischen und schweiz. Gastgewerbe zu dienen und seine konziliante Art gegenüber den einzelnen Vereinsmitgliedern, denen er auf Wunsch als sachkundiger Berater und Helfer jederzeit zur Verfügung gestanden ist, sicherten Herrn Luder die volle Anerkennung und Sympathie des Wirtstandes.

Ungern verabschiedet sich daher der kant.-berner. Wirtverein mit seinen angeschlossenen Organisationen von ihrem verdienten und beliebten Mitarbeiter, dem sie im neuen Wirkungskreis Erfolg und Befriedigung wünscht.

Aus einer grossen Zahl von Bewerbern ist als Nachfolger Herr Dr. rer. pol. Walter Brauen gewählt worden. S.P.

Eröffnung des neuen Hotel Walhalla in St. Gallen

Am 21. März 1959 wird das neue Hotel Walhalla als modernstes Hotel der Nordostschweiz, mit 110 Betten und allem Komfort, seine Pforten öffnen. (Pressebericht folgt.) V.V.

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringe wir zur Kenntnis, dass unser Mitglied

Herr **H. J. Arnet** alt Hotelier, Spiez

am 7. März nach langer Krankheit von den Seinen gegangen ist.

Am 7. März entschlief Frau Witwe **Marie Hauser-Käslin** Hotel Freienhof, Stansstad,

nach langem, schwerem, mit vorbildlicher Tapferkeit ertragenem Leiden in ihrem 84. Lebensjahr.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, den Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident **Dr. Franz Seiler**

Drei Ausstellungen unter dem Patronat des Kunstvereins St. Gallen

Im Kunstmuseum St. Gallen wird am 14. März eine Ausstellung «Moderne amerikanische Malerei» eröffnet werden, die bis Sonntag, den 26. April, dauern wird. Es werden 11 für das heutige Schaffen besonders repräsentative Künstler mit zum Teil sehr grossformatigen Bildern vertreten sein. Hauptanziehungspunkte dieser Ausstellung bilden die kürzlich von der Schweizerischen Nationalversicherung Basel in Amerika erworbenen und für das Kunstmuseum Basel bestimmten Werke, die in St. Gallen erstmals der schweizerischen Öffentlichkeit gezeigt werden.

Vom 21. Mai bis 7. Juni wird im Kantonschulpark die Freilicht-Ausstellung «50 Jahre Architektur» zu sehen sein. Die im letzten September anlässlich des 50jährigen Jubiläums des Bundes Schweizer Architekten (BSA) in Zürich durchgeführte Ausstellung hatte grosses Aufsehen erregt, weshalb sie im Anschluss an St. Gallen ins Ausland, zunächst nach London wandern wird.

Die «calgo-sapon» Waschmethode

ideal für Ihren Betrieb



- gleiches Produkt zum Vorwaschen und Kochen
- enthält reine Seife

Verlangen Sie mit untenstehendem Coupon Gratis-Vorführung durch unseren Beratungsdienst oder Gratis-Muster. Sie gehen keinerlei Verpflichtung ein!

Sträuli & Cie. Winterthur
Wir wünschen unverbindlich: Gratis-Muster Gratis-Vorführung durch Ihren Beratungsdienst

Name: _____
Strasse: _____
Ort: _____ HR

Hotel, Pension oder garni

Erfahrenes, süddeutsches Fachehepaar, besten Alters, sucht ab April 1959

ersten Ranges, mit 50 bis 100 Betten, zu kaufen. Übernehmen evtl. auch die Führung eines Betriebes der Grossindustrie oder Versicherung. Nur städtischer Raum, Schweiz oder Südtrol. Angebote an Herrn Erwin Schmidt, Schönestr. 26, Stuttgart-Bad-Cannstatt.

Zu verkaufen HOTEL

in grösster Stadt in der Ostschweiz an zentraler Lage mit grossem Parkplatz

mit sehr gutem Restaurationsbetrieb, 30 Betten, sehr schöne Zimmer mit fliessend Kalt- und Warmwasser, Telefon und Radio, ruhige Lage. Nötiges Kapital Fr. 150 000.— Offerten unter Chiffre O S 2332 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir regenerieren gewissenhaft

Ihr abfiltriertes Abgang-Backöl aus unsern Lieferungen stammend (Fracht zu Ihren Lasten)

gratis!

Heinr. Rusterholz AG., Speisefettwerk, Wädenswil

Grand Café-Glacier-Tea-room

à remettre

plein centre de Genève. Important affaire 1er ordre. Ecrire sous chiffre G R 2324 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Zu verkaufen neue solide

Stühle

schon ab Fr. 17.50. O.Locher, Baumgarten, Thun

Zur gefl. Notiznahme! Inseraten-Aufträge beliebe man bitte an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

FIAT



Vente à Credit et location vente

Agent général: **Rossetco SA.**

rue des Gares 12b Genève

présente son conservateur 203 lt. à Fr. 1350.— + 4 autres modèles de 70 à 300 lt. dont 1 avec 2 cuves et 2 températures réglables séparément.



Demandez nos prospectus sans engagement:

Détachez ici

Nom: _____ Date: _____
Adresse: _____ Signature: _____

Gepflegte Hände trotz harter Arbeit

Dies ist die Wirkung von aatrix, der Handcreme mit dem Doppelschutz. Bewahren Sie sich Ihre hübschen Hände, indem Sie sie vor und nach jeder nassen oder harten Arbeit mit aatrix behandeln.

Eine wissenschaftlich erprobte Kombination lässt die pflegenden Bestandteile tief in die Haut eindringen. Gleichzeitig bleibt ein hauchfeiner Schutzfilm auf der Hautoberfläche zurück, ohne dass deswegen die Haut nicht mehr atmen könnte.

aatrix hat das Prüfzeichen für die gut bestandene praktische und wissenschaftliche Prüfung des Schweiz. Institutes für Hauswirtschaft in Zürich erhalten.



aatrix erhalten Sie in allen Apotheken, Drogerien, Parfümerien, neuerdings auch in der praktischen Aufhängedose zu Fr. 1.90. Dosen à Fr. .95 und Fr. 1.90. Familien-dose Fr. 3.30.

aatrix

macht Ihre Hände glücklich!



'CULINAT'

Trockenwürze

zur Aromatisierung und Verfeinerung aller Speisen!

Ein Spitzenprodukt der

LUCUL-Nährmittelfabrik AG., Zürich 52-Seebach
Telephon (051) 46 72 94

Spezialfabrik f. feine Boullions, Suppen, Saucen, Sulz, Würze



Da Locarno

La sezione di Locarno della Società degli albergatori, convoca tutti i suoi membri in *assemblea generale straordinaria*

per sabato 14 marzo p. v. alle ore 15.00 all'Hotel Regina

per discutere sulle seguenti

Trattande:

1. Sistemi di pagamento a credito.
 2. Nuovo modo di redigere la Guida a partire dall'anno 1960 (pubblicando solo i prezzi «Pauschal»).
 3. Data della prossima annuale assemblea generale ordinaria.
 4. Eventuali.
- Tutti i membri sono pregati di intervenire.

Auf den 5. September bereitet der Kunstverein eine grosse schweizerische Bild- und Wandteppich-Ausstellung vor, zu der etwa 30 schweizerische Künstler und Künstlerinnen eingeladen werden, und zwar in Konfrontation mit etwa 10 der besten ausländischen Vertreter dieser heute so bedeutsamen Kunstgattung. **VV**

Automobilversicherung in Frankreich

Im Hinblick auf die am 1. April 1959 in Frankreich zur Einführung gelangende obligatorische Automobilversicherung müssen ausländische Automobilisten, die in Frankreich einreisen, entweder die grüne Karte (carte verte) besitzen oder am Zoll eine temporäre Versicherung abschliessen.

Hochbetrieb mit dem Helikopter

Das anhaltend schöne Wetter kam dem in *Gstaad* stationierten Bell-Helikopter der Heliswiss Bern ganz besonders gelegen. Über 600 Personen hat dieser Klein-Helikopter in rund 300 Flügen ohne jeglichen Zwischenfall in die Ski-Regionen geflogen.

Der neue Skilift von Bivio eingeweiht

In Bivio (Graubünden) wurde eine neue Skiliftanlage dem Betrieb übergeben. Sie weist eine Länge von 1800 m auf und überwindet eine Höhendifferenz von 420 m, wobei die Fahrtzeit 10 Minuten dauert. Die neue Anlage verbindet somit auf schnellstem Wege Bivio mit Cuolmen und erschliesst ein sehr bekanntes Skigebiet und Tourenzentrum. Die nach System Constam erstellte Anlage ist absolut lärmfrei.

Jetzt auch in Wien: Parkierscheibe und «Blaue Zone»

Im März führt nun auch Wien das kostenlose System der Parkierzeitregelung mit «Blaue Zone» und Parkierscheibe ein. Dies ist ein neuer, bedeutsamer Sieg der Parkierscheibe über die gebührenpflichtigen Systeme, vor

allem über die Parkimeter. Bekanntlich verwenden schon Paris, Strassburg, Rom und Salzburg seit einiger Zeit Parkierscheiben mit unbestrittenem Erfolg.

PETITES NOUVELLES

La suppression du visa pour l'Espagne ne sera effective qu'après Pâques

Comme nous l'avons annoncé, le gouvernement espagnol a supprimé l'obligation du visa pour les voyages en Espagne. Pour l'instant cependant, cette suppression n'est que théorique et les voyageurs qui voudront se rendre en Espagne au cours de ces prochaines semaines devront encore se munir de visas auprès des consulats d'Espagne à l'étranger. En effet le gouvernement espagnol n'a pas encore édicté les prescriptions d'exécution et il doit, au préalable, passer des accords nécessaires avec les pays intéressés.

Du côté suisse, la suppression de l'obligation du visa a été maintes fois suggérée depuis 1949, de sorte que rien ne s'opposera à cette mesure pour le trafic Suisse-Espagne et vice-versa. Mais il s'écoulera encore un certain temps avant que les dispositions aient été prises du côté espagnol et que les autorités de Madrid aient donné leurs instructions. Ce ne sera donc qu'après Pâques que le tourisme sans visa entre la Suisse et l'Espagne deviendra une réalité.

Qu'advient-il du chemin de fer du Rothorn de Brienz?

La direction du chemin de fer du *Rothorn de Brienz*, annonce que cette ligne à crémaillère sera encore exploitée à la vapeur cet été et durant l'été 1960. Ce pittoresque chemin de fer existe depuis près de 70 ans. Des études sont en cours pour le remplacer par un téléphérique, de façon à permettre une exploitation plus économique qu'actuellement. Serait ce la bonne solution?

On en doute, car ce plan suscite déjà les regrets de nombreux partisans du pittoresque. Aux arguments sentimentaux s'ajoutent diverses objections qu'il vaut la peine de retenir. Le chemin de fer est utilisé pour le transport du foin, du bois, du fromage et du lait que les montagnards descendent périodiquement de leurs alpages situés dans les hauts de Brienz; ils profitent également du rail pour y monter machines, ustensiles, vivres et matériaux de construction.

Indépendamment du fait qu'il est inapte au transport de certaines marchandises, le téléphérique empruntera un parcours différent, à l'écart des alpages habités. Les personnes malades et les animaux victimes d'accidents ne pourront plus recourir aux services du chemin de fer, comme c'est fréquemment le cas aujourd'hui. Enfin, la colonie de vacances pour enfants déficients installée au-dessus de Brienz perdra son unique voie d'accès. Les nombreux et importants murs de soutien ou

de protection de la voie ferrée ne pourraient par ailleurs être purement et simplement abandonnés, car leur écroulement menacerait les terrains sis en contrebas. Il semble donc en définitive que le remplacement du rail par le fil n'apporterait guère d'avantages à la population locale. Au contraire.

Les automobilistes se rendant en France devront être assurés

La suppression des tryptiques et leur remplacement par la vignette collée au pare-brise avait singulièrement simplifié les formalités douanières pour les véhicules venant de Suisse.

Dès le 1er avril prochain, l'assurance pour les véhicules terrestres à moteur sera toutefois obligatoire en France. Cette disposition s'appliquera non seulement aux véhicules immatriculés en France, mais aussi aux véhicules en circulation internationale.

Si donc un conducteur se présente à la frontière, même s'il est assuré, sans posséder un certificat valable pour la France, il devra souscrire une assurance temporaire.

Il est donc recommandé à tous les automobilistes de se munir, avant leur départ, de la carte verte délivrée par l'assureur et de prévoir dans leur demande la France, même s'ils ont l'intention d'y faire un circuit de courte durée. L'automobiliste évitera ainsi l'inconvénient que présente l'assurance frontière, c'est-à-dire les formalités à accomplir au moment du passage et les risques d'embouteillages.

Chronique genevoise

La Provence a fait visite à l'Hôtel du Rhône

Neufs jours durant, la Provence vient de faire étape à l'*Hôtel du Rhône*, du reste établissement au nom prédestiné, puisque ce fleuve traverse ces terres baignées de lumière et de soleil, qu'a su si bien célébrer Frédéric Mistral, le poète de Maillane.

Dans l'une des salles de l'*Hôtel du Rhône* donc, une petite exposition, à la fois artistique et artisanale, avait été organisée, se voulant être, en même temps, un hommage à René-Louis Piachaud, cet autre poète, genevois celui-là, décédé il y a dix-huit ans, et qui fut, lui aussi, un chantre de la Provence, où il aimait à se rendre.

Aux murs, des tableaux d'Emile Lombard, artiste sensible à la beauté des paysages, et des photographies, montrant quelques uns des plus beaux sites de Provence. Sur les tables, des poteries élégantes, d'un jaune tirant sur le brun et d'un vert plutôt foncé; de la verrerie de Biot, qui se pare volontiers de teintes délicates; de somptueux santons, venus sans doute tout droit d'Aubagne; des bijoux et de la céramique, confectionnés à Moustier; des produits des ateliers de vannerie de Cadenet; du miel de

Inseratenschluss für Stellen-Inserate

Im Interesse einer beidseitig reibungslosen Abwicklung der Stellen-Inserataufträge möchten wir unsere verehrten Mitglieder erneut bitten, ihre Inserate jeweils schriftlich und frühzeitig aufzugeben und telefonische Aufträge nur in wirklich dringenden Fällen vornehmen zu wollen.

Die Überlastung des Telefons führt zu unliebsamen Störungen, so dass für telefonische Aufträge künftig keine Verantwortung übernommen werden kann.

Inseratenschluss Montag 18 Uhr

Schriftliche Aufträge, die Dienstag früh bei uns einlaufen, können noch für die betreffende Wochenansage berücksichtigt werden.

Wir bitten unsere Mitglieder und alle weiteren Inserenten um Verständnis für diese sich aufdringende Massnahme und danken hierfür im voraus verbindlich. Die Administration

Valensole, voisinant avec des boîtes enferrant de délicieux pâtes de grives, d'aloettes, de perdreaux, sans oublier quelques flacons de Gigondas, ce grand cru du Midi.

De quoi vous donner le goût du voyage... et vous faire venir l'eau à la bouche. **V.**

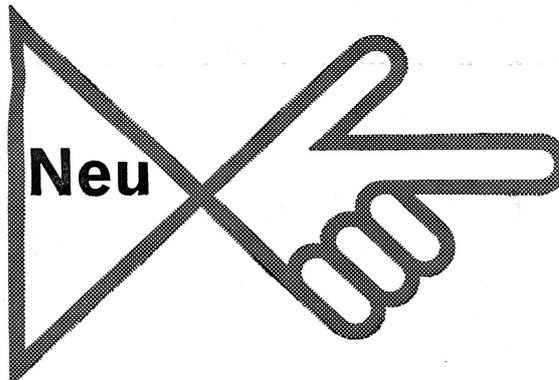
La question des 3 semaines de vacances dans le canton de Genève

L'Union des associations patronales genevoises avait déposé un recours contre la loi prévoyant l'octroi de trois semaines de vacances aux salariés dans le canton de Genève. Trois des juges du Tribunal fédéral chargés d'examiner ce recours se sont prononcés pour son admission et trois contre, tandis qu'un septième s'abstenait. Finalement, la cour a décidé d'ordonner un complément d'enquête et de prendre plus tard une décision définitive sur le bien-fondé du recours. Ce complément d'enquête doit permettre d'examiner les aspects économiques et financiers de la loi genevoise et ses conséquences éventuelles sur le plan national.

Au cours de la discussion, le juge rapporteur, M. Panchaud a estimé que la loi genevoise dépassait les compétences du législateur. La thèse opposée a fait valoir que le canton de Genève est parfaitement habilité à légiférer en la matière.

SAISONERÖFFNUNGEN

Luzern: Carlton Hotel Tivoli, 25. März.



Coupe Express
DAWA (Aroma Vanille)
... die arbeitsparende, feine
Dessert-Spezialität von Dr. Wander

ohne Kochen ...
in 5 Minuten ...
ein herrliches Dessert
fix-fertig!
Dr. A. Wander AG Bern

Hôtel
aménagé à vendre avec immeuble en parfait état. Pour me retirer des affaires je vends mon hôtel, 80/90 lits, bonne renommée, mobilier et agencement moderne, situé station montagnes valaisannes, au prix de l'estimation de l'immeuble. Convendrait aussi pour colonies de vacances. P. a. M. Widmer, case Cluse, Genève 9 ou téléphone (022) 361575.

Inserieren bringt Gewinn!

Hotelier-Ehepaar
bestens ausgewiesen, zurzeit in der Führung eines grossen Betriebes, sucht per Anfang 1960, eventuell auch etwas früher, mittleres

Hotel, Hotel-Restaurant oder nur Restaurant zu kaufen.
Kapital vorhanden. Auch längere Pacht eines guten Betriebes kommt in Frage. Zentralachweiz oder auch Bern bevorzugt. Ausführliche Offerten unter Chiffre K P 2311 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grolo Gartenmöbel direkt ab Fabrik
Verlangen Sie Gratisprospekt!
R. GROGG & CIE. Lotzwil BE
Telephon (063) 215 71

TEA-ROOM
zu verkaufen in der Stadt Zürich. Preis Fr. 100000. Anzahlung Fr. 30000. 45 Plätze mit kleinem Garten. Offerten unter Chiffre OFA 8763 Zo Orell Füssli-Annönnen, Zürich 22.

Gutgehendes, bekanntes
Restaurant-Café in Ascona
ab sofort zu verpachten. Gesundheitshalber. Gut geeignet für tüchtiges Ehepaar. Nur für kautionsfähige Selbstinteressenten. Offerten unter Chiffre P R 2359 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für die
9. gastronomische Studienreise
schweizerischer Hoteliers, Restaurateure und Freunde der Gastronomie sind noch einige Plätze frei.
Diese ausserordentlich interessante Reise wird in 3 Varianten durchgeführt:
Variante A: vom 13. bis 19. April 1959: Bern-Paris-Le Havre - 2 Tage Luxusklasse an Bord SS. «UNITED STATES», dem modernsten und raumgrössten Ozeanriesen der Welt; - via Southampton nach Bremerhaven-Hamburg - Carfahrt durch die Lüneburger Heide nach Hannover - Flug mit Super-Constitution nach Berlin und Gast im neuesten, luxuriösen BERLIN HILTON Hotel - Hannover-Basel-Bern.
Variante B: vom 13. bis 17. April 1959; gleiche Reiseroute wie A), jedoch ohne Besuch von Berlin; Heimfahrt ab Hannover mit Luxuszug «KOMET».
Variante C: vom 16. bis 19. April 1959: nur Bern-Hannover-Berlin (ohne Schiff). Überall Unterkunft in allerersten Hotels; «Diners gastronomiques»; Stadt- und Hafenrundfahrten, etc.
Maximal vom ersten bis zum letzten Tag!
Verlangen Sie Referenzliste der über 200 bisherigen Teilnehmer und detailliertes Programm beim Organisator und Reiseleiter W. Wymann, Kramgasse 69, Bern.

Wer besucht Hotelkundschaft zu verkaufen
und würde im Nebenamt für meine Firma propagandaistisch tätig sein. Provisionsverhältnis. Offerten von gutingeführten Vertretern erbeten unter Chiffre X 2780 T an Publicitas, Thun.

Aus Gesundheitsrücksichten zu verkaufen eventuell zu vermieten ab Frühjahr 1959
Pension-Restaurant
(Jahrespatent). An guter Verkehrslage, mit prächtiger Aussicht auf den Thunersee und Alpen. 20 Betten. Eilofferten sind zu richten unter Chiffre P R 2457 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A vendre 1 billard match
magnifique occasion, en parfait état, cadre et pieds en loupe de noyer. Pour le visiter et traiter, écrire sous chiffre P R 32471 L à Publicitas, Lausanne.
Couple de métier cherche de suite
hôtel ou café
avec ou sans immeuble. Offres sous chiffre H C 2454 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.
Maitre d'hôtel
parlant 5 langues avec références de 1er ordre, cherche place à l'année ou saison. Ecrire sous chiffre P S 6546 C à Publicitas, Bâle.

Haben Sie zu wenig Zeit für Ihr Kind?
Das Privatschulheim Forchwiess, Forch, Zürich, ist ein kleines, gepflegtes Institut mit individueller Schulung und Erziehung, speziell auch bei Konzentrationsstörungen oder andern Lernschwierigkeiten. Es werden Knaben und Mädchen im Alter von 6-16 Jahren aufgenommen. Anfragen und Beratung:
M. & F. Schmutz, Tel. (051) 903123.

Zu verkaufen
altershabbar, in schöner Lage über dem Thunersee (960 m Höhe)
PENSION
20 Betten. 4 Jucharten Land. Auch geeignet als Ferien- oder Erholungsheim. Auskunt unter Chiffre A 2823 T Publicitas, Thun.

A remettre à Montreux
Hôtel-Restaurant
rénové, 34 chambres dont 10 avec bain, restaurant 100 places, plein centre sur artère principale, proximité immédiate des quais, place de parc. Nécessaire pour traiter: Fr. 50000.-. S'adresser à: Régie Ch. Muller-Voilard, Montreux, Tél. (021) 631 73.
Je früher
wir im Besitze Ihres Inserates sind, desto mehr Sorgfalt können wir für dessen Ausführung verwenden

DOLE

Für mich Dôle... Dôle für mich!

Diesen Satz werden Sie in den kommenden Wochen oft hören. Fast jeden Tag werden Sie ihn auch in den 9 grössten schweizerischen Tageszeitungen lesen. Denn dort erscheint unser Inserat «Für mich Dôle...»

Im Wallis hat der Neuanbau roter Traubensorten einen ersten Erfolg gezeigt: Die Rotweine machen bereits 1/3 der gesamten Walliserernte des Jahres 1958 aus. Das bedeutet: Es gibt nun mehr Dôle. An dieser Nachricht werden sich die Liebhaber ebenso freuen wie darüber, dass das Wallis strenge Vorschriften bestätigt diesen Erfolg zu halten. Ein Erlass des Regierungsrates bestätigt diesen Willen zur Qualität und bestimmt, dass nur der Most von qualitativ einwandfrei freiem Blauburgunder (Pinot noir) – und Gamay – Trauben für die Produktion von Dôle verwendet werden darf. Und dies auch nur dann, wenn er ein Minimum von Oechsle-Graden erreicht. So wird das Wallis – einen Dôle, wie ihn alle Kenner schätzen.

Übrigens: Der Dôle 1958 nimmt jedermann ein durch seine Frische und Eleganz. Wenn Ihre Vorräte zur Neige gehen, sorgen Sie beizeiten für Ersatz. Die Nachfrage wird gross sein... auch bei Ihnen!

Dôle, der berühmte Walliser Rotwein.

Aus Altersrückichten günstig zu verkaufen

erstklassiges Restaurant bei Genf

direkt am See (prima Kundschaf) mit Cobüde, modernem Mobiliar und allem Material. An tüchtige Selbstinteressenten gibt gerne jede weitere Auskunft Postfach Montblanc 177, Genf.

WENN SIE

Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue.

Junges Ehepaar

Masseur-Badmeister und Masseuse

sucht Stelle in ärztlich geleitetem Kurbetrieb. Offerten unter Chiffre M B 2388 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Berufskellner

gutes Aussehen, perfekt im Service, engl. Sprachkenntnisse, sucht Stelle als Verkaufsvertreter für Monat Juli, Zuschriften an Ernst Strick, Hiltelheim, Eifel, Amtsgericht.

Zimmermädchen

(nicht Dienstmädchen) mit Kenntnissen der franz., italienischen u. deutsch. Sprache (sowie Schweizer Dialekt), sucht Saisonstelle im Hotel. Sehr gute Zeugnisse. Offerten an Chiffre Z 3142, Publicitas, Lugano.

Chef de cuisine-restaurateur

cherche remplacement de vacances ou extra. Références à disposition. Offres sous chiffre C R 2451 à l'Hotel-Revue, Basel 2.

Bahn-, Allein- oder Etagenportier

in lebhaften Betrieb. Vier Sprachen, versiert im In- und Ausendienst. Antritt nach Ostern oder nach Überinkunft. Offerten unter Chiffre T P 2450 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge Holländerin

Absolventin einer holländischen Hotelfachschule mit praktischer Erfahrung in Réception (Erstklasshotel) sucht Saisonstelle als Praktikantin in Hotel der deutschen Schweiz für Réception, Betreuung der Gäste und

Stütze der Direktion

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Holländisch. Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft. Offerten an Jobb Meekma, zurzeit bei Dr. Keller, Belp.

Junger

Demi-Chef

Osterreicher, 21jährig, gut englisch und franz. sprechend, sucht per sofort geeignete Position in Jahresstelle in Hotel- oder Restaurantbetrieb. Bern oder Umgebung. Offerten unter Chiffre D C 2444 an die Hotel-Revue, Basel 2.

I. Economat-Gouvernante

Deutsche, 27jährig, sucht per 15. April passenden Wirkungskreis in gutem Hause in Bern oder Umgebung. Gute Originalzeugnisse stehen zur Verfügung. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre E G 2445 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 Italiener, 23- und 36jährig, deutsch und franz. sprechend, mit guten Zeugnissen, seit 7 Jahren in der Schweiz, suchen Sommersaisonstelle als

KELLNER Offerten an Walter Barozzi, Seilergraben 45, Zürich 1.

Fachtüchtige, gut präsentierende

Barmaid

deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Wirkungskreis in Erstklasshotel. Offerten unter Chiffre F B 2442 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Patissier

entremetskundig, sucht

Aushilfsstelle

Eintritt 15. April oder nach Vereinbarung in Gais, cheest. Offerte unter Chiffre P A 2383 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deux Irlandaises

(20 ans) ayant déjà travaillé une année en Suisse, cherchent place dans restaurant ou hôtel comme

sommelières

à partir du 15 avril, dans ville de la Suisse française. Offres à Ena Toian, Hotel Drei Könige, Andermatt.

Barmann

qualifiziert, 32jährig, Franz., Deutsch, Englisch, sucht per sofort in gute Bar. Offerten unter Chiffre R 21258 U an Publicitas AG., Biel.

Jeune allemande 21 ans, cherche place

dans hôtel ou entreprise analogue, à la réception, bureaux ou travail similaire. Formation: 1½ année dans hôtel de premier rang à Hambourg, interprète anglais, Espagnol et français, sténo-dactylo. Helga Rodegerds, Belium, Kreis Land Hadeln, Allemagne.

Erstklassiges

TRIO ODER DUO

zurück aus der Saison, frei für Frühjahr und Sommer. Konzert-, Unterhaltungsmusik. Beste Referenzen. Anfragen unter Chiffre S N 2453 an die Hotel-Revue, Basel 2.

27jähriger Etagenportier sucht Stelle als

Jahresstelle bevorzugt. Eintritt 20. April oder 1. Mai. Offerten unter Chiffre E P 2452 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Etagenportier oder Kondukteur

30jähriger Italiener, schon 4 Jahre in der Schweiz, spricht Französisch und Englisch, sucht Stelle als

Portier

für Sommersaison. Offerten an Cipriano Lecchi, Hotel Palace, St. Moritz.

Geschäftstüchtige, sympathische Witwe, 50 Jahre alt, in besten finanziellen Verhältnissen, Besitzerin eines bekannten Hotels, wünscht einen

Ehegefährten

kennen zu lernen, der Freude und Fachkenntnis für das florierende Geschäft hat. Offerten mit Bild erbeten an Ehevermittlung Frau G.M. Burgardner, a. Lehrerin, Postfach 17, Langenthal.

Deutscher, 1 Jahr in der Schweiz, sucht Stelle als

I. Commis-Gardemanger

in Erstklasshaus. Französische Schweiz bevorzugt. Angebote mit Lohnanfrage erbeten unter Chiffre C G 2385 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de rang

Deutscher, 27jährig, englische, franz., spanische Sprachkenntnisse, 4jährige Auslandspraxis, firm im feinsten internationalen Hause. Lange Saison erwünscht. – Angebote an R. Wenderoth, Hohenlimberg, Westfalen, Hotel Westfälischer Hof.

Junge Tochter sucht auf Mitte April/Anfang Mai Stelle als

Serviertochter

Off. unt. Chiffre OFA 5043 D an Orell Füssli-Annoncen AG, Davos.

Fräulein mit langjähriger Praxis sucht Jahresstelle als Etagen- oder Economat-Gouvernante

Zürich bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre E E 2380 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngere KÖCHIN

sucht Saisonstelle (Alleinköchin oder neben Chef), eventuell Tausch, französisch Schweiz wird bevorzugt. Gute Zeugnisse sind vorhanden. Offerten mit Lohnanfrage, Adresse unter Chiffre F S 2322 an die Hotel-Revue, Basel 2.

28jähriger Koch (Schweizer) mit Praxis als Chef de partie und Küchenchef-Alleinkoch sucht passende Dauerstelle als

Küchenchef-Alleinkoch

in Hotel oder Institut. Eintritt Mitte April 1959 oder nach Überinkunft. Gefälligt Offerten unter Chiffre A K 2323 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotelier mit fachtüchtiger Frau sucht DIREKTION

eines grösseren oder mittleren Hotels. Erfahrung in In- und Ausland. Sprachkundig. Guter Restaurateur. Referenzen und Kautions vorhanden. Sofort oder später. Offerten unter Chiffre H D 2286 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Koch-Lehrstelle

für 19jährigen Jüngling gesucht. Offerten an U. v. Murali, Bern, Sonnenbergstrasse 15, Tel. (031) 20130.

Tüchtige SAALTOCHTER

24 Jahre, sucht gute Saisonstelle in mittlerem Hotel im Welschland zwecks Vervollständigung in den französischen Sprachkenntnissen. Frei ab 10. Mai bis September. Offerten erbeten unter Chiffre T 2323 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Maitre d'hôtel

suisse, 32 ans, marié, français, allemand, italien, espagnol, anglais, très sérieuses références, cherche place Suisse romande. Ecrire sous chiffre P O 6600 L à Publicitas, Lausanne.

Chef de réception

35jährig, Schweizer, versiert in allen Fächern der Hotellerie, deutsch, italienisch, französisch und englisch sprechend, gute Allgemeinbildung, sucht Jahresstelle

in gutem Hotel oder ähnlichem Betrieb in der Schweiz oder im Ausland. Eintritt sofort oder nach Überinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre C R 2446 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junges, initiatives Geranten-Ehepaar

sprachgewandt und mit Auslandsfahrung, sucht für sofort interessanten Posten. Offerten unter Chiffre G E 2447 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige Hotelsekretärin

Schweizerin, sprachkundig, mit langjähriger Praxis sucht interessanten Vertrauensposten für die kommende Saison. Tel. (052) 24017.

Junge Deutsche sucht zur Vervollkommnung ihrer franz. Sprachkenntnisse Saisonstelle als

Bureaupraktikantin oder Hilfs-gouvernante

(Hotelfachschule Bad Reichenhall, Englisch perfekt). Offerten erbeten an Frau B. Battenfeld, c/o Hotel Belvédère, Spiez.

22jähriger, deutscher PATISSIER

gewissenhaft, sauber, fleissig, mit guten Referenzen, bereits 8 Jahre in der Schweiz, sucht Stelle in Hotelbetrieb oder Bäckerei, zurzeit noch in Saisonanstellung. Offerten unter Chiffre B 51754 Q an Publicitas, Basel.

Servierlochter

sucht Stelle auf den 15. April in gediegenem Restaurant nach Basel. Offerten unter Chiffre A 33567 Lz an Publicitas, Luzern.

Hôtelier Suisse

43 ans, excellentes références, parlant français, allemand, anglais, espagnol, avec certificats de capacité des cantons de Vaud et Genève, cherche

NOUVELLE ACTIVITE

en Suisse ou à l'étranger. Eventuellement association ou gérance libre d'un hôtel garni ou tea-room. Libre de suite. Ecrire sous chiffre L 36772 X Publicitas, Genève.

Gesucht für willigen 16jährigen JÜNGLING

aus guter Familie Praktikantenstelle in Hotel der Westschweiz. Familiäre Behandlung und Gelegenheit zur Vervollkommnung der französischen Sprachkenntnisse erwünscht. Offerten an Familie Brunner, Hotel Ochsen, Gossau (St. Gallen).

Junger Schweizer Chef de rang

(23½), kommt auf Anfang April von seinem einjährigen Aufenthalt in Südspanien zurück und sucht Stelle als

in erstklassigem Hotel oder Restaurant. Gelehrter Koch und Köhler, 5 Sprachen fliessend. Zuverlässig und flink. Lohnausweise und Zeugnisse stehen zur Verfügung. Meldung an meinen Vater: Ernst Brun, Brunnamtstrasse 38, Solothurn, Tel. (065) 26174.

Wer einen guten Tropfen schätzt, wählt **DOLE** von ALBERT BIOLLAZ & CIE, ST. PIERRE-DE-CLAGES, TELEPHON (027) 47437

Schweizer, 26jähr., deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle als

Commis de bar

Offerten erbeten an Willy Schnellmann, KossamNuolen, Wangsa (Schweiz).

Tüchtige

Serviertochter

gesetlichen Alters, gut präsentierend, sucht Stelle in gutes Spisereaurant. Eintritt April, evtl. früher. Offerten erbeten unter Chiffre T S 2387 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Italiener, 22jähr., deutsch, französisch u. englisch sprechend, Spanischkenntnisse, Erfahrung im Hotelfach in der Schweiz, Italien und England, sucht Stelle als

Aide-Conciierge

oder **Conducteur** Eintritt sofort. Piero Bollina, Via Adria 18, Cusanon-Milano (Milano), oder Frieda Schneider, Haldenstrasse 15, Luzern.

Stelle gesucht in Tea-Room von 2 Freundinnen (Deutsch) als

Serviertöchter-Anfängerinnen

Alter 21 und 25 Jahre, Helga Ecker, bei Familie Christen, Kreuzgasse, Meiringen BE.

Jünger, selbstständiger

Patissier

sucht Stelle für Sommersaison. Angebote an Manfred Grossa, Hotel Excelsior, Arosa.

Aide de cuisine

20 Jahre alt, beste Zeugnisse aus nur ersten Häusern, sucht Stelle in der Schweiz auf 15. April. Ausführliche Angebote erbeten an H. Stevens (Holland), 101, Rotterdam (Holland).

Koch-Commis

(mit abgeschlossener Lehre) sucht auf sofort Stellung in Hotel 1. Ranges. Offerten mit Gehaltsangaben erbeten an Peter Strachowitz, Frelberg (Grossruhr), in den St. gristmatten 5 (Deutschland).

Sommelière

connaisant les deux services serait engagée pour le 15 mars ou date à convenir. On mettrait également débattante au courant. Personnes de confiance peuvent écrire en joignant photo, au Restaurant du Rocher, Neuchâtel.

Tüchtiges, ehrliches Mädchen, 22 Jahre alt, sucht Stelle als

Zimmermädchen

eventuell auch Küchenmädchen. Ausführliche Zuschriften an Fri. Annemary Kahn, bei Frau Soewald, Komingenstrasse 3a, Götzis (Vorarlberg/Österreich).

Suche für meinen Sohn, 18 Jahre, mit abgeschlossener Kochlehre und einjähriger Tätigkeit als Koch-Commis, zur Sommersaison Stelle als

Koch-Commis

in gutem Hause. Marzi, Essen-Ruhr, Köllnerstrasse 10 (Deutschland).

18-jähriger, der Lehre entlassener

Metzger sucht

Kochlehrstelle

Weilsch Schweiz bevorzugt. Offerten sind erbeten an: Erwin Schmid, Restaurant Tell, Alpnach-Dorf, Obwald.

Abfall-Boy

crème laitière, Deckel verbleibt. Einstecksmaschine, 7,5 cm hoch, 58 cm Durchmesser. Fr. 69.- Bestellen Sie heute noch

Telephone (041) 238 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

Junge, tüchtige

Gerantin

sucht neuen Wirkungskreis per Mitte Mai 1959 in Hotel-Café-Restaurant-Bar. Fähigkeitsausweis vorhanden. Sprachenkundig. Wenn möglich Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre W K 2334 an die Hotel-Revue, Basel 2.

3 gewandte

Serviertöchter

(Deutsche, Österreicherin) suchen passende Stellen ab Anfang Mai in Hotel-Restaurant, Café oder Tea room. Vorzugsweise im Tessin. Offerten unter Chiffre S T 2333 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune homme (suisse) parlant français et allemand, ayant fait le cours de barman et emploi de la pratique, cherche emploi comme

deuxième barman

Faire offres à domicile: Gilbert Ransier, Barthélémy-Menn 7, Genève.

29-jährige Tochter (Deutsche) sucht Stelle als

Gouvernante

in Hotel oder grösseres Restaurant. Eintritt nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre E 2843 T an Publicitas, Thun.

Suche für meinen 15-jährigen Sohn eine Stelle als

Küchenbursche

Interlaken oder Umgebung. Möchte dann später in die Kochlehre gehen. Schulbildung: Primar, 2 Jahre Kollegium. Offerten unter Chiffre K B 2326 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jünger, qualifizierter Fachmann sucht Stelle als

Küchenchef

(Stadt Zürich). Beste Referenzen. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre F M 2327 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jüngerer

Küchenchef

sucht Jahresstelle als sofort in kleinerer Brigade. In Referenzen. Offerten mit Lohnangaben erbeten unter Chiffre B R 2316 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jünger, tüchtiger Schweizer sucht Saisonstelle in gutem Haus als

Portier

deutsch, franz. und italienisch sprechend, wenn möglich in der Westschweiz. Off. unter Chiffre P O 2449 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jünger Hoteliersohn sucht mit seiner Braut Stelle als

Köllnerpraktikant Büropraktikantin

Welchland bevorzugt. Offerten sind erbeten an Fritz Balsiger, Schaffhauserstr. 109, Glättgryb.

est demandé(e) pour petit hôtel-pension (avec demi-pension) centre Neuchâtel. Dans un délai à convenir possibilité de reprendre l'affaire en location. Bonne occasion pour jeunes couple désirant s'établir. Faire offres sous chiffre P 2209 N à Publicitas Neuchâtel.

Jeune cuisinier(ère)

est demandé(e) pour petit hôtel-pension (avec demi-pension) centre Neuchâtel. Dans un délai à convenir possibilité de reprendre l'affaire en location. Bonne occasion pour jeunes couple désirant s'établir. Faire offres sous chiffre P 2209 N à Publicitas Neuchâtel.

Restaurant à Lausanne

cherche jeune chef de cuisine

fort restaurateur, travailleur, sobre pouvant collaborer étroitement. Entrée 1er mars ou à convenir. Faire offres «Au Major Davala», av. Tribunal fédéral, Lausanne.

Hotel Carlioca, Lugano, sucht per 16. März

2 Zimmermädchen

und eine **Waschfrau** (automatische Waschmaschine). Offerten mit Zeugnissen und Photo an die Direktion

HOTEL ENGADINERHOF

in Bad Schuls-Tarasap-Vulpera sucht auf kommende Sommersaison:

Chef-Saucier **Personal- und Kaffeeköchin** **Küchen u. Officemädchen** **Serviertöchter für Hotel-Café** Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Frei, Chalet Frei, Schuls (Graubünden).

Gesucht für Sommersportplatz (Mai bis Oktober) und Wintersportplatz (Jahresstelle):

Restaurationstochter **Saaltöchter** **Portier-Hausbursche** **Küchenmädchen** **Zimmermädchen** **Buffetöchter** Offerten erbeten an Hotel Acker, Wildhaus.

Hôtel de 50 lits à Genève cherche pour le 1er avril

secrétaire-maincourantière

sachant français, allemand, anglais. Place à l'année. Faire offres sous chiffre S M 2205 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Hotel Hirschen, Interlaken sucht für die Sommersaison 1959 mit Eintritt 16. April (oder nach Vereinbarung):

Gouvernante (Stütze der Hausfrau) **Sekretärin** **Buffetöchter** (jung, flink) Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

Hotel am Genfersee 50 Betten und Passantenverkehr, sucht für Saison Ostern bis November:

Saal-Serviertöchter **Saalpraktikantin** **Anfangs-Zimmermädchen** mit guten Nähkenntnissen, oder Stöperin, Eintritt nach Übereinkunft **Küchenbursche** Eintritt 15. Mai Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Hotel du Mont-Bianc, Morges (Vaud).

Stets gepflegter Service mit dem VALENTINE - SERVOMAT

• 3 beheizte Tablare, für total 45-50 Teller
• Nachfüllen kalter Teller jederzeit möglich, ohne zuerst alle heissen herausnehmen zu müssen
• Suppen- und flache Teller gleichzeitig heizbar
• Oben bequeme Abstellfläche
• Anschluss an normale 220-Volt-Steckdose
• Keine Wartung, spart Strom und Arbeit
• Beliebige Temperaturwahl mit regulierbarem Thermostat

Senkrechte und waagrechte Modelle senkrecht, auf Rollen Fr. 470.- per Monat Fr. 43.- 1teilig (45 Teller) Fr. 390.- per Monat Fr. 36.- 2teilig (2-45 Teller) Fr. 750.- per Monat Fr. 69.- Lieferung durch Ihre Hotelbedarfsfirma, wenn nicht am Lager direkt durch die Generalvertretung:

H. BERTSCHI, ZÜRICH 7/53 Sillerwies 14, Tel. (051) 348020

Rayon-Vertretung Kanton Bern: Egger, Zwinglistrasse 22, Bern, Tel. (031) 539 66

Musterservice Basel:

Ausstellung Halle 13, Stand 4895

Grüter-Sutter AG, Luzern

BON FÜR PROSPEKTE

HR

HR

HR

HR

HR

HR

HR

HR

HR

Gesucht per Anfang April: bestausgewiesene(r), sprachkundige(r)

Restaurationstochter od. Chef de rang

sowie berufsaufreudige(r), im à-la-carte-Service gewandte(r) in gepflegten Jahresbetrieb. Nähe Zürich. Offerten unter Chiffre N Z 1988 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht Alleinköchin oder Koch

Hotel-Sekretärin für modernes Hotel im Tessin. Erfordernisse: Italienisch, Deutsch, Englisch in Wort und Schrift. Stellenantritt 21. März 1959. Offerten unter Chiffre OFA 5040 D an die Orell Füssli-Annoncen AG, Davos.

Hotel Beau-Site, Zermatt sucht für Sommersaison, eventuell auch Wintersaison:

Sekretär oder Sekretärin für Réception, Kasse, Korrespondenz **Journalführer oder Journalführerin** **Nachportier** **Etagenportier** **Patissier** **Commis de cuisine** **Demi-Chef** **Commis** Es wollen sich bitte nur Arbeitskräfte mit ausreichender Fachpraxis bewerben. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion.

Hotel Chesa Grischna, Klosters sucht in Saison- oder Jahresstellen per ca. Mitte April oder später:

Restaurationstochter **Buffetöchter** **Lingère** **Lingeriemädchen** **Zimmermädchen** Offerten erbeten an Hans Guler, Klosters.

Strandhotel Belvédère, Spiez Thunersee, sucht für lange Sommersaison:

Chef de cuisine zu kleiner Brigade, Saison bis November **Köchin** (eventuell Jahresstelle) **Hilfsgärtner** Offerten mit Unterlagen an die Direktion.

Gesucht in Jahresstelle für gutes Kuranten- und Passantenhaus der Ostschweiz, tüchtiger, solider

Küchenchef

Gesucht in gutbezahlte Jahresstelle, tüchtige

Kaffeeköchin

Offerten unter Chiffre K K 2409 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Berghotel der Zentralschweiz 120 Betten und grossem Restaurationsbetrieb sucht für Sommersaison, Anfang Juni bis Ende September:

Saaltöchter **Serviertöchter** **Anfangszimmermädchen** **Lingère** **Buffetlehrtöchter** **Kioskverkäuferin** Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photos sind zu richten an die Direktion Sporthotel und Kurhaus, Stöos (Schweiz).

Hotel am Zürichsee **Gesucht** tüchtige, sprachkundige, versierte

Sekretärin

mit guten Kenntnissen im Hotelfach, Journal, Kasse usw. Vertrauensstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre Z S 2438 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WERKZEUG-KOFFER

Für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den Inhalt, soliden u. praktisch installierten Fibre-Koffer nach Belieben. JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD, Tel. (064) 31373 Spezialgeschäft für Küchen-, Konditorei- und Metzgerartikel

Gesucht ab 15. April für Restaurant am Genfersee

Buffetdame

(auch Anfängerin). Kein Frühdienst, abends früher Betriebschluss. Offerten an Hotel Eden, Montreux.

Für Neueröffnung auf Anfang April

Gesucht junge, tüchtige, freundliche

Rest.-Tochter à-la-carte-kundig (nur Schweizerin kommt in Frage) sowie für ca. 1 Monat tüchtiger

Commis de cuisine ein ehrlicher

Hausbursche Offerten mit Zeugnissen sind zu richten unter Chiffre F N 2440 an die Hotel-Revue, Basel 2. oder Tel. (051) 900105.



PRAKTISCH
HOTELPORZELLAN
LANGENTHAL
OFFIZIELLE VERTRETERFIRMA:
Ausfüh
GLASHALLE RAPPERSWIL
Tel. (055) 218 55

Gesucht in gutbezahlte Jahresstelle, tüchtige

Kaffeeköchin

Offerten unter Chiffre K K 2409 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Berghotel der Zentralschweiz 120 Betten und grossem Restaurationsbetrieb sucht für Sommersaison, Anfang Juni bis Ende September:

Saaltöchter **Serviertöchter** **Anfangszimmermädchen** **Lingère** **Buffetlehrtöchter** **Kioskverkäuferin** Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photos sind zu richten an die Direktion Sporthotel und Kurhaus, Stöos (Schweiz).

Hotel am Zürichsee **Gesucht** tüchtige, sprachkundige, versierte

Sekretärin

mit guten Kenntnissen im Hotelfach, Journal, Kasse usw. Vertrauensstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre Z S 2438 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WERKZEUG-KOFFER

Für Chefs, Köche, Lehrlinge. Verlangen Sie kostenlos Prospekte mit Inhaltverzeichnis über meinen bewährten, einzig dastehenden Kochkoffer. Dieser Werkzeugkoffer (nicht aus Holz) ist für Sie unentbehrlich. Er wird Ihnen in allen Stufen Ihrer Karriere stets wertvolle Dienste leisten, und zwar jahrzehntelang. Ich liefere nach wie vor Qualitätsware zu vorteilhaften Preisen und die Bezugsbedingungen sind ausserordentlich günstig, so dass jeder Interessent eine solche Ausrüstung anschaffen kann. Sie können den Inhalt auch stückweise beziehen und den Inhalt, soliden u. praktisch installierten Fibre-Koffer nach Belieben. JOSEPH HUBER, SCHÖNENWERD, Tel. (064) 31373 Spezialgeschäft für Küchen-, Konditorei- und Metzgerartikel

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel / Nr. 11 / Offene Stellen - Emplois vacants

Gesucht von Kursaal, Interlaken: Barkellner, II. Buffetdamme, Buffettochter, evtl. Anfängerin, Serviertochter für Strandbad, Eintritt Anfang Mai. Offerten an Dir. W. Obrist, Kursaal, Interlaken.

Gesucht auf 1. Mai, Saison bis Oktober im Hotel 40 Betten (wenig Restauration): tüchtige, selbständige Alleinköchin, elektrische Küche, Zubehörsache, Ferner Küchenmädchen. Auf 1. April: Anfangszimmermädchen. Reisen werden vergütet. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Lohnansprüchen an Hotel Rugenpark, Interlaken. (860)

Vakanzenliste / Liste des emplois vacants

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beläge für die Weiterleitung an den Stellendienst

Hotel-Bureau, Basel 2 / Gartenstrasse 112 - Telefon (061) 34 86 97

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellenanzeigen, die nicht Facharbeitsnachweis des SHV eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

- 5875 Sekretärin, 1. April, Hotel 110 Betten, Luzern.
5880 Restauranttochter oder Kellner, sofort, Restaurant, Basel.
5891 Buffetdamme, Kellnermeister, sofort oder nach Überinkunft, Restaurant, Nähe Basel.
5901 Serviertochter, sofort, mittelgroßes Hotel, Berner Oberland.
5913 Jüngere Alleinköchin, Küchenmädchen, Restauranttochter, eventuell Anfängerin, nach Überinkunft, Restaurant, Kanton Solothurn.
5917 Chef de partie-Saucier, Chef de garde, Kaffeebäckin, Glätzerin, 15. März, Hotel 80 Betten, Zürich.
5921 Barmaid, nach Überinkunft, Hotel, 100 Betten, Kanton Aargau.
5929 Buffettochter, Küchenchef, Commis de cuisine, Köchinnen, Hilfsköchin, Metzger, Sekretärin-Gouvernante, Economat-Etagengouvernante, Restauranttochter, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
5939 Commis de garde, Buffetanfängerin-Gouvernante, April, Restaurant, Nähe Basel.
5944 Lingère, Saaltochter, Saalpraktikantin, nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Badoert, Kanton Aargau.
5948 Hotelsekretärin, Deutsch, französisch, Englisch, 1. Mai, Hotel 75 Betten, Kanton Wallis.
5949 Kellner, Lingermädchen, Zimmermädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
5952 1. Lingère, Frühjahr, Hotel 45 Betten, Graubünden.
5953 Etagengouvernante, Anfangsportfolio, Zimmermädchen-Tourname, Küchen-Officiantinnen, Restauranttochter, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 150 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
5954 Serviertochter, eventuell Anfängerin, Ostern, kleines Hotel, Berner Oberland.
5957 Buffetdamme oder -tochter, sofort, Hotel 60 Betten, Graubünden.
5961 Bureaupraktikantin, Zimmermädchen, Saaltochter, Saalpraktikantin, ca. Ostern, Hotel 100 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
5985 Nachtportier, Sekretärin für Reception und Kasse, Buffettochter, Mitte März/Anfang April, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.
5987 Buffettochter oder Anfängerin, 1. Mai, Saal-Restauranttochter, 15. April, Saal-Restaurant, 15. Mai, Zimmermädchen-Küchen-Officiantinnen, Restauranttochter, sofort oder nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Kanton Solothurn.
6000 Chasseur, Bureaupraktikantin, 1. Mai, Saalpraktikantin(in), sofort, großes Passantenhotel, Basel.
6011 1. Glätzerin, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
6012 Jüngere Serviertochter, Buffettochter oder -bursche, Zimmermädchen-Küchen-Officiantinnen, Commis de cuisine, sofort, mittelgroßes Hotel, Badoert, Kanton Aargau.
6016 Barmaid, sofort, kleineres Hotel, Kanton Graubünden.
6023 Allgmeingouvernante, sofort, Hotel, Tessin.
6026 Weismäherin-Stopferin, Economahilfe, eventuell Gouvernante, nach Überinkunft, Hotel 120 Betten, Graubünden.
6035 Chasseur-Telephonist, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 90 Betten, Zürich.
6037 Zimmermädchen, nach Überinkunft, Restauranttochter, sofort, Hotel 50 Betten, Nähe Basel.
6059 Lingermädchen, nach Überinkunft, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
6060 Buffettochter, Lingère-Wäscherin, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
6062 Sekretärin, Anfang April, Restaurant, Basel.
6064 Etagengouvernante, Serviertochter, Entremetier, sofort, Hotel 100 Betten, Bern.
6075 Chef-Kontrollleur, Bureaupraktikantin-Hilfskontrollleur, sofort, Erntkasshotel, Zürich.
6077 Buffetpraktikantin-Serviceabteilung, Serviertochter, 15. März/1. April, mittelgroßes Hotel, Kanton Solothurn.
6079 Buffetdamme, nach Überinkunft, Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.
6100 Hausbursche-Portier, sofort, Passantenhotel, Basel.
6101 Serviertochter, Kellner, sofort oder nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Kanton Solothurn.
6106 Köchin, nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Innerschweiz.
6123 Concierge, 1. Mai, Passantenhotel, Bern.
6176 Buffetdamme, sofort, Hotel 30 Betten, Ostschweiz.
6177 Chasseur-Tourname, Economatgouvernante, Lingeriegouvernante, Zimmermädchen, sofort, Erntkasshotel, Tessin.
6181 Buffettochter, eventuell Anfängerin, sofort, Hotel 30 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
6184 Serviertochter, nach Ostern, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6185 Köchin, sofort oder nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Interlaken.
6193 Jüngere Koch neben Chef, 1. April, Hotel 70 Betten, Ostschweiz.
6223 Junger Commis-Pâtissier, sofort, Grossrestaurant, Bern.
6232 Chasseur, sofort, Hotel 70 Betten, Zürich.
6238 Saaltochter, Zimmermädchen, nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Genéve.
6254 Hausmädchen, Kellnerpraktikantin neben Chef, sofort, mittelgroßes Hotel, Badoert, Kanton Aargau.
6270 Küchenchef, II. Sekretär, sofort, Anfangs-Zimmermädchen, Ende April, Hotel 60 Betten, Thunersee.
6282 Saaltochter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 60 Betten, Ostschweiz.
6289 Bierkellner, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Lago Maggiore.
6289 Lingermädchen, ca. 1. April, Erntkasshotel, Basel.
6290 Saucier, Bäckereihelfer, sofort, sprachf. undig, nach Überinkunft, Hotel 80 Betten, Luzern.

Gesucht in Passantenhaus am Vierwaldstättersee: Serviertochter, Zimmermädchen, Küchenhilfe, Alleinköchin, evtl. Köchin, Serviertochter, perfekte English, Hausmädchen, Buffettochter, Eintritt April. Offerten mit Zeugniskopien, Saalpraktikantin und Photo unter Chiffre 889

Gesucht per sofort oder nach Überinkunft in Jahresstellen: tüchtiger, junger Küchenchef (hat 2-3 Mitarbeiter), Etagengouvernante, Buffetdamme, Küchen-Officiantinnen, Offerten an Hotel National «Rialto», Gstaad, Berner Oberland. (890)

Gesucht für unser Erntkasshotel auf Frühjahr 1959: Servicelehrtochter (Ausbildungsdauer 18 Monate, Gewerbeschule und Lehrabschlussprüfung) oder Servierpraktikantin (praktische Ausbildung 8-12 Monate). Gründliche Ausbildung und gepflegter Saal-Restaurant- und Bankettservice. Anfragen mit Zeugniskopien an Hotel Kronen Winterthur. (891)

Gesucht in lange Sommersaison, mit Eintritt ca. 15./20. April: 1. Saaltochter, sprachkundig, Saal-Restauranttochter, Lingère, Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Familie Spicker, Hotel am See, Weggis. (892)

Gesucht von Hotel Beau Rivage, Weggis: Barmaid-Hallen-tochter, Alleinlingère. Eintritt Anfang Mai. Offerten an W. Obrist, Hotel Beau Rivage, Weggis. (893)

Die Gebühr für Adressänderungen von Abonnenten beträgt 30 Cts. und wird am einfachsten der Mitteilung an die Expedition in Briefmarken beigefügt.

- 6298 Hausbursche, sofort, Restaurant, Basel.
6299 Chef de garde, 1. Mai, Restaurant, Basel.
6302 Serviertochter, nach Überinkunft, Küchenmädchen oder -burschen, Zimmermädchen, Sprachkenntnisse, Juni, mittelgroßes Hotel, Berner Oberland.
6305 Anfangs-Zimmermädchen-Mithilfe im Service, sofort, Hotel-Zürich, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
6308 Saalkellner oder Saaltochter, sofort, Hotel 50 Betten, Genéve.
6310 Kellnerpraktikantin, Commis de rang, Chef de partie, Grillkoch, Officebursche, Argentinier-Casserolet, Zimmermädchen, Serviertochter, 14. März, Hotel 110 Betten, Ostschweiz.
6322 Küchenbursche, Koch, Köchin, Sekretärin, Zimmermädchen, nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Graubünden.
6336 Allgmeingouvernante, Hotelpraktikantin, nach Überinkunft, Hotel, Bern.
6338 Saaltochter, Mitte Mai, Serviertochter, sofort, mittelgroßes Hotel, Interlaken.
6342 Saucier, März, Hotel 110 Betten, Interlaken.
6352 1. Zimmermädchen, Saaltochter, eventuelle Praktikantinnen, Portier-Hausbursche, Mädchen oder Bursche für Küche, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Innerschweiz.
6361 Sekretärin-Stütze des Patrons, sofort, Grossrestaurant, Chur.
6362 Chef de partie (Gardemanger und Entremetier), Commis de cuisine, sofort, Hotel 50 Betten, Biel/See.
6364 Saaltochter, Zimmermädchen, Sekretärin, nach Überinkunft, Hotel 110 Betten, Luzern.
6367 Casserolet, sofort, Restaurant, Basel.
6368 Saalpraktikantin, nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Kanton Bern.
6369 Zimmermädchen, Restauranttochter, sofort, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
6377 Zimmermädchen, sprachkundig, 1. April, Passantenhotel, Basel.
6378 Alleinköchin, sofort, kleineres Hotel, Berner Jura.
6380 Restauranttochter, sprachkundig, Sekretärin oder Praktikantin, sofort oder nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Luzern.
6381 lang. Chef de service-Stütze d. Patrons, Küchenbursche, 1. April, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
6383 Zimmermädchen, Wäscherin-Lingère, 1. April, mittelgroßes Hotel, Interlaken.
6385 Sekretärin-Gouvernante, sofort, mittelgroßes Hotel, Berner Oberland.
6387 Zimmermädchen-Lingermädchen, Küchenmädchen, sofort, kleineres Hotel, Kanton St. Gallen.
6389 Restauranttochter, sofort, Passantenhotel, Basel.
6390 Commis de cuisine, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.
6391 Commis de cuisine, sofort, Hotel 30 Betten, Zürichsee.
6393 Lingermädchen, Officeburschen, nach Überinkunft, Hotel 60 Betten, Graubünden.
6422 Zimmermädchen, Restauranttochter, nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Luzern.
6424 Buffetdamme oder -tochter, 1. April, mittelgroßes Hotel, Kanton Bern.
6425 Portier, Portier-Hausbursche, Restauranttochter, 15. April, Küchenchef, Pâtissier-Commis de cuisine, 1. Mai, Hotel 100 Betten, Kanton St. Gallen.
6430 Sekretärin oder Praktikantin, sofort, Grossrestaurant, Kanton Solothurn.
6442 Portier-Hausmädchen, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
6441 Chef de partie, sofort, Hotel 60 Betten, Lago Maggiore.

Frühjahrs- und Sommersaison

- 5877 Köchin oder Hilfsköchin, 1. Saaltochter, jüngere Saal-Restauranttochter oder Praktikantin, sprachkundig, Küchenbursche, Gartenbursche, Lingermädchen, Mai, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
5884 Sekretärin-Monnetierin oder Sekretärin, Personalkoch oder Köchin, Kondukteur-Chauffeur, Commis de rang, Saaltochter, Etagengouvernante, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
5899 Zimmermädchen, sofort, mittelgroßes Hotel, Brienzsee.
5900 Anfangsrestauranttochter, 20. März, mittelgroßes Hotel, Berner Oberland.
5902 Sekretärin, Buffetdamme, Serviertochter, sofort oder nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Innerschweiz.
5905 Office-Küchen-gouvernante, Restauranttochter, 15. April, Chasseur, Ende Mai, Hotel 100 Betten, Interlaken.
5908 Küchenchef, Saucier, Hilfgouvernante, Demichelf, Commis de salle, nach Überinkunft, grosses Hotel, Kanton Wallis.
5916 Buffetdamme oder -tochter, eventuell Schenkburachen, Sekretärin-Stütze d. Patrons, Sommersaison, eventuell Jahresstellen, Restaurant, Bodensee.
5922 Zimmermädchen, sprachkundig, 20. April, Saalkellner, englisch sprechend, 15. Mai, Kaffeebäckin, Küchenmädchen, 15. April, Küchenbursche, Lingermädchen (vollautomatische Waschmaschine), 15. Mai, mittelgroßes Hotel, Interlaken.
5928 Restauranttochter, nach Überinkunft, Hotel 20 Betten, Lago Maggiore.
5941 Alleinköchin, Zimmermädchen, Saaltochter, nach Überinkunft, mittelgroßes Hotel, Berner Oberland.
5947 Sekretärin-Kassiererin, 20. Mai, Hotel 120 Betten, Brienzsee.
5958 Zimmermädchen, Angestelltenkoch oder -köchin, Sommersaison, Hotel 180 Betten, Vierwaldstättersee.
5960 1. Saaltochter, sprachkundig, Saal-Restauranttochter, Lingère, ca. 15./20. April, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
5968 Pâtissier, 1. April, Hotel 100 Betten, Interlaken.
5977 Küchenchef, 15./20. März, Hotel 60 Betten, Luzern.
5991 Commis de cuisine, nach Überinkunft, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
5992 Sekretärin-Praktikantin, sprachkundig, 1. Mai, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
5993 Casserolet, Entremetier, Commis de cuisine, Pâtissier, Restauranttochter, Zimmermädchen, Juni, Hotel 70 Betten, Graubünden.
6002 Sekretärin, Sommersaison, Hotel 90 Betten, Kanton Wallis.
6003 1. Sekretärin, Nachtportier, Etagengouvernante, Chef de partie, Chef d'étage, Demichelf, Commis de rang, Saaltochter, Sommersaison, Hotel 100 Betten, Luzern.
6019 Officeburschen, Hausmädchen mit Biegelkenntnissen, Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
6022 Saaltochter, Kaffeebäckin oder Küchenmädchen, Ende März, Hotel 80 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
6028 Chefköchin, Hilfsköchin, Alleinportier, Serviertochter, letztere beiden Officeburschen, Officeburschen, Küchenbursche, Mai, Hotel 40 Betten, Brienzsee.
6030 Economatgouvernante, Sekretärin-Bonkollentier, Warenkontrollleur, sofort, Erntkasshotel, Badoert, Kanton Aargau.
6047 Saaltochter, Saalpraktikantin, Restauranttochter, Hotel 80 Betten, Kanton Waadt.

Stellengesuche / Demandes de places

Bureau und Reception

Hilfssekretärin-Stütze des Patrons sucht Stelle in mittleren Bureau. Eintritt 15. März oder nach Überinkunft. Offertur Chiffre 396

Salle und Restaurant

Barmaid, junge, tüchtige, gut präsentierende, sucht Stelle per sofort oder später. Offerten unter Chiffre A 61908 G an Publicitas, St. Gallen. (877)

Buffetdamme, gezeiten Altengl., fachkundig und flink, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 390

Chef de service, eventuell Chef de rang, sucht per sofort passenden Posten. English, französisch, deutsch sprechend. Erntk. Referenzen des Ausländers. Offerten an Thoren Skogman, via Trevano 85, Lugano, Tel. 21922. (921)

Demis-Chef, 21jährig, gute Referenzen, deutsche, franz. und englische Sprachkenntnisse, sucht Stelle für Aushilfe zwischen dem 5. und 28. April. Raum Luzern, Basel. Offerten unter Chiffre 388

Tochter, 17 Jahre alt, wünscht Stelle Anfang Mai, zur Mithilfe am Buffet in gutem Hotel-Restaurant. Genf bevorzugt. Offerten an Anrose Schellbaum, Bündnerische Frauenschule, Chur. (876)

Cuisine und Office

Köchin, sparsam und zuverlässig, sucht Jahresstelle in kleinen Betrieb ab 10. oder 15. April. Beste Referenzen zur Verfügung. Offerte mit Lohnansprüchen unter Chiffre 389

Küchenchef sucht Aushilfsstelle ab sofort. Offerten an Robert von Arx, Brandgässlein 7 oder Tel. (041) 25467, Luzern. (394)

Küchenchef evtl. Alleinköchin sucht Engagement. Gute Referenzen. Offerten unter Chiffre 393

Étage und Lingerie

Zimmermädchen (Schweizerin), tüchtig, sprachkundig, ges. Alters, sucht Stelle als Anfangs-Etagengouvernante ab Monat April. Offerten unter Chiffre 386

Zimmermädchen, Deutsche, sucht Stelle auf 15. März in der französischen Schweiz in einem guten Hotel (Genf bevorzugt). Offerten unter Chiffre 395

Loge, Lift und Omnibus

Jeune homme quittant l'école à Pâques, cherche place de chasseur, parle français et italien. Offertur sous Chiffre 382

Alleinlingère, Barmaid-Hallen-tochter oder Restauranttochter mit Barmannenschein, Anfang Mai, Hotel 65 Betten, Vierwaldstättersee.
Küchenchef, Mai, Hotel 40 Betten, Innerschweiz.
Köchin, Zimmermädchen, Saaltochter, Hausmädchen, Küchenmädchen, Mitte Mai, mittelgroßes Hotel, Graubünden
Sekretärin für Journal und Korrespondenz, sprachkundig, Kaffeebäckin, Küchenchef, Kuchengehilfen, Ende Mai, Commis de cuisine oder Chef de partie, Lingermädchen, 1. Juni, Glärner, 1. April, Hotel 90 Betten, Thunersee.
Zimmermädchen, 20. April, Küchen-Officiantinnen, 10. Mai, Hotel 80 Betten, Kanton St. Gallen.
Sekretärin, 1. April, Saalpraktikantin, Badesgehilfin, 1. Juni, Hotel-Kurhaus, Berner Oberland.
Sekretärinpraktikantin, 1. Mai, Zimmermädchen, 20. Mai, Lingère, Mai/Juni, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
Jüngere Küchenchef, Kuchengehilfen, Sommersaison, kleines Hotel, Berner Oberland.
Küchenchef oder Alleinköchin, Sommersaison, mittelgroßes Hotel, Interlaken.
Chef de réception, Journalführer-Sekretär, Oberkellner, Hausgouvernante, Aide-Gouvernante, Commis de rang, nach Überinkunft, Hotel 100 Betten, Kanton Wallis.
Alleinköchin, entremetierkündig, Sekretärin für Kasse, Journal, Korrespondenz, Oberassalochter oder junger Oberkellner, nach Überinkunft, Hotel 50 Betten, Graubünden.

Lehrstellen

Kochlehrtochter oder Kochpraktikantin, Ende März/Anfang April, Hotel 100 Betten, Thunersee.
Kellnerlehrling oder Kellnerpraktikantin, sofort, Hotel 70 Betten, Zürich.

Aushilfen

- 5876 Nachtportier, sprachkundig, sofort, Hotel 80 Betten, Graubünden.
5884 Chasseur-Telephonist, Ende März bis Mai, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
5938 1. Saaltochter, Mitte März, für 1 Monat, Hotel 70 Betten, Berner Oberland.
5949 Sekretärin, sofort für 2-3 Wochen, Hotel-Restaurant, Nähe Basel.
5963 Kassierer, 1. April, für 1 Monat, Hotel 150 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
5999 Restauranttochter, sofort bis Ende März, Hotel 50 Betten, Graubünden.
6024 Zimmermädchen, Saaltochter, sofort bis Ende März, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6035 Oberkellner, sofort bis Ende März, Hotel 90 Betten, Graubünden.
6084 Bureauführer, sofort für 1 Monat, Hotel 80 Betten, Vierwaldstättersee.
6097 Entremetier-Kellner, eventuell Saaltochter, Sekretärin, Hausbursche-Portier, sofort bis Ende April, Hotel 120 Betten, Innerschweiz.
6151 Chef-Kontrollleur, Hotel 120 Betten, Innerschweiz.
6175 Portier, sofort bis Ende März, Hotel 95 Betten, Berner Oberland.
6181 Commis de cuisine, sofort, für 2 Monate, Hotel 30 Betten, Badoert, Kanton Aargau.
6309 Saaltochter, sofort bis Ende März, Hotel 90 Betten, Graubünden.

Hôtel-Bureau, Lausanne

- 17, rue Halldmann (Place Val), Tél. (021) 23 27 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus
9011 Mécanographe, de suite ou à convenir, place stable, grand hôtel, Lac Léman.
9012 Jeune chasseur, cuisine, de suite, saison d'été, restaurant, Vaud.
9014 Gouvernante générale, Suisse, de suite ou à convenir, saison d'été, hôtel-restaurant, Lac Léman.
9015 Premier commis entremetier, de suite, place à l'année, grand hôtel, Vaud.
9039 Commis de cuisine, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
9041 Chef de cuisine, première force, chef de partie, pâtissier, de suite ou à convenir, places stables.
9045 Commis de cuisine, commis pâtissier, chef de partie, de suite, places à l'année, grand restaurant, Genève.
9047 Femme de chambre, tournaise, fille de salle, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
9050 Caissière qualifiée, de suite, saison d'été, grand hôtel, Montreux.
9052 Femme de chambre, garçon de maison, de suite, hôtel moyen, Vaud.
9061 Femme de chambre, de suite, place à l'année, hôtel moyen, Fribourg.
9062 Fille d'office, lingère, avril, hôtel 100 lits, Lac Léman.
9068 Barmaid, service du bar, de suite, Montreux.
9070 Femme de chambre, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
9071 Une serveuse-bar, de suite, hôtel moyen, Vaud.
9078 Fille de buff, dame de buffet, garçon de maison, portier, hôtel-restaurant, Valais.
9086 Chef de rang, jeune maître d'hôtel, de suite, saison d'été, hôtel moyen, Lac Léman.
9089 Aide gouvernante d'économat, cuisinière pour la cafétéria, de suite, places à l'année, clinique, Vaud.
9090 Une secrétaire débutante, de langue maternelle française, de suite, place à l'année, hôtel de passage, Lausanne.
9093 Chef de cuisine, 2 saisons, doit être de première force, grand hôtel, Alpes vaudoises.
9095 Chef de cuisine, garçon de cuisine, maître d'hôtel (débutant), un secrétaire (débutant), saison d'été, hôtel moyen, Alpes vaudoises.
9101 Fille de salle, chef de terrasse, saison d'été, grand hôtel, Alpes vaudoises.
9106 Jeune maître d'hôtel débutant, hôtel 80 lits, saison d'été, Alpes vaudoises.
9109 Fille de salle, sommelière, femme de chambre, fille de cuisine, de suite, hôtel-restaurant moyen, Vaud.
9113 Commis de cuisine, femme de chambre, portier d'étages, juin, hôtel 70 lits, Alpes vaudoises.
9116 Cuisinière, cuisinier, juin, hôtel 30 lits, Alpes vaudoises.
9119 Fille de maison, tournaise, parlant français, de suite, place à l'année, hôtel de passage, Lausanne.
9124 Cuisinière (cuisine française), fille de cuisine, fille de salle, de suite, places à l'année, hôtel 40 lits, Lac Léman.
9127 Chef de cuisine-restaurant, chef de partie, commis de cuisine, hôtel-restaurant, Jura bernois.

Gesucht für die Sommersaison erfahrener Küchenchef-Restaurateur für die selbständige Leitung von Küche und Service in renommiertem Gourmet-Restaurant, gegebenenfalls Anstellung auch im Winter. Handschriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen unter Chiffre K R 2344 an die Hotel-Revue, Basel 2. Inserieren bringt Gewinn!

LUGANO Gesucht auf sofort, vor Ostern, Saison bis November: Saaltochter Zimmermädchen deutsch und französisch sprechend Tourname für Saal und Zimmer, deutsch und etwas französisch sprechend Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Helvetia, Lugano-Castagnola, Tel. (091) 24313.

Gesucht für kommende Sommersaison: Küchenchef Eintritt April/Mai, gutbezahlte Jahresstelle Sekretärin Eintritt sofort, Jahresstelle Buffetdamme Eintritt 1. April, Jahresstelle 2 Restauranttochter Eintritt Mai bis Oktober Commis-Saucier Mitte Mai bis Oktober Commis-Entremetier Mitte Juni bis Oktober Offerten mit Zeugnisabschriften an M. Märky, Hotel Stefani, St. Moritz.

Gesucht nach Basel tüchtiger Commis de cuisine Für jungen Koch bietet sich die Gelegenheit, sich in einer erazierenden Spezialität weiter auszubilden. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre N C 2231 an die Hotel-Revue, Basel 2. Offerten von Vermittlungsbureaux auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterförderung ausgeschlossen

Gesucht
für Sommersaison (Mitte Mai bis Anfang Oktober):

- Saaltöchter
- Lingère
- Zimmermädchen
- Sekretärin-Journalführerin
- Officemädchen
- Küchenmädchen
- Aide de cuisine
- Gärtner oder Gärtnerin
- Stütze der Hôtelière oder
- Anfangsgouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Park-Hotel Schoenegg, Grindelwald, Tel. (036) 32262.

Hotel Waldhaus, Vulpera

(Oberkellner Toni Meisser) sucht für lange Sommersaison:

- III. Oberkellner
- Winebutler
- Chef d'étage
- Chefs de rang
- Demi-chefs de rang
- Commis de rang
- 2 Bar- und Hallentöchter
- Serviertöchter
- Bierrestaurant

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an die Direktion, zurzeit Pontresina, Villa Clivia.

Casino Kursaal, Interlaken

sucht auf Anfang/Ende April bis Oktober:

- I. Buffetdame
- selbständig, 30-45jährig
- Gouvernante für allgemein
- 30-50jährig (wird auch eingeführt)
- Barkellner
- sprachenkundig

Ausführliche Offerten sind zu richten an Direktor W. Obrist.

Gesucht
in Jahresstellen

Rest.-Tochter
Buffettochter

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten an die Direktion
Hotel Hecht, St. Gallen

Bekanntes Erstklasshotel

am Vierwaldstättersee sucht für Saison April bis Oktober:

- Sekretär-Maincourantier
- oder tüchtige
- Sekretärin
- Personalkoch oder -köchin
- 2 Saaltöchter
- Conducteur-Chauffeur
- Chasseur
- (Aushilfe April bis Ende Mai)

Offerten an Postfach 19, Vitznau.

Gesucht sprachkundiges

- Zimmermädchen
- Demi-Chef
- Commis de restaurant

Hotel Schweizerhof, Zürich.

Gesucht
tüchtige, sprachgewandte

Hotel-Sekretärin

(Stütze)
für Korrespondenz, Empfang, Kasse usw.
Gutes Salär bei angenehmen Arbeitsbedingungen.
Eintritt 1. Mai. Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre H O 2395 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
junge Tochter als

Büroistin-Anfängerin

für allgemeine Büroarbeiten, Bonkontrollen, Telefonbedienung. Wird eingearbeitet. Franz. Bedienung. Tochter mit Praxis im Hotelfach bevorzugt. Offerten mit Bild und Zeugniskopien gefl. unter Chiffre B L 2232 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Grossbetrieb der schweizerischen Saison-Hotellerie

MITARBEITER
der Generaldirektion

Geboten wird: verantwortungsvoller, ausübbarer Posten, gute Salarierung, evtl. Jahresengagement. Verlangt wird: Initiative, Organisationstalent, Warenkenntnisse, Erfahrung in hotelbetriebswirtschaftlichen Fragen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Referenzen u. Gehaltsansprüchen unter Chiffre M G 2343 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GRAND HOTEL HOF RAGAZ, BAD RAGAZ
Infolge plötzlichen Ablebens des bisherigen Inhabers ist die Stelle des

Chef de cuisine

für die kommende Sommersaison (10. Mai bis Anfang Oktober 1959)

neu zu besetzen.

Qualifizierte Bewerber richten ihre Offerte an Bernard Branger, Dir., National-Hotel, Davos.

Historisches Wirtshaus, St. Jakob, Basel

sucht per sofort gewandte, tüchtige

Sekretärin-Mitarbeiterin

Branchenkenntnisse erwünscht. - Verlangt werden: Angenehme Umgangsformen, Einsatzbereitschaft, selbständiges Arbeiten, Französischkenntnisse.

Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel
Telephon (061) 41 72 97

Le Restaurant du Palais de l'ONU à Genève
cherche

commis de restaurant

Entrée de suite. - Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la Direction.

Die Stelle des

Kurdirektors

ist auf 1. Juni 1959 oder nach Übereinkunft

in Grindelwald

neu zu besetzen. Gesucht wird erfahrene, selbständige Persönlichkeit mit guten Kenntnissen sowie praktischer Tätigkeit im Fremdenverkehr, Propaganda, Administration und Public relation. Wir legen Wert auf einen verantwortungsbewussten, sprachgewandten Mann.
Geeigneten Herren bieten wir interessante, selbständige Dauerstelle mit entsprechender Salarierung.
Handschriftliche Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an J. Früh, Präsident des Kurvereins Grindelwald.



Schwimmbad Grenchen

TEA-ROOM RESTAURANT

Ernst Römer

Für Sommersaison 1959 werden gesucht:

- Koch-Pâtissier
- Aide de cuisine
- Küchenbursche
- Officemädchen
- Verkäuferin zu Soft-Ice-creame-Maschine.

- Kioskfräulein
- Buffettöchter
- Serviertöchter
- Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten.

Hotel Chesa Grischuna, Klosters

sucht per ca. Mitte April in Jahresstelle: jüngeren, seriösen und initiativen

Oberkellner-Chef de service

mit gründlicher Erfahrung im Restaurationservice. Bewerber (möglichst Schweizer), die ähnliche Posten bereits mit Erfolg bekleidet haben und über beste Sprachkenntnisse verfügen, werden um handschriftliche Offerten gebeten an Hans Guler, Klosters.

HOTEL WEISSES KREUZ-SCHWEIZERHOF, FLÜELEN

(Vierwaldstättersee) sucht für die Sommersaison (April-Oktober): tüchtige

Restaurationsstöchter

(Guter Verdienst). Eintritt: 8. April oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind erbeten an: Stalder-Müller, 23 Pde des Anglais, Nice (France).

Restaurant zur Waid, Zürich

Gesucht zum Eintritt per 1. April, evtl. früher:

Chef de service

nur tüchtiger, sprachenkundiger Fachmann. Maschinenschreiben erwünscht. Nicht über 35 Jahre alt. Sehr gut bezahlte Saison- evtl. Jahresstelle.

Buffetdame

zuverlässige, an Stossbetrieb gewöhnt, taktvoll im Umgang mit dem Personal. Saisonstelle bis ca. Ende Oktober. Kost und Logis im Hause

3 Restaurations-Kellner

Saisonstellen.

Offerten an K. Grau, Rest. Waid, Zürich 10/37, Tel. (051) 426460.



FLUGHAFEN-RESTAURANT ZÜRICH-KLOTEN
sucht per 1. April in gut bezahlte Jahresstelle:

Buffetdame, Buffetöchter
Lingère, Economat-Gehilfin

(Schweizerin) deutsch sprechend

Offerten sind zu richten an den Personalchef.

Neubau Hotel Hecht, Rheineck SG

Wir suchen für das auf Oktober 1959 bezugsbereite Hotel (moderne Restaurationsräume, Zimmer mit allem Komfort, grosser Saal, moderne automatische Doppelkegelbahn, Autogaragen, grosse Parkplätze)

Pächter-Ehepaar

(Küchenchef). Kapitalbedarf ca. Fr. 30 000.-. Offerten sind zu richten an Politische Gemeinde Rheineck (Liegenschaftsverwaltung Hotel Hecht).

Gesucht

auf 15. April oder nach Übereinkunft tüchtiger, sprach- und fachkundiger

- Restaurationskellner
- Chef de partie
- Commis de cuisine
- Buffettochter und
- Buffetlehrtöchter

Offerten mit Bild und Lohnansprüchen an Restaurant Palcesstübli, Davos, Tel. (083) 35767.

Gesucht

ab 15. April für Restaurant am Genfsee (Neueröffnung)

Chef de service

Offerten an Restaurant Eden au Lac, Montreux.

DOLDER GRAND HOTEL, ZÜRICH

sucht in Jahresstelle einen tüchtigen, sprachkundigen

Sekretär-Aide de réception

Bewerber, die die Buchungsmaschine National beherrschen, erhalten den Vorzug. Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung. Offerten mit Zeugniskopien erbeten.



Seiler's Hotel Monte Rosa

sucht für die Sommersaison:

Commis-Saucier
Bureaupraktikantin
Aide-Office-Gouvernante
(auch Anfängerin)
Saaltöchter
II. Portier
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Referenzen sind zu richten an die Direktion der Hotels Seiler in Zermatt.

Gesucht

für erstklassiges Spezialitäten-Restaurant junge und tüchtige

Buffettochter

auch Anfängerin

Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre U T 2233 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel I. Rang, Ober-Engadin

sucht für Sommersaison (Anfang Juli bis Ende Sept.):

Oberkellner

für Saal und französisches Restaurant (evtl. tüchtiger Chef de rang als Anfangs-Oberkellner)

Chef de rang

flambieren und tranchieren

Demi-Chefs

Commis de rang

Koch

Allein-Pâtissier

entremetskundig

Etagen-Portier

jüngerer

II. Sekretär

Bei Zufriedenheit Winterstelle (Anfang Dezember bis Ende März) zugesichert. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre R O 1638 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

nette, tüchtige

SERVIERTOCHTER

mit Sprachkenntnissen in gutes Speiserestaurant am See. Guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit. Offerten an A. Rüttimann, Restaurant Hecht, Zug, Tel. (042) 40193.

Auf 1. Mai 1959

(eventuell etwas später)

NACH ZERMATT

in Hotel Garni mit 40 Betten für lange Sommersaison, eventuell Jahresstelle

2 Zimmermädchen gesucht.

Jüngere, tüchtige und sprachgewandte Mädchen wollen sich unter Beilage von Zeugnisabschriften, Referenzen und Bild melden unter Chiffre Z Z 2427 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel am Thunersee
sucht auf Anfang Mai

Sekretärin

sprachenkundig, für Korrespondenz und Gästebüro. Bildofferten erbeten unter Chiffre HT 2428 an die Hotel-Revue, Basel 2.



sucht für lange Sommersaison (Anfang Juni bis Ende September), eventuell auch Wintersaison 1959/60:

Saaltöchter
Restaurations-tochter
Saucier
Commis de cuisine
Economatgouvernante
Wäscherin
(automatische Waschmaschine vorhanden)
Chasseur

Offerten mit Bild, Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen an Ha. Schär, Hotel Schweizerhof, Pontresina.

Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk im Simmental

Erstklasshotel (160 Betten) sucht für Sommersaison (Mai bis Ende September)

I. Oberkellner

Chefs de partie
Pâtissier
Commis de cuisine
Küchenmädchen

I. Office-Economat-Gouvernante
Kaffeeköchin
Officemädchen

Glätterin
Stopferin
Lingeriemädchen

Etagenportiers
Hilfzimmermädchen
Personalzimmermädchen

Fango/Mundduschen-Gehilfin
Inhalations-Gehilfin
Trinkhallen-Gehilfin
Laborantin

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an L. E. Ulrich, Dir., Grand Hotel Kurhaus und Bad Lenk i. S. (Bei Zufriedenheit auch Engagement für Wintersaison).

Gesucht

Alleinkoch

Hotel 35 Betten. Anfang Mai bis Oktober. Offerten an Hotel Weisses Kreuz, Lauterbrunnen.

Berghotel der Zentralschweiz

mit 120 Betten und grossem Restaurationsbetrieb sucht auf 1. April 1959

Sekretär (in)

für Korrespondenz, Journal und Kassa. Schönes Gehalt, geregelte Freizeit, Verantwortungsvoller Posten. Offerten erbeten mit Zeugnisabschriften, Photo und Referenzen an die Direktion Sporthotel Kurhaus, Stoos (Schwyz).

ZERMATT

Gesucht

in gutes Hotel mit 70 Betten für die kommende Sommersaison, Eintritt 1. Juni 1959:

Küchenchef-Alleinkoch

(Hilfspersonal vorhanden)

Alleinsekretärin

(sprachgewandt, Journal, Kasse, Reception, Mit-hilfe in Korrespondenz)

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, eventuell Winter-saison zugesichert. Offerten unter Chiffre D R 1909 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle tüchtige

I. Buffetdame

sowie

2 Buffettöchter

Eintritt 15. März 1959. Offerten mit Zeugnisabschriften und Lichtbild sowie Gehaltsanspruch sind erbeten unter Chiffre B B 2104 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison (Juni/September):

Köchin

neben Chef

Kaffeeköchin

Saaltöchter

Saaltöchter

Zimmermädchen

Portier-Kondukteur

Küchenmädchen

Küchenbursche

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an

Parkhotel Lenzerheide

Gesucht

solider und zuverlässiger

Küchenchef

restaurationskundig, für Zweisaison- oder Jahresstelle sowie tüchtige

Sekretärin

für Journal, Kasse, Korrespondenz, Reception. Eintritt nach Übereinkunft. Ausführende Offerten sind erbeten an Hotels Löwen & Monopol, Andermatt, Tel. (044) 67223.

Wir suchen

auf ca. Juni/Juli versierte, alleinstehende Frau oder Fräulein als

LEITERIN

für kleines, neu eröffnetes Kurhaus mit 12 Betten. Keine Küche, nur Garni-Betrieb. Leichtere, angenehme Stelle. Offerten mit Zeugnis und Bild unter Chiffre H 78146 G an Publicitas AG, St. Gallen.

In bekannten Restaurant-Dancing-Betrieb in Arosa gesucht

EHEPAAR

zur selbständigen Führung des Restaurants in der Zwischensaison. In der Saison als Aide de patron (eventuell Küchenchef, Gouvernante, Buffet oder Chef de service). Spätere Pachtübernahme des Betriebes mögl. Von gutbezahlten, fähigen und strebsamen Bewerbern erwarten wir gerne umgehende Offerte mit Zeugnisabschriften, Bild sowie Gehaltsansprüchen und Eintrittsdatum. Offerten unter Chiffre X 6546 Ch an Publicitas AG, Chur.

Hotel garni Dischma, Davos-Dorf

sucht für Sommersaison (Ende Mai bis Ende September):

Köchin oder Hilfsköchin
Hausburschen-Portier
2 Zimmer-Lingeriemädchen
Restauranttochter

Tochter
sprachkundig, für Büro, Buffet usw. (Vertrauensposten)

Barmaid (Juli-August)

Hôtelier-Restaurateur

dans la cinquantaine, veuf, sans enfants, très expérimenté, cherche

direction ou collaboration

de la direction, saison ou année, en Suisse ou à l'étranger. Discrétion absolue. Faire offres sous chiffre H R 2398 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Clinique de Suisse romande cherche

CUISINIER

éventuellement marié, logement disponible. Offres avec présentations, certificats et photo à: Economat maison de santé de Préfargier, Marin (Neuchâtel).

On demande

pour tout de suite ou date à convenir

une fille de buffet

et

une apprentie de buffet

Faire offres avec références au Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

Hôtel moderne, 70 lits, cherche

chasseur-conducteur

parlant anglais. S'adresser: Hôtel Montana, Genève.

Gesucht intelligente, freundliche

TOCHTER

mit französischen und engl. Sprachkenntnissen für Service in Tea-room-Restaurant. Sehr grosser Verdienst. Offerten an Frz. Kälin, Hotel Bären, Einsiedeln, Tel. (055) 61876.

Zur gefälligen Notiznahme!

Insertions-Aufträge

beliebe man bitte an die Hotel-Revue, nicht an die Redaktion oder die Stellenvermittlung zu adressieren.

Hotel Waldhaus Vulpera

sucht für lange Sommersaison:

Warenkontrolleur

Journalführer

Sekretär

II. Telefonistin

Etagen-Gouvernante

für Dependance

Gouvernante-Tournante

II. Office-Gouvernante

I. und II. Diätassistentin

Metzger

Chef-Poissonnier

Chef-Rôtisseur

Chef-Tourant

Chef-Régimier

Chef-Pâtissier

Küchen- und Officemädchen

Zimmermädchen und

Etagenportiers

Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo beliebe man zu richten an die Direktion, kurzzeit Pontresina, Villa Clivia.

Gesucht

für sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Buffedame

oder

Buffettochter

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten erbeten an Bahnhof/Bufet, Aarau.

Gesucht

Serviertochter

Guter Verdienst. Eintritt Mai. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild gefälligst an Fritz Kaufmann, Restaurant und Tea-room «Au Rendez-vous», Grindelwald.

Gesucht

gute

Köchin

in neues Kleinhôtel. Grosser Kurort Graubünden. Offerten mit Zeugnisabschriften unter Chiffre X C 2437 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offre de poste pour

2 jeunes filles

de bonne volonté pour assister propriétaire dans petit hôtel recherché, sur le bord de la mer; soit dans la salle, soit à l'étage. Gyllyngdune Hotel, Falmouth (Angleterre).

Fischstube Zürichhorn

(Schweiz. Gartenbauausstellung) sucht auf ca. 1. Mai

I. Buffetdame

(Getränkeposten) sehr guter Lohn

Serviertöchter

mit französischen und englischen Sprachkenntnissen, tranchieren

Chasseur

Hotel Schiller LUZERN TEL. 041-24821

sucht:

Küchenchef

jüngeren, tüchtigen, in Jahresstelle, der in der Lage ist, eine überdurchschnittliche Küche erstklassig und ökonomisch zu führen, zu kleiner Brigade. Es wollen sich nur Bewerber, welche auf ein längeres Anstellungsverhältnis reflektieren, melden.

Eintritt 1. April 1959 oder nach Übereinkunft:

Hotel-Sekretärin

sprachenkundig, nur Schweizerin, in Jahresstelle für Empfang, Kassa, Journal (Buchungsmaschine) Korrespondenz.

Eintritt 1. April 1959:

I. Lingère

Eintritt 1. April 1959.

Nur schriftliche Eilofferten mit Zeugnisabschriften, Photo und Angabe der Lohnansprüche sind zu richten an Hotel Schiller, Luzern.

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht für Sommersaison (April bis Oktober):

- Saucier** gut bezahlter Posten
- Winebutler** englisch sprechend
- Bar-Commis** englisch sprechend
- Zimmermädchen** englisch sprechend
- Glätterin** erfahren
- Etagenportier** englisch sprechend
- Argentier**
- Journalführer**

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion zu richten.

Badhotel „TAMINA“ Bad Ragaz

sucht für Sommersaison (Ende April bis Mitte Okt.)

- I. Etagenportier** für guten Posten (nur Schweizer)
- Hilfsköchin**

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften an J. C. Laporte, Bad Ragaz, Tel. (085) 91330.

Wir suchen

für mittleren Hotelbetrieb sprachkundigen

II. Sekretär

evtl. keine auch Anfänger in Frage. Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Altersangabe an Postfach 33652, Thun.

Gesucht

auf baldmöglichst in Jahresstelle absolut solider und zuverlässiger

Küchenchef

Soll restaurationskundig sein. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Altersangabe an R. Hunziker-Rüschard, Hotel Falken, Thun.

Gesucht

Saaltöchter

sprachkundig. Offerten mit Photo an Hotel Sonne, Interlaken, Familie Barben, Telefon (056) 22941.

Gesucht

auf anfangs April: tüchtiges, sauberes

Zimmermädchen

Köchin

Offerten mit Zeugniskopien an W. Jenzer, Gasthof Ochsen, Arlesheim, Tel. (061) 826852.

Gesucht für den Monat April

(1.-30.) über die Mustermesse

Aushilfs-Barkellner

in erstklassige Dancing-Bar.

Offerten unter Chiffre A B 2410 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstellen:

tüchtiger

- Saucier**
- Chasseur** sprachkundig
- Buffettochter**

Offerten an Hotel Wilden Mann, Luzern.

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle:

- Küchenchef** tüchtig, jüngerer (hat 2-3 Mitarbeiter)
- Etagenportier**
- Buffetburschen**
- Küchenmädchen-Officemädchen**

Offerten an Hotel National «Rialto», Gstaad (Bernser Oberland).

Dolder Grand Hotel, Zürich

sucht tüchtige, selbständige

Glätterin

in Jahresstelle, Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung. Offerten mit Zeugniskopien erbeten.

Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern

sucht in Jahresstellen:

Buffetdame, Buffettochter

Für Sommersaison 1959:

- Chef de rang**
- Demichef, Commis de rang**
- Tochter für Patisserieverkauf**
- Telephonist-Hallentourant**
- Chasseur**
- Portier** nur sprachkundige Bewerber werden berücksichtigt

- Officegouvernante**
- Kaffeeköchin-Tournante**
- Entremetier, Pâtissier**
- Koch-Tournant**
- Officemädchen/-burschen**
- Küchenmädchen/-burschen**
- Mangemädchen** mit Stopfkennissen

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an M. Nützi, Dir., Hotel St. Gotthard-Terminus, Luzern.

Gesucht

per sofort für Saison- oder Jahresstelle junger

Koch oder Köchin

neben Patron.

Offerten mit Zeugnisschriften und Lohnansprüchen an Max Guntern, Restaurant, Brig (Wallis).

Nous cherchons:

pour engagement à réception du permis de travail

chef de bar et commis de bar

pour places à l'année, bons salaires et heures de travail régulières. Nous exigeons des connaissances approfondies de la restauration et des boissons. Connaissances de la langue française nécessaires. Offres comprenant curriculum vitae, photographie, références et copies de certificats sont à adresser à

MOEVENPICK BELGE SA

Galeries du Roi 27 à 33, Bruxelles 1 (Belgique).

Gesucht

auf 1. April

2 Serviertöchter

sprachkundig, in neuem, modernes Speiseraum an der Linie Zürich-Flughafen Kloten. Guter Verdienst. Geringe Freizeit. Hotel Löwen, Glattbrugg bei Zürich, Tel. (051) 939333.

Für unser am 1. Mai zu eröffnendes Garni-Hotel von 30 Betten suchen wir gut ausgewiesene

Hotel-Sekretärin

Offerten an E. Egger-Quarella, Garni-Hotel «Am Platz», Bad Ragaz.

Gesucht

auf Ostern, evtl. auf 1. April

Hallen-Tournant

wenn möglich mit Fahrbewilligung. Lange Sommersaison. Englische Sprachkenntnisse notwendig. Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an Direktion Hotel Montana, Luzern.

Gesucht nach Lugano

Koch-Lehrling

Offerten mit Schulzeugnissen an Direktion Hotel Weisses Kreuz, Lugano.

Gesucht

auf 1. April oder später 2 jüngere

Serviertöchter

(auch Anfängerin). Französisch erwünscht. Jahresstellen. Guter Verdienst. Offerten mit Photo und Zeugniskopien erbeten an Hotel Glockenhof, Olten.

Hôtel (120 lits) à Genève

cherche pour place à l'année

portier d'étage

de nationalité suisse. Entrée immédiate. Offres sous chiffre P E 2413 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Hotel in St. Moritz

sucht für Sommersaison:

- Saaltöchter**
- Zimmermädchen**
- Sekretärin**
- Anfangsbarmaid**
- Obersaaltöchter**
- Lingère, Gouvernante**
- Etagenportier**
- Portier-Chauffeur**
- Küchenmädchen**
- Casserolier**
- Hausbursche**
- Anfangsserviertöchter**
- Concierge**

Offerten erbeten unter Chiffre S M 2406 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Grösseres Spital in Zürich

sucht für administrative Arbeiten bei der Patientenverpflegung eine gewandte, mit dem Lebensmittelsektor vertraute

Mitarbeiterin

Wir bieten einen interessanten, weitgehend selbständigen Posten mit geregelter Arbeitszeit (48-Stunden-Woche), angemessener Salärzahlung und guten sozialen Bedingungen. Qualifizierte Bewerberinnen, wie Hausbeamtinnen, Hotelgouvernanten oder andere, über die notwendigen Kenntnisse verfügende Interessentinnen, richten ihre handschriftlichen Offerten mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisschriften unter Chiffre M A 2366 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht Eintritt 1. April

Köchin-Tournante

in gut eingerichteten Spitalbetrieb von 260 Personen, die Freude hat, überall einzustehen, oder

Hilfskoch

mit guten Kochkenntnissen. Geringe Freizeit und Ferien. Lohn nach Vereinbarung. Offerten an Sœur Directrice, Hôpital Pourtalés, Neuchâtel.

Hôtel de tout premier rang à Genève

cherche une

barmaid

Nous demandons très bonne présentation, connaissance parfaite des langues française, allemande et anglaise; serviable envers la clientèle. Entrée à convenir. Faire offre avec copies de certificats et photographie récente sous chiffre N 3947 X Publicitas, Genève.

Gesucht

für die Sommersaison

Köchin

(neben Chef)

Hilfsköchin

in mittlerem Hotel am Vierwaldstättersee. Eintritt Mitte April. Geringe Freizeit. Offerten an Hotel Sonne, Beckenried, Tel. (041) 845205.

Psychiatrische Universitätsklinik in Basel-Stadt

sucht zu möglichst baldigem Eintritt eine tüchtige

Köchin

neben Chefköchin

sowie jüngere, gesunde

Haus- und Küchenmädchen

Löhne, Arbeitszeit, Ferien und Freizeit sind gesetzlich geregelt. Für Schweizerinnen besteht die Möglichkeit der Aufnahme in die Pensionskasse. Gutsausgewiesene Bewerberinnen richten ihre Offerten an die Verwaltung der Klinik.

Gesucht

für lange Saison- oder Jahresstellen:

Koch

Köchin

Küchenmädchen

Küchenbursche

Posthotel, Lenzerheide (Graubünden).

Gesucht

per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetdame

Buffettochter

Gouvernante

Officemädchen

Gefälligst Offerten an Hotel Hammer, Olten.

ERSTKLASSHOTEL

sucht für die Sommersaison:

- Zimmermädchen** gut ausgewiesene und sprachkundig, hoher Verdienst, ab 1. Hälfte Mai
- Köchin/Commis de cuisine** ab Anfang Mai
- Gärtner** ab sofort

Offerten sind zu richten an Hotel Spiezerhof an Lac, Spiez (Thunsee).



Seiler's Hotel Riffelalp

sucht für die Sommersaison:

- Aide-Office-Gouvernante**
- Demi-Chefs**
- Saaltöchter**
- Zimmermädchen**

Offerten mit Zeugnisschriften und Referenzen sind zu richten an die Direktion der Hotels Seiler in Zermatt.

Gesucht

für Sommersaison (evtl. auch Winter) (Mai/Juni bis September):

- Sekretär(in)** journal- u. sprachkundig
- Sekretär(in)-Anfänger(in)**
- Gouvernante**
- 2 Etagenportiers**
- 6 Zimmermädchen**
- 6 Saaltöchter oder -kellner**
- Küchenchef**
- Koch oder Köchin**
- 2 Commis de cuisine**
- Kaffeeköchin**
- Officemädchen, Casserolier**
- 3 Küchenmädchen**
- 2 Küchenburschen**

Für Juli/August:

Amateur-Duo für die Hotel-Bar

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften erbeten an die Direktion des Angleters u. Golfhotel, Davos-Platz, Tel. (083) 36312.

Hotel Royal, Crans s/Sierre

cherche pour la prochaine saison d'été 1959:

- lingère**
- secrétaire**
- femmes de chambre**
- chefs de rang**
- chef d'étage**
- commis de salle**
- portier**

Faire offres avec copies de certificats et photo à la direction de l'hôtel.

Hotel Terminus, Montreux

sucht:

- Saaltöchter**
- Commis de cuisine**
- Pâtissier-Entremetier**
- Küchenburschen**
- Zimmermädchen**
- Etagenportiers**
- Hausmädchen**
- Lingeriemädchen**
- Lingère-Glätterin**
- Hausburschen**

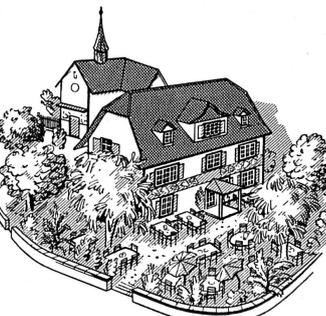
Vollständige Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an die Direktion.

Hotel Adler, Grindelwald

sucht für Sommersaison (10. Mai-Ende September):

- Zimmermädchen**
- Saal-Rest.-Tochter**
- Saalkellner**
- Office-Küchenmädchen**

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an Hotel Adler, Grindelwald.



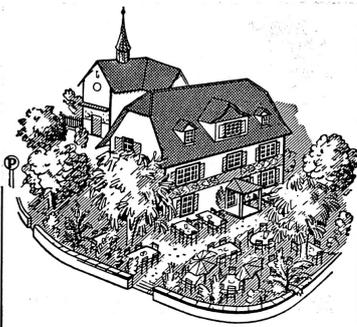
Gesucht

per sofort saubere, flinke

Buffettochter

evtl. auch zum Anlernen.

Offerten mit Bild und Zeugniskopien sind zu richten an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel.



Gesucht
per sofort in Jahresbetrieb sauberer, tüchtiger

Aide de cuisine und Commis de cuisine

für feine Restaurationsküche mit Stossbetrieb, abwechslungsreiche Speisekarte. Offerten mit Bild u. Zeugniskopien sind zu richten an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel.

Die Stelle des

Verwalter-Ehepaars des Kurheims und Rest. Waldegg

ob Rickenbach (Basel) wird hiermit zur Neubesetzung auf Ende Mai 1959 oder früher ausgeschrieben. Nur bestausgewiesene Interessenten wollen ihre Anmeldung an den Delegierten der Verwaltung, Clarsgraben 55, Basel, richten.

Wir suchen

für die Sommersaison mit Eintritt auf Mitte Mai

Köchin Hilfsköchin Büropraktikantin

Offerten mit Photo und Zeugnisschriften sind erbeten an Hotel Friedegg, Aesch ob Spiez.

Restaurant de luxe à Lausanne
cherche

chef de cuisine

entrée à convenir, place à l'année, haut salaire. Offres sous chiffre SR 2292 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht

zu sofortigem Eintritt

Weissnäherin-Stopferin

(Jahresstelle)

Economathilfe

(eventuell Gouvernante in Jahresstellung)

Eilofferten mit Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion des Berghotels Schatzalp, Davos.

Gesucht

nach Faido (Tessin) in Saisonstelle (20. März bis 20. Oktober 1959)

Saaltöchter

sprachenkundig, mit absoluter Beherrschung des Berufes. Hoher Verdienst und gute Behandlung zugesichert. Offerten mit Bild und Zeugnisschriften an Hotel-Restaurant Milano, Faido (Tessin).

Gesucht

nach St. Moritz in Erstklasshaus mit 100 Betten erstklassige

Réceptions-Sekretärin

für Journal und Kasse. Eintritt ca. Mitte Juni bis Ende September. Offerten unter Chiffre R S 2304 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

2 Buffettöchter

für sofort, auch Anfängerinnen, wenn möglich deutsch sprechend

Commis de cuisine

nach Ubereinkunft

Offerten sind zu richten an Herrn E. Schriber, Hotel Wilden Mann, Baden, Tel. (056) 26703.

Hôtel des Trois Rois, Le Locle
cherche

une barmaid un commis de cuisine

Bons gages, horaire régulier. Tél. (039) 51481.



Seiler's Hotel Riffelalp

sucht für die Sommersaison:

Chef de cuisine Saucier Entremetier Gardemanger

Offerten mit Zeugnisschriften und Referenzen sind zu richten an die Direktion der Hotels Seiler in Zermatt.

PÄCHTER gesucht

für mittelgrosses Hotel in S. Candido (Provinz Bozen, Italien). Haus mit 64 Betten, 14 Privatbädern und Restaurationsmöglichkeiten. Winter- und Sommersaison. Interessenten erhalten Auskunft unter Chiffre G P 2307 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

nach Genf in Hotel garni mit Bar, Jahresstelle

Kaffeeköchin-Köchin

Eintritt nach Ubereinkunft. Geregelt Arbeitzeit. Gute Bezahlung. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Chiffre K K 2299 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

auf Anfang April

Serviertöchter

für Restaurant (Bahnhofbuffet). Offerten mit Zeugniskopien an Fam. Fuchs, Hotel Eiger, Wengen. Tel. (036) 34132.

Gesucht

für die Sommersaison

Alleinkoch oder Köchin

Eintritt 1. Mai. Offerten mit Zeugniskopien, Lohnansprüchen und Photo erbeten an Familie Reichen Hotel Alpina, Kandersteg (Bern Oberland).

Gesucht

für Sommersaison, Eintritt nach Ubereinkunft im April oder Mai:

Saal- und Restaurationstochter Saalpraktikantin

Guter Verdienst. Offerten mit Bild und Zeugniskopien an das Hotel du Nord, Interlaken, Tel. 22631.

Gesucht

seriöse, intelligente und sprachkundige

Tochter als Stütze des Patrons

in lebhaften, bestingerichteten Hotel- und Restaurationbetriebe. Eintritt am 1. April 1959. Jahresstelle. Abwechslungsreiches, interessantes Arbeitsgebiet. Offerten erbeten mit Referenzen, Gehaltsansprüchen und Photo an Hotel Falken-Volkhaus, Solothurn.

Parkhotel Bellevue, Lenk

Berner Oberland (komfortables Haus mit Sommer- und Winterbetrieb, 100 Betten fassend), sucht auf kommende Sommersaison:

Sekretärin Etagen-Economatgouvernante Serviertöchter Saaltöchter (Kellner) Aide de cuisine Pâtissier Chasseur Küchen- und Officeburschen Gartenburschen

Eintritt Mitte Mai oder nach Ubereinkunft. Offerten mit Zeugnisschriften und Photo unter Angabe der Lohnansprüche sind zu senden an: S. Perrollaz, Parkhotel Bellevue, Lenk im Simmental (Bern Oberland).

Gesucht

per 1. April in gutbezahlte Jahresstellen:

Restaurationstochter Commis de cuisine Nachtportier / Hausbursche

(sprachkundig)

Off. mit Bild an die Direktion Hotel Volkhaus, Winterthur.

Wir suchen:

Buffettöchter Küchenmädchen oder -burschen Serviertöchter

Geregelt Arbeits- u. Freizeit. Tea-Room ABC, Schaffhausen, Tel. (053) 55727.

Hotel Schweizerhof, Olten

sucht auf 1. April tüchtige, freundliche

Sekretärin

für Réception und Korrespondenz

Commis de cuisine

mit sofortigem Eintritt

Offerten erbeten an die Direktion.

Gesucht

per 15. April oder 1. Mai

Chef-Entremetier

Gefl. Offerten an Eden-Hotel, Montreux.

Gesucht

für Sommer- und Wintersaison nach Pontresina tüchtiger und gewandter

Conducteur-Chauffeur Zimmermädchen

in sehr gutes Haus. Offerten erbeten unter Chiffre C C 2129 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für Sommersaison tüchtige, erfahrene

Allein-Köchin

in Hotel-Pension, Berner Oberland, 40 Betten und elektrische Küche. Ausführliche Offerten mit Referenzen und Lohnanspruch sind erbeten unter Chiffre A K 2318 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für grosses Hotel-Restaurant, jüngere

Sekretärin

für allgemeine Büroarbeiten, sprachkundig. Eintritt per sofort. Offerten an Hotel-Restaurant Waldhaus, Birsfelden/Basel, Tel. (061) 412930.

Gesucht

auf den 15. April 1959 in internationales Knabeninstitut auf dem Zugerberg fachtüchtige, initiative

Lingerie-Gouvernante

die fähig ist, mit Takt dem Personal vorzustehen. Offerten mit Zeugnissen, Referenzen, Photo und Angaben der Lohnansprüche bei freier Station erbeten an die Direktion des Instituts Montana, Zugerberg.

Gesucht

in modernes und neuverstelltes Restaurant-Tea room tüchtige und zuverlässige

Alleinköchin

(Jahresstelle) auf den 1. April sowie für sofort langes

Buffet- und Officemädchen

Offerten an Restaurant de la Gare «Au Premier», Neugasse 25, Bern.

Gesucht

per sofort oder nach Ubereinkunft eine tüchtige

Köchin

Guter Lohn und geregelte Freizeit. Gefälligst Offerten an Hotel Harder-Minerva, Interlaken.

Hôtel Moreau La Chaux-de-Fonds

ouvert toute l'année, cherche pour sa Rôtisserie française un

maître d'hôtel

très qualifié, distingué, et honnête, désireux de se créer une situation stable. Faire offres complètes avec curriculum vitae et photographie.

Gesucht nach LUGANO

in Hotel mit 80 Betten per sofort oder nach Ubereinkunft in lange Saison bis Mitte November

Hotel-Praktikantin- Anfangs-Gouvernante

(wenn möglich 2. Landessprache). Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Postfach 22633, Castagnola 71.

Gesucht

Restaurationstochter

Gefälligst Offerten an F. Ritter, Bahnhofbuffet, Locarno.

HOTEL Elite BIENNE

cherche

Deux demi-chefs de rang
expérimentés dans le service à la grande carte

chasseur d'hôtel
aide-barmaid débutante

pour notre Grill-Bar l'Amphitryon
Entrée immédiate ou à convenir.
Offres manuscrites à adresser à
Monsieur R. A. Lendi, directeur.

Gesucht

per sofort

Hausangestellte

für den Esszimmerdienst. Offerten sind zu richten an die Spitalverwaltung Glarus.

Bekanntes Passantenhotel in der Zentralschweiz mit Restaurationsbetrieb und 40 Betten sucht

tüchtige

Gouvernante

zur Mithilfe im ganzen Betrieb.

Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten sind erbeten unter Chiffre OFA 3706 S an Orell Füssli-Annoncen, Solothurn.

Kleinhotel im Engadin

sucht

Büro-Praktikantin

für sämtliche Büroarbeiten. Bewerberinnen mit Italienischkenntnissen richten Offerten an Hotel Julier, Silvaplana.

Alexandra Grand Hotel, Lausanne

engage tout de suite ou pour date à convenir:

chef de cuisine remplaçant

15/20 mats pour 2 à 3 semaines

chef d'étages et de rang

portier de nuit

Places stables en cas de convenance pour employés expérimentés, capables, consciencieux et sachant les langues

lingère

sachant bien repasser, pour l'entretien et le contrôle

Il sera répondu à toutes les offres complètes comprenant curriculum vitae, photographie, copies de certificats, prétentions de salaire et timbre réponse.

Hotel National, Interlaken

sucht für Sommersaison (April/Mai bis Oktober):

Saalkellner Zimmermädchen Kaffeeköchin Küchenmädchen Küchenbursche

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo an die Direktion.

Gesucht

in Jahresstelle nach Zürich per 1. April

1. Glätterin 2 Zimmermädchen

sprachenkundig. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Engematthof, Zürich 2.

Gesucht

für kommende Sommersaison April bis Oktober:

Saaltöchter Saalpraktikantin 2 Serviertöchter 2 Zimmermädchen Buffettöchter (Anfängerin) Mädchen für Lingerie (vollautomatische Waschmaschine)

Sehr schöner Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten an Hotel Hirschen, Meiringen, Tel. (036) 51812.

BERKEL
Berkelette 836

ein neues
Qualitätserzeugnis



Die beste
Klein-
schneide-
maschine
mit grosser
Schneide-
kapazität

BERKEL
Fabrik: Hohlstr. 535 Zürich-Altstetten
Tel. 051/52 53 22



**immer
mehr
verlangt**

Die Ovo-Glasbecher werden in Gaststätten in steigendem Masse verwendet.

Vorzüge: Elegantes, ansprechendes Aussehen, ausgezeichnete Standfestigkeit, praktisch im Gebrauch, erleichtert den Service.

Spezialpreise Ovo-Glasbecher Fr. -,-75
für das Ovo-Porzellanbecher Fr. -,-90 Für hohe Beanspruchung, z. B. Reinigung in automat. Waschanlage
Gastgewerbe: praktischer Glashalter Fr. -,-25

Lieferbar in Packungseinheiten zu 10 Stück.

DR. A. WANDER A.G., BERN

Es lohnt sich, den **OVO service** zu pflegen.

Gesucht
für Sommeraison, Mai bis Oktober, in grösseres Hotel am Thunersee:

**Obersaaltochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Portier
Hilfsportier
Zimmermädchen**

Offerten sind zu richten unter Chiffre T S 2218 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassige Dancing-Bar
sucht

BAR-LEHRTOCHTER

Gelegenheit, den Barservice à fond zu erlernen. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Junge, gut präsentierende, seriöse Bewerberinnen mit guten Umgangsformen sind gebeten, ausführliche Offerten mit Bild einzureichen unter Chiffre B L 2230 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Bernerhof, Kandersteg
(80 Betten) sucht für ca. Mitte Mai

Küchenchef
erste Kraft

Anfang Mai

Journalführerin
mit Praxis, sprachkundig

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Lohnanspruch an Dir. Paul H. Gantenbein.

Gesucht
per sofort junger

Commis de cuisine

Engagement bis 1. Dezember. Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Altersangabe und Gehaltsansprüchen an R. Hunziker-Rüschard, Hotel Falken, Thun.

Gesucht
zu baldigem Eintritt in Jahresstelle

Stütze

mit Erfahrung in Büro und Economat. Offerten mit Zeugnisausschnitten und Bild an Bahnhofbuffet, Chur.

Gesucht
in Jahresstelle sprachkundige

I. Sekretärin

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Alpina, Klosters.

Gesucht
in Jahresstellen nach Zürich, mit Eintritt 1. April oder später, tüchtiger

Etagenportier
jüngerer
Telephonist
gewandtes
Zimmermädchen
Kaffeeköchin-Kochhilfe
selbständige
Haushalthilfe
für Privathaushalt

Handgeschriebene Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen unter Chiffre N Z 2353 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in alkoholfreies Restaurant und Hotel:

Tochter
für den Service,
tüchtige Hilfe

für Zimmer und Office.
Jahresstellen. Zimmer mit fliessend Wasser im Hause. Eintritt nach Übereinkunft. Rechtzeitiger Feierabend. Offerten an Familie Hasler-Roth, Hotel Blaukreuzhaus, Basel.

In ORSELINA
ob Locarno
zu verkaufen

**Pension-
Restaurant**

in guter Lage. Notwendiges Kapital Fr. 100000.-. Sich wenden an Tel. (093) 71819.

In Jahresstelle nach Davos gesucht:

Köchin
neben Chef
**Zimmer-
mädchen**
Serviertochter
(Anfängerin)

Offerten unter Chiffre OFA 3246 D an Orall Püseli-Annexen AG., Davos.

Gesucht

für gutbekanntes Hotel in Klosters in Jahres- oder Saisonstelle:

tüchtiger
Koch
Restaurationskellner
Buffetochter
Saaltochter
Restaurations-tochter

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Alpina, Klosters.

Für kommende Saison, Mitte April bis Mitte Oktober, gesucht:
Küchenchef
2 Töchter für Küche

Hotel-Restaurant in schönster Lage am See. Offerten erbeten unter Chiffre N 20885 U an Publicitas, Biel, Dufourstrasse 17.

Hotel Berghus, Rigi-Staffel
sucht per 15. März in Jahres- evtl. Saisonstelle:
Buffetdame
Sekretärin

Ferner per 1. April
Ausführliche Offerten unter Angabe der Lohnansprüche sind erbeten an die Direktion R. Tanner.

Gesucht
Restaurationskellner

Schweizer, nicht unter 25 Jahre, in grossen Restaurationsbetrieb. Offerten mit Zeugnisausschnitten an Kunsthause Restaurant, Luzern.

Gesucht
in Saison- und Jahresstellen mit Eintritt April/Mai:

Restaurations-tochter
sprachkundig
Buffetochter
wird evtl. angelernt
Zimmermädchen
Küchen-/Hausbursche evtl.
Küchenmädchen Ehepaar
Lingerietochter
mit Eintritt auf 1. Juli

Offerten mit Bild, Zeugnisausschnitten und Lohnanspruch sind erbeten an: Gasthaus Brunerei, Inhaber I. Niggli, Davos-Dorf.

Hotel Kulm, Preda
sucht für sofort

Küchen-Officemädchen
in Jahresstelle
sowie vom 1. April bis Oktober:
Köchin, Serviertochter
Zimmermädchen
Officemädchen

Familiäre Behandlung wird geboten. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Fam. Görtsch-Reich, Hotel Kulm, Preda (Graubünden).

Gesucht
Bureau-Fräulein

für allgemeine Bureauarbeiten in Kurhaus. Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft. Offerten sind zu richten an Kurhaus Post, Beatenberg (Berner Oberland).

Gesucht per sofort:
Köchin oder tüchtige Hilfsköchin

neben Chef in alkoholfreies Restaurant. Dauerstelle. Offerten mit Zeugnisausschnitten sind erbeten an Alkoholfreies Restaurant Sonnenblick, Baden.

HOTEL RIGI - KULM

sucht mit Eintritt April oder Mai:
2 Restaurations-töchter oder-kellner
guter Verdienst
Küchenmädchen

Offerten erbeten an die Direktion.

Gesucht in neuereviertes Restaurant

Serviertochter

Guter Verdienst bei geregelter Arbeits- und Freizeit (Wirtsonntag). Offerten an P. Galdler, Restaurant-Grill-room Wartegg, Burgdorf, Tel. (034) 23421.

International Club in Geneva seeks experienced

barmaid

for April 1. Excellent knowledge of English necessary. Apply with copies of certificates and photo to cifres G 3917 X Publicitas, Genève.

Gesucht in erstklassiges Speiserestaurant:

Restaurations-tochter
Küchenmädchen
Lingerie- und Haushilfe

Eintritt 1. April. Offerten an Restaurant Paradies, Bad Ragaz.

Wir suchen
in Jahresstelle

Barmaid

eventuell Anfängerin. Offerten unter Chiffre S M 2293 an die Hotel-Revue, Basel 2.

CASINO Kursaal LOCARNO

Wir engagieren
in Jahresstellen routinierte

Allgemein-Gouvernante

Sekretärin
sprachgewandt, perfekt in Deutsch, Italienisch, Französisch. Eintritt sofort

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an die Direktion.

Gesucht
in Jahresstelle, per sofort oder nach Über-
einkunft:

Buffettochter (junge, tüchtige Kraft)

Serviertochter sprachenkundig

Offerten mit Zeugniskopien und Photo oder tele-
phonische Anmeldung zwischen 12 und 20 Uhr an
E. Schmid, Tea-room Huguenin, Barfüsserplatz 6,
Basel, Tel. (061) 230550.

Hotel Segnes und Post, Flims-Waldhaus
sucht auf Anfang Mai (jahresstelle):

Allein-Sekretärin

für Korrespondenz und Journal (Ruf)

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften an A.
Klainguti.

Gesucht
in erstklassiges Ferien- und Sporthotel eine tüch-
tige, selbständige

Personalköchin

Sommer- und Wintersaisondauer zusammen 8 bis
9 Monate. Eventuell kann Jahresstelle zugesichert
werden. Offerten unter Chiffre F S 2176 an die
Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel Bären, Sigriswil
sucht f. lange Sommersaison jungen, erfahrenen

Koch
sowie

Saal- und Restaurationsköchler

Eintritt vor Ostern oder nach Überkennung. Offe-
ren mit Zeugniskopien und Bild erbeten an
E. Schmid-Amstutz, Tel. (033) 73521.

Chef de partie
Commis de cuisine

engagement minimum une année, sont demandés
par la Brasserie du Grand-Chêne, à Lausanne.
Faire offre avec copies de certificats et préten-
tions.

Stadtrestaurant in Zürich sucht in Jahresstelle

Küchenchef

in Brigade von 6 Mann. Mithilfe am Herd erwünscht.
Jahresstelle. Offerten erbeten an Postfach 3162,
Zürich 23.

Gesucht
in alkoholfreies Hotel-Restaurant (70-100 Mit-
tagessen), verantwortungsbewusst

Alleinkoch
evtl. Alleinköchin

Bewerber müssen befähigt sein, eine gut bürger-
liche, abwechslungsreiche Küche selbstständig zu
führen. Jahresstelle. Eintritt nach Überkennung.
Offerten mit Zeugniskopien und Saltransprüchen an
die Verwaltung des Hotels Hospiz Engelhof,
Basel.

Gesucht für Sommersaison nach Graubünden:

Sekretär-Aide Patron
Portier-Conducteur
Obersaalkocher,
eventuell -kellner
Gouvernante
Lingère
2 Saalköcher
Zimmermädchen
Kaffeeköchin

Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre N G 2436
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für anfangs Mai

Hotel-Sekretärin

gut präsentierend, sprachgewandt, für Reception,
Korrespondenz usw. Gute Salarierung für tüchtige
Kraft angenehme Arbeitsbedingungen. Bewerberin
mit Zeugnisschriften, Bild und Gehaltsan-
sprüchen erbeten an Badhotel «Tamina», Bad
Ragaz, Tel. (085) 91330.

Gesucht nach ST. MORITZ
HOTEL CASPAR BADRUTT
mit Eintritt ca. Mitte Juni oder nach Übereinkunft:

junger Saucier
junger Patissier, evtl. Aide
Commis de cuisine
Chasseur Tournant Logé
2 Chefs de rang
2 Demi-Chefs
2 Commis de rang
Etagenportier
2 Zimmermädchen

Bei Zufriedenheit auch Winterengagement.

 **Parkhotel Gemmi**
Kandersteg

Wir suchen
auf 15. März oder nach Übereinkunft für
lange Sommersaison, einige tüchtige

Saalköcher
evtl. auch Saalkellner

Offerten mit Zeugniskopien und Bild.

Gesucht
nach Pontresina auf 15. Juni, eventl. früher, tüch-
tige, selbständige

Alleinköchin

in Pension mit 30 Betten (Table d'Hôte Service), gut
bezahlte Stelle. Offerten mit Zeugniskopien und
Lohnansprüchen an L. Kreis, Samedan, Engadin.

Hotel Lötschberg, Spiez
sucht für Sommersaison:

junge Köchin neben Chef
Küchenmädchen
(jahresstelle) guter Lohn
Serviertochter (jahresstelle)
Saalkocher (sprachenkundig)

Offerten mit Bild und Lohnanspruch an Familie Dufour.

Kath. Gesellenhaus Wolfbach, Zürich
sucht per 1. Mai 1959 junge, tüchtige

Köchin
neben Chef, sowie zwei tüchtige

Küchenmädchen

in Jahresstelle. Offerten erbeten an Herrn A. Wid-
mer, Hotel Bergsonne, Rigi-Kaltbad.

Gesucht
in gepflegtes, renoviertes Hotel mit ca. 100 Betten
im Berner Oberland, tüchtige, jüngere

I. Saalkocher

(Schweizerin) mit guten Umgangsformen und
Sprachkenntnissen. Eintritt ab 1. April nach Über-
einkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter
Chiffre G S 2262 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUGANO

Gesucht
in mittleres Hotel vom 20. März bis November
gut präsentierende

Saalkocher

Aide réception

Alter 30-35 Jahre, englisch und deutsch spre-
chend. Offerten mit Photo an Hotel Monte Ceneri,
Via Nassa 44, Lugano.

Gesucht

Alleinkoch

in Hotel mit 40 Betten, Saison Mai bis September.
Recht gutbezahlte Stelle. Offerten an Kurhaus
Reuti, Brünig-Hasleberg.

Hotel Segnes und Post, Flims-Waldhaus
sucht für Sommersaison (Juni bis September):

Economat-Gouvernante
Restaurationsköcher
Saalköcher
Patissier

Offerten mit Bild und Zeugnisschriften an A. Klainguti.

CHEF GARDEMANGER
required

for first class North West City, Nr. Liverpool,
England. Good wages and conditions of employ-
ment. Apply with references to Manager, Gros-
venor Hotel, Chester.

 **PORTIER-
MÜTZEN**

in jeder gewünschten
Ausführung. Verlangen
Sie bitte unsern
Katalog PM

Huthaus
**JENNY
LUZERN**
Krongasse 14
Telephon (041) 2 03 25

STABELLEN
vom Spezialgeschäft



Qualität und Auswahl

ab Fr. 26.—
Ad. Giacobbo
Russikerstr. 466, Fehraltorf (Zch.)

Nähe New York
Connecticut

**Ein kleines
Hotel-
Restaurant**

250 Plätze, viel Terrain. Ver-
kaufspreis \$ 250'000 (oder)
Vermittlung, Tel. (091)
28415.

Günstige Occasion wegen
Vergrößerung
zu verkaufen:
Original-
Frigidaire

1-PS-Kompressor mit 2 Kühl-
elementen, Haken und Ven-
tilen Fr. 1000.— ab Platz;
noch im Betrieb zu besich-
tigen. Passend für 2 Kühl-
räume. Neumontage und Ser-
vice-Garantie kann in Regie
offiziert werden. Offerten
unter Chiffre OFA 32236 Zn
an Orell Füssli-Annoncen,
Zürich 22.

1808-1958

 **MAHLER
CHUR**

150 Jahre Tradition
Ihr Lieferant für
Porzellan und Glas

CHEF TOURNANT
required

for first class North West City, Nr. Liverpool,
England. Good wages and conditions of employ-
ment. Apply with references to Manager, Gros-
venor Hotel, Chester.

Hotel Bernerhof, Kandersteg
(80 Betten), sucht für Sommersaison ab Anfang Mai:

Zimmermädchen
Etagenportier
Office-mädchen
Küchenmädchen/-burschen
Haus- und Gartenbursche
Tournant
Lingère, Lingeriemädchen
Anfangsgouvernante
für Office/lingère
Anfangssaalkocher
Servicepraktikant(in)

Offerten mit Bild und Zeugnissen an Dir. Paul H. Ganten-
bein.

WAITER
required

for first class North West City, Nr. Liverpool,
England. Good wages and conditions of employ-
ment. Apply with references to Manager, Gros-
venor Hotel, Chester.

MAGGI



Gärtnersuppe,
eine Extrasuppe
aus sonnenkräf-
tigen Gemüsen

Die Fleischbrühe
mit dem
herrlichen
Gemüsebouquet

Die hochkon-
zentrierte,
anregende
Consommé

Das neuzeitliche
Würz- und Ver-
feinerungsmittel

Die ausgiebige,
geschmacklich
vollkommene
Würze

Zu verkaufen
neues Hotel auf Insel Elba, mit Landgut

kürzlich vollständiger Neu-Ausbau der Napolitanischen Villa,
50 modern eingerichtete Zimmer, grosse Salons, 70 ha Park,
Garten und Land, in dominierender Stellung, Nähe «Museo
Napoleonico». Prachtige Lage mit unvergleichlicher Aussicht.
Anfragen von seriösen Interessenten an Adv. Dr. Angelo
Bianchi, Via Nassa 3, Lugano.

Gesucht
per sofort in Jahresstellen:

Küchenchef
Gardemanger
Oberkellner

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Dir. Paul
Bigler, Grand Hotel Miramar, Hammamet (Tunisie).

Gesucht
für Sommersaison 1959, Eintritt 25. April, tüch-
tiges

Zimmermädchen

Offerten unter Einsendung von Zeugniskopien er-
beten an F. Fassbind, Hotel Waldstätterhof,
Brunnen.

Palace Hotel, Scheveningen (Holland)
sucht für die kommende Sommersaison (Mai
bis September)

Kellermeister oder -bursche

Offerten mit Zeugnisschriften und Photo er-
beten an J. Frank, Direktor. Anschrift: Palace
Hotel, Gevers Deynootweg 134, Scheveningen
(Holland).

Sitzung des HOWEG-Verwaltungsrates

Am 25./27. Februar hielt der Verwaltungsrat der HOWEG seine ordentliche Wintersession in Zermatt ab. Verwaltungsratspräsident A. H. Widmer präsentierte eine reich befrachtete Traktandenliste, sodass zur sonst üblichen Kontaktnahme mit den Mitgliedern des Tagungsortes leider fast keine Zeit mehr zur Verfügung stand.

Unter dem Traktandum «Mitgliedermutationen» standen 111 Aufnahmen und 22 Abgänge zur Diskussion. Nach Bewilligung sämtlicher Gesuche ist ein Netto-Mitgliederzuwachs von 89 zu verzeichnen, was per 25. Februar einen Gesamtbestand von 4431 Mitgliedern ergibt.

Über das 2. Geschäftsquartal (Okt.-Dezember) und über den Erfolg des ersten Halbjahres des laufenden Geschäftsjahres machte der Delegierte des Verwaltungsrates, Herr Direktor E. Senn interessante Ausführungen. In einem allgemeinen politischen und wirtschaftlichen Rückblick erinnerte er an die vielfältigen Geschehnisse, welche den Geschäftsgang im allgemeinen und denjenigen der HOWEG im besonderen beeinflussten. Die Konjunkturabkühlung hatte in der Hotellerie im Jahre 1958 einen Rückgang der Übernachtungsziffer um mehr als 418000 Logiernächte zur Folge gegenüber dem Rekordjahr 1957. Die HOWEG bekam das ebenfalls zu spüren, indem ihr Umsatz im 2. Semester 1958 stagnierte, andererseits aber die Kosten, wenn auch in verlangsamt Tempo weiter anstiegen. Das Getränkegeschäft hat im Vergleich zur Vorjahresperiode einen Umsatzrückgang von Fr. 19.500 auszuweisen. Dagegen haben grössere Umsätze erreicht: die Abteilung Lebensmittel um Fr. 496000, Papierwaren und Putzmittel um Fr. 80000 und das Vertragsgeschäft um Fr. 578000, so dass der Gesamtumsatz um Fr. 255000 auf Fr. 19.5 Mio oder um 1,3% gestiegen ist. Das Warenlager weist per Ende Dez. 1958 einen Inventarwert von Fr. 5692000 aus, was einer Erhöhung im Vergleich zum Vorjahresstand um Fr. 20000 entspricht. Mit der Bemerkung: wenn der gegenwärtige Geschäftsgang anhält und keine Störungen politischer Art eintreten, kann für das zweite Geschäftsjahr mit gesteigerten Umsätzen und einer besseren Rendite gerechnet werden, schliesst Dr. Senn seinen ausführlichen Bericht.

Unter dem Regime der Geldknappheit des Jahres 1957 mussten vorübergehend die Zinssätze für Kassa-Obligationen bis auf 4½% hinaufgesetzt werden. Inzwischen hat sich der Geldmarkt zusehends verflüssigt. Der seit August 1958 praktizierte Zinssatz von 4% ist in Anpassung an die derzeitige Lage für Konversionen und Neuanlagen auf vorläufig 3¾% ermässigt worden. Es können nun auch wieder Kassa-Obligationen mit einer Laufzeit von 10 Jahren ausgegeben werden.

Der Kampf um die Detailmarge im Zigarettenverkauf hat in den letzten Wochen im Kreise des Schweizer Hoteliervereins und des Schweiz. Wirtverein, unterstützt durch den Schweizerischen Gewerbeverband, an Schärfe und Heftigkeit zugenommen. Unser Verwaltungsrat hat von den Anstrengungen der gastgewerblichen Landesverbände Kenntnis genommen. Er schliesst sich den berechtigten Beschwerden gegen die Diskriminierung des

Gastgewerbes an und unterstützt die aufgestellten Forderungen um Gleichstellung in allen Teilen.

Das Traktandum «Verschiedenes» gab Gelegenheit zur Diskussion über das Rücktrittsalter der HOWEG-Angestellten und über die im Jahre 1938 ins Leben gerufene Alters- und Hinterbliebenenversicherung, die als Ergänzung zur AHV zu betrachten ist. Ferner wurde Bericht erstattet über die Zusammenarbeit mit den Berufsverbänden und endlich sind noch eine Anzahl kleinerer Geschäfte mehr interner Natur behandelt worden.

Mit Stolz und Freude konnte der Präsident die Erledigung sämtlicher Geschäfte feststellen und den vollzählig erschienenen Verwaltungsratsmitgliedern für ihre gründliche Arbeit danken.

Marchés agricoles

Mévente des légumes de garde Retard de légumes de saison

Sur le marché des légumes, les conséquences du temps relativement chaud qu'il a fait jusqu'à maintenant se font sentir en particulier sur la mévente des légumes de garde. Il devrait être possible cependant d'écouler pratiquement tous les stocks de légumes encore existants, à l'exception des betteraves à salade. Les températures nocturnes relativement basses ont considérablement retardé dans le pays le développement des légumes saisonniers de pleine terre. C'est la raison pour laquelle l'offre de ces légumes est actuellement modeste. Afin de répondre aux exigences du marché, l'offre variée de légumes de garde indigènes est complétée par d'importantes quantités d'autres légumes importés.

Exportations de pommes vers la France

Les exportations de Reinettes du Canada qui viennent d'être autorisées vers la France contribueront à dégorger le marché. Il sera tout de même tenu compte des besoins de la consommation indigène, de sorte que chacun aura l'occasion de pouvoir s'approvisionner suffisamment en fruits. Les prix se maintiennent à un niveau acceptable et devraient favoriser une consommation accrue de pommes. Parmi les variétés consommables, c'est-à-dire ayant atteint le degré complet de maturité, citons les Reinettes du Canada, les Pommes cloches, les Jonathan et les Belles de Boskoop.

Affermissement du prix des œufs

Après avoir baissé en l'espace de 4 semaines de 8 ct. par pièce et après avoir atteint au début de février déjà le niveau le plus bas, le prix des œufs tend à s'affermir de nouveau. En effet, la demande correspond aux fortes livraisons. Cependant, en dépit d'une hausse de 1 ct. par

pièce, les œufs sont encore actuellement très avantageux dans le commerce de détail. Il est donc toujours indiqué de faire des conserves.

Offre accrue de bœufs et de génisses

Le marché du gros bétail de boucherie est caractérisé actuellement par une offre accrue de bœufs et de génisses; aussi les importations ont pu être réduites quelque peu. En revanche, l'offre de bétail à saucisses est toujours faible. Sur le marché des veaux d'étable, une demande croissante de veaux pour la saucisse se fait à nouveau sentir. Les veaux de qualité supérieure sont à nouveau recherchés. D'autre part, il y a toujours des veaux d'étable moyennement lourds, à viande pas tout à fait blanche; ces bêtes sont livrées à la consommation en tant que marchandise de deuxième qualité. En ce qui concerne les porcs de boucherie, l'offre et la demande s'équilibrent à peu près et les prix n'ont pas subi de modifications pour le moment.

VERANSTALTUNGEN

9. Gastronomische Studienreise schweizerischer Hoteliers, Restaurateure und Freunde der Gastronomie

Diese Reise findet in 3 Varianten vom 13. bis 19. April, resp. vom 13. bis 17. April, resp. vom 16. bis 19. April 1959 statt.

Der Organisator und Reiseleiter, W. Wymann, Bern wird dank seiner bedeutenden internationalen Beziehungen auch diesmal wieder ein ganz besonders interessantes und jehrreiches Programm bieten:

1 Tag in Paris mit Stadtrundfahrt und einem «Diner gastronomique» mit Spezialitäten der Normandie. Weiterfahrt nach Le Havre und Einschiffen auf dem modernsten und schnellsten Passagierdampfer der Welt, SS. «United States», wo die Teilnehmer via Southampton bis nach Bremerhaven in Appartements der Luxusklasse untergebracht sind und mit erlesensten Delikatessen aus allen Erdteilen verwöhnt werden. Besuch der hypermodernen «Küchenanlage mit einer Brigade von 176 Mann u.a.m.

Ab Bremerhaven Carfahrt «durch's alte Land» nach Hamburg, wo die Reisegesellschaft im Luxushotel «Atlantic» absteigen, den berühmten Hagenbeck's Zoo und das exklusive Variété besuchen sowie eine äusserst interessante Hafendrundfahrt machen wird. Weiterfahrt mit Spezialcar durch die Lüneburger Heide nach Hannover; hier treffen sich die Teilnehmer sämtlicher drei Varianten bei einem «Diner gastronomique» bestehend aus ostasiatischen Spezialitäten, worauf sich die Gruppe der Variante B verabschiedet und heimwärts fährt, während die Teilnehmer der Varianten A und C an Bord einer Super-Constellation nach Berlin fliegen und im neuen, hochmodernen Berlin Hilton wohnen werden. Auf Stadtrundfahrten und einer «Nachtclubtour» hat die Gruppe Gelegenheit den Unterschied zwischen Berlin-Ost und Berlin-West, auch auf gastronomischem Gebiet, eindrücklich zu

Über die Grenzen unseres Landes hinaus helfen

Die Schweizer Auslandhilfe führt in der Zeit vom 20. Februar bis 17. März 1959 wiederum eine Sammlung in der ganzen Schweiz durch.

Es ist zu hoffen, dass die Bedeutung und der Sinn dieses Vorganges voll verstanden werden.

Nach dem Ende des Krieges, von dem wir verschont blieben, haben wir arbeitsame Jahre des wirtschaftlichen Gedeihens erlebt. Was das bedeutet, in Freiheit arbeiten zu dürfen und das aufbauende Ergebnis der Arbeit sein eigen nennen zu können, wird gerade wegen der Konzentration auf tägliche Mühe allzuoft vergessen.

Es ist nötig, dass wir immer wieder derjenigen gedenken, die in der weiten Welt dieser unermesslichen Vorträge nicht teilhaftig sind. Überall kämpfen von politischen Ereignissen, Naturkatastrophen, kriegerischen Handlungen betroffene Menschen um ihr nacktes Leben. Um ihnen beizustehen, haben zwischenstaatliche Organisationen ein bedeutendes Werk vollbracht. Dieses Werk aber genügt nicht, private Hilfe muss weiterhin ihren Beitrag liefern. Die vorbildlich geleitete Schweizer Auslandhilfe - früher Europahilfe - gibt jedem einzelnen Schweizer Gelegenheit, des hohen Gutes seiner persönlichen Freiheit dadurch völlig bewusst zu werden, dass er aus eigenem und spontanem Entschluss sich bereit findet, über die Grenzen seines Landes hinaus Hilfe zu leisten. Indem er dazu beiträgt, Leiden des Mitmenschen zu lindern, hilft er sich selbst, denn sein eigenes Schaffen erhält einen neuen Sinn und eine höhere Bedeutung.

Carl J. Burekhardt

Sammlung Schweizer Auslandhilfe PK Zürich VIII 322

erleben. Rückflug nach Hannover und Heimreise mit dem «Komet», dem neuesten Schifffahrtzug Europas.

Wir möchten noch ganz speziell auf die Tatsache hinweisen, dass den Teilnehmern in der relativ kurzen Zeit von 7, resp. 5, resp. 4 Tagen wirklich ein Maximum an interessanten Erlebnissen geboten wird.

Näheres aus dem Inserat in dieser Nummer ersichtlich.

Um die Yehudi-Menuhin-Festivals 1959 in Gstaad

Bereits zum 3. Male wird im kommenden Sommer in Gstaad das persönliche Festival Yehudi Menuhins organisiert und durchgeführt. Neben jenem des grossen Cellisten Pablo Casals in Prades dürfte dasjenige Menuhins in Gstaad das einzige noch in der Welt abgehaltene Festival dieser Art sein. Bekanntlich hat sich Yehudi Menuhin in Gstaad ein Stück Land erworben, wo er in diesem Frühling noch sein Chalet bauen wird; Menuhin wird sich vermutlich definitiv in Gstaad niederlassen. Dadurch und zufolge einer Sonderregelung mit dem Verkehrsverein, werden nunmehr die Yehudi-Menuhin-Festivals ein bleibender Bestandteil des Gstaader Sommer-Programmes. (P.V.)

Verkehrsverein Luzern

Zufolge Hinschied wird die Stelle des

Verkehrsdirektors von Luzern

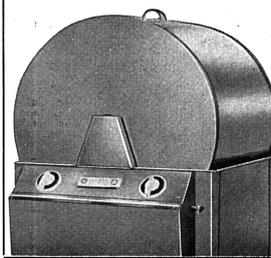
zur freien Bewerbung ausgeschrieben.

Das Amt erfordert ausgedehnte Kenntnisse im nationalen und internationalen Reiseverkehr und Tourismus, umfassende Sprachenkenntnisse, gewandte Umgangsformen, Initiative und organisatorisches Geschick, sowie Befähigung zur Leitung des Verkehrsbüros und der Administration der Internationalen Musikfestwochen von Luzern.

Wir bieten einer Persönlichkeit von einwandfreiem charakterlichem Format eine selbständige, sehr interessante Dauerstelle. Besoldung nach Vereinbarung. Pensionskasse. Eintritt nach Übereinkunft.

Schriftliche Bewerbungen, die diskret behandelt werden, mit Lebenslauf und Photo sind bis Samstag, den 11. April 1959, erbeten an Stadtpräsident P. Kopp, Präsident des Verkehrsvereins, Stadthaus, Luzern.

Une machine suisse
à laver et à rincer la vaisselle
de qualité extraordinaire.
Une démonstration vous convaincra vous aussi



De mandez qu'on vous présente la G 1.
Notre visite est sans engagement pour vous.
Les produits de toute première qualité suisse méritent votre entière confiance.

F. Gehrig & Cie, Ballwil-Lucerne
Fabrique de machines et appareils électriques
Téléphone (041) 89 14 03
Muba 1959, Stand N° 6002, Halle 18

Inserate lesen . . . erwirkt vorteilhaftern Einkauf!

Valentine-Friteusen sind rationeller und leistungsfähiger!!

Unser Typ für das leistungsfähige, gepflegte Hotel-Restaurant:

Mod. S-2 (Doppelfriteuse)
14-kW-Heizung, 2x8 l Inhalt, Uhr und Thermostat, Chromstahl, vorbildliche Ölkörperung, 84 cm breit
Fr. 2480.— (per Monat 230.—)



Tischmodelle in Chromstahl und mit Zeitschalter ab Fr. 358.—

Lieferung durch Ihre Hotelbedarfsfirma, wenn nicht am Lager direkt durch die Generalvertretung:

H. BERTSCHI, ZÜRICH 7/53
Sillerwies 14, Telefon (051) 348020

Rayonvertretung Bern: Egger, Zwinglistr. 22, Bern, Tel. (031) 53966

Mustermesse Basel: Ausstellung Halle 13, Stand 4895
Grüter-Suter AG, Basel

H.R.
Gutschein für einen Probeapparat (14 Tage Gratisgebrauch)
Name und Adresse:

Ein Schmuckstück der Berliner Hotellerie – Bristol Hotel Kempinski – Weltstadthotel besonderer Prägung

Erweiterungsbau noch komfortabler – Insgesamt stehen über 400 Betten zur Verfügung



Bristol Hotel Kempinski

Mit der Eröffnung des Erweiterungsbauwerks zum Hotel Kempinski, Kurfürstendamm, Ecke Fasanenstrasse, ist dieses Hotel zu einem der grössten und modernsten Betriebe, nicht nur Berlins, sondern ganz Deutschlands geworden. In Erinnerung an das zur Hotelbetriebs-AG gehörende berühmte Hotel Bristol, Unter den Linden – dieses wurde im Zweiten Weltkrieg zerstört, auf dem Grundstück steht heute das mächtige Gebäude der Sowjetrussischen Botschaft in Ostberlin – wurde der Gesamtkomplex in «Bristol Hotel Kempinski» umgetauft. Während in dem im Jahre 1952 eröffneten «Altbau» 220 Betten zur Verfügung standen, kann das Bristol Hotel Kempinski heute über 400 Gäste aufnehmen.

Der Erweiterungsbau wurde Ende Juli 1957 begonnen und am 6. September 1958 seiner Bestimmung übergeben. Der neue Gebäude-Trakt ist mit dem Altbau organisch verbunden und stellt mit seinen technischen Einrichtungen und seinem Komfort fraglos einen neuen Höhepunkt moderner Hotelkultur dar.

Der Eingang zum Hotel ist in den Neubau verlegt worden. Die freitragende Überdachung reicht bis an den Strassenrand, so dass die Gäste auch bei schlechtem Wetter trockenen Fusses in das Haus gelangen bzw. es verlassen können. Neuartig ist eine Extrairtübe neben dem Haupteingang; sie ist für das Herinnschaffen des Gepäcks bestimmt, das dann direkt zu den Aufzügen gebracht wird.

Aussergewöhnlich schöne Hotelhalle

Die weiträumige Empfangshalle umfasst einschliesslich der Einbauten für Portier, Empfang, Kasse, Telefonzentrale, Büro des Direktors, Garderobe und Zeitungsstand etwa 500 m². Rechts daneben liegt die ausserordentlich grosszügig und repräsentativ gestaltete Hotelhalle, die ohne jede Stütze errichtet wurde. Teppiche und hochwertige Velourstoffe, breite und bequeme Sessel und Sitzbänke in verschiedenartigen Ausführungen und wirkungsvollen farblichen Nuancen, warme Holzverkleidungen an den Wänden und die aufgelockerte Decke mit geschmackvollen Beleuchtungskörpern unterstreichen die diskrete Eleganz. An den Längsseiten befindet sich je ein 8 m langes und 1,50 m tiefes Blumenfenster, in der Mitte ein Springbrunnen. Rechts neben der Hotelhalle ist der Hotelrezeptions- und ein elegantes Lederwaren-Etablissement. Zwei schnellfahrende Personenaufzüge bringen die Gäste von der Empfangshalle in die obere Stockwerke. Die Aufzüge besitzen eine vollautomatische Sammelsteuerung und haben eine Fahrgeschwindigkeit von 1,75 m in der Sekunde.

Geräumige Gästezimmer mit viel Komfort

Die Gästezimmer sind geräumiger als im «Altbau» (auch grösser als beispielsweise im Berlin-Hilton). Für die Zimmereinrichtungen wurden verschiedene Edelhölzer, wie Nussbaum, Tabasco-Mahagoni und Ahorn verwendet. Die Fussböden sind mit hochwertigem Velour in den Farben Grün, Rot, Beige und Messing ausgelegt.

Jedes Zimmer ist mit Telefon (auch zum Selbstwählen), Radioanlage mit fünfjähriger Programmawahl und einer Steckdose für Fernsehanschluss ausgestattet. In jeder Etage stehen zunächst zwei Fernsehgeräte zur unentgeltlichen Aufstellung in den Zimmern zur Verfügung.

Die Kleider- und Wäscheschränke befinden sich im Vorraum. Hier wurde – ebenfalls eine kleine praktische Neuheit – ein besonderes Fach für Schuhe eingebaut. Es kann vom Flur her durch eine Klappe geöffnet werden, so dass der Hoteldiener die Schuhe zum Reinigen herausnehmen kann, ohne das Zimmer selbst zu betreten. Dadurch entfällt das Herausstellen der Schuhe auf den Gang.

Ganz spezielle Schmuckstücke sind die Bäder: sehr geräumig – bis 18 m² gross – und mit allem erdenklichen Komfort versehen. In lichten Farben gekachelte, verfügen sie u. a. über einen Handtrockner bzw. Vorwärmer mit Temperaturregulation, Rastersteckdose für verschiedene Spannungen, einen besonderen Abfegelschalter und über ein eigenes Telefon.

Zentral gelegen und trotzdem nicht laut

Trotz ausgesprochen zentraler Lage an der sehr verkehrsreichen Kreuzung Kurfürstendamm/Fasanenstrasse sind die Gästezimmer «lärmischer». Die vorbildliche Schallschlierung war im übrigen schon für den «Altbau» kennzeichnend. – Alle Fenster zur Strassenseite haben zweifache Schall- und Wärmeisolierung eine dreifache Thermopane-Verglasung. An allen Zim-

merfenstern des Erweiterungsbauwerks sind im übrigen aussen Leichtmetallstores angebracht, womit inzwischen auch der «Altbau» weitgehend versehen worden ist. Natürlich sind auch die Zimmer und die einzelnen Stockwerke gegeneinander gegen Geräusche abgeschirmt.

Die 55,75 m lange und über 25 m hohe Fassade des Neubaus hat die sich am bisherigen Hotelgebäude bewährte abwaschbare Glasverkleidung erhalten.

Die alte Empfangshalle ist inzwischen zu einer modernen Grill-Bar und einem zusätzlichen Konferenzzimmer umgestaltet worden. Das Bristol Hotel Kempinski verfügt nunmehr über mehr als 2000 m² von Restaurants- und Gesellschaftsräumen eingenommener Fläche.

Im Kellergeschoss des Erweiterungsbauwerks befinden sich die Toiletten für die Hotelhalle, Wirtschafts-, Maschinen- sowie Personalräume, einschliesslich einer Kantine. In der Belage und im 1. bis 5. Obergeschoss sind, ausser den normalen Zimmern, auch eine Reihe eleganter Apartements. Das bewährte, im bisherigen Bau installierte Lüchtrufsystem für Keller, Diener und Mädchen wurde auch im Erweiterungsbau eingebaut. – Auf der neuerschaffenen Hoffläche ist ein grosser Parkplatz für 204 Autos entstanden, der Tag und Nacht bewacht wird.

Zwei weitere geplante Bauabschnitte

Als ausführender und verantwortlicher Architekt fungierte wiederum Dipl.-Ing. Paul Schwebes, der Berlin mit zahlreichen repräsentativen Neubauten, darunter mehreren Hotels und Restaurants, ein besonderes Gepräge gegeben hat.

Mit der Eröffnung des Erweiterungsbauwerks ist der zweite Bauabschnitt des Gesamtplans vollendet worden. Der dritte sieht die Errichtung eines speziellen Wirtschaftsgebäudes (mit zentraler Bäckerei, Konditorei sowie Wäscherei) an der Umlandstrasse vor; im vierten Bauabschnitt schliesslich soll die Küche in den Keller verlegt werden. Ausserdem ist die Schaffung zusätzlicher Konferenzräume vorgesehen.

Im Zusammenhang mit der Einweihung des Erweiterungsbauwerks hat die Hotelbetriebs-AG das im Stadtteil Grunewald gelegene Villenhotel «Bristol» aufgekauft, denn so sehr es seine Zwecke in den Wieder- aufbaujahren erfüllte, so war es von vorneherein doch nur als ein Provisorium gedacht.

Erinnerungen an das weltberühmte Bristol – Unter den Linden

Das Bristol Unter den Linden wurde Ende der acht-

ziger Jahre des vorigen Jahrhunderts von dem reichgewordenen Weinhändler Uhl gebaut. Es gibt wohl kaum eine «Weltprominenz», die nicht einmal hier zu Gast war. König Ferdinand von Bulgarien war Stammgast, und König Eduard VII. von England kam noch als Prince of Wales nach Berlin und fand die Apartements im Bristol sehr viel gemütlicher als die Räume im Schloss seines kaiserlichen Veters. Auch der Bruder der letzten Kaiserin wollte – wie zahlreiche Fürstlichkeiten – nirgendwo anders wohnen als im Bristol. Später stiegen hier Theodor Roosevelt und Herbert Hoover ab, sowohl wie z. B. Edison und Henry Ford, Greta Garbo oder die berühmte russische Tänzerin Pawlowa.

Man könnte zahlreiche weitere berühmte Gäste nennen, z. B. Reichskanzler Fürst Bernhard von Bülow, der in dem Hotel eigentlich seine «Wohnung» hatte, die Fürsten von Hohenlohe, die Fürsten Fugger. Viele prominente Industrielle und Künstler, Politiker und Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens bevorzugten das Bristol, das stets einen Stil diskreter Eleganz und unaufdringlicher Vornehmheit pflegte. Wer – etwa als ansässiger Berliner – nicht im Bristol wohnte, der speiste jedenfalls des öfteren dort. Die grossen Weine waren seit jeher eine besondere Spezialität des Hauses, sie waren allerdings keineswegs billig. Sogar der schwerere Fürst Bülow revoltierte einmal gegen die hohen Preise: «Lieber Herr Uhl», sagte er nach einem zeitgenössischen Bericht zu dem Besitzer, «da haben Sie Crescenzen, fünfzig, siebzig, hundertzwanzig Mark die Flasche! Wer kann sich denn so etwas erlauben?»

Der alte Uhl soll stolz und vernünftig geantwortet haben: «Das kann ich Euer Durchlaucht ganz genau verraten. Diese Weine trinken nur drei Leute in Berlin, mein Kollege Kempinski, wenn er mich mal besucht, und natürlich ich mit ihm zusammen, und dann der dritte – Uhl nannte einen bekannten Gardeoffizier und schmunzelte –, aber der bezahlt nie...»

Das Bristol-Restaurant galt stets als ein Treffpunkt verwöhnter Geniesser und Feinschmecker – es war aber ebenso geschätzt von Menschen, die ein paar Frankfurter Würstchen verzehren und dazu einige Glas Bier vom Fass trinken wollten.

Kempinski (als Restaurant und Weinhandlung) und Bristol – sie beide haben gute und böse Jahre überdauert. Schon immer waren sie gute Freunde gewesen; und wenn jeder für sich allein vor 70 und mehr Jahren begonnen hatte – nicht lange nach dem zweiten Weltkrieg fanden sie unter einer Direktion zusammen. Gemeinsam war der Wiederbeginn im Berliner Westen, nachdem beide Häuser durch Bomben, Granaten und Brand sowie durch die Spaltung der Stadt die traditionellen Stätten ihrer Tätigkeit verloren hatten. – Die Erweiterung des Hotel Kempinski gab endlich die Möglichkeit zu vereinen, was zusammengehört. So trägt das Haus nun den Namen *Bristol Hotel Kempinski*, unter dem es die Tradition im «Dienst am Gaste» zweier mehr als 70 Jahre alter berühmter Häuser fortführt.



Die Réception



Blick in die Hotelhalle

gens qui ont fait cette terre et son fruit; qui l'ont gagnée depuis 80 ans sur le désert, qui l'ont aménagée, drainée, nourrie, plantée, irriguée, ont de la peine à ne pas la considérer comme leur. Ces familles, dont beaucoup appartiennent à la vieille noblesse française, ripiqués sur ce sol africain, en ont fait leur patrie. Que deviendront-elles une fois dépossédées? La question a évidemment moins d'importance que pour le million de Français d'Algérie. En Tunisie, c'est une minorité sacrifiée. Mais le sacrifice est dur.

Ces 400 000 hectares, Bourguiba les a promis à son peuple le 29 novembre 1958 à Métoya. «Il n'est de garantie pour la souveraineté de l'Etat tunisien qu'après la récupération des terres détenues par la colonisation». Ces terres appartenant à 2000 familles de colons feront vivre 30 000 familles tunisiennes. C'est un élément essentiel du problème. Il ne s'agit pas encore d'assurer un certain standing à la population, il s'agit simplement de la faire vivre. Et ce genre de promesses engage, ou alors c'est l'homme qui doit changer. L'expropriation est donc inéluctable. Les colons s'y préparent. Ils ont accepté Bourguiba. A quelles forces déchaînées devrait-il, en effet, céder la place? Une coalition extrémiste menée par Ben Youssef avec l'appui de Nasser? Au communisme, pour lequel ces masses misérables sont une proie rêvée? Non, Bourguiba est malgré tout l'homme de la situation. Il ne reste plus qu'à plier bagage.

Notre sens du droit nous dit bien que ces gens doivent être indemnisés. Mais comment? Silence du côté de la France, pour qui cette secousse est secondaire quand elle est travaillée par un glissement profond. Bourguiba veut bien indemniser, mais avec l'argent de la France. Rien de concret en vue, si ce n'est le départ.

Soit, disent les colons, nous partions. Passe encore l'incertitude de notre propre sort – Ces gens, pour la plupart bien nés, sont fatigués et philosophes. – Mais qu'advient-il de nos vieux européens?

Ils se tournent vers les vestiges romains. C'était du solide! Il a fallu abattre des pans entiers pour frayer passage à la vie moderne. Et là ce peuple, qui est une force de la nature, semble à l'aise; comme elle il démantèle, aplanit, éparpille. Rome serait encore ici bien présente si on ne l'avait partout dépecée, pour faire de nouvelles constructions. Rome est une carrière. Et comme elle, disent orgueilleusement ces gens qui font leurs bagages, nous laissons des monuments. Trente mille ménages, soit. Mais forcément, le rendement va diminuer. Ils gratteront la terre comme leurs aïeux. Souci du lendemain, prévoyance, fructification, intérêt composé, autant de notions occidentales. Ici c'est différent. Quand l'homme a de quoi manger, il se repose. C'est pourquoi on a tant de peine à faire travailler les saisonniers plus de 10 jours par mois. A quoi bon aller au-delà des besoins immédiats? C'est une autre conception de la vie, peut-être plus sage, mais incompatible avec la productivité. Que deviendra

Impressions tunisiennes

par Bojen Olsommer

Tourisme

(Suite et fin *)

Avec sa double façade de 1200 km sur la mer, sa géographie captivante, son climat, ses ruines, son pittoresque oriental non frelaté, sa gastronomie, le désert accessible dans la journée, la Tunisie a pour le tourisme une vocation extraordinaire. Mais si ses routes sont excellentes, son hôtellerie est embryonnaire. Et bien que ce pays ne soit qu'à 138 km de l'Europe (Cap Bon-Sicile), on n'y accède pas très commodément. La Méditerranée n'est qu'un lac, mais un lac sauvage. Embaquer une voiture est au surplus très coûteux. Les lignes aériennes sont surchargées. Pour nous autres, il faudrait que SWISSAIR réalise un projet qui vient de naître, Genève-Tunis-Tripoli. Plus tard, quand la fameuse autoroute du soleil aura vaincu les Apennins, un ferry-boat pour Tunis sera la solution toute trouvée.

Une vingtaine d'hôtels convenables, 1500 lits, c'est tout ce que la Tunisie peut offrir pour le moment (Zermatt en a 2700). On enregistrait en 1956 l'entrée de 54 000 voyageurs dont quelque 17 000 se disaient touristes, et en 1955 66 000 dont 30 000 touristes. Les événements y sont pour quelque chose. Moins de touristes et plus de visiteurs intéressés. En admettant que chacun séjourne dans le pays une dizaine de nuits, on obtient un peu plus d'un demi-million de journées (Zermatt et Saas en ont presque autant), et si l'on compte une dépense quotidienne moyenne de 40 fr., cela fait 20 à 25 millions, ou 2 à 2,5 milliards tunisiens. C'est bien peu.

Pourtant, parmi les voies ouvertes au pays pour se créer des ressources, il semble que celle-là soit la plus rapide et la plus prometteuse. Avec quelques hôtels de plus et un peu de propagande... En tout cas la marchandise est de qualité.

On découvre avec joie à Tunis un compatriote attelé à ce problème pour le compte de l'ONU, M. Kurt Krapp, directeur de la Fédération suisse du tourisme et professeur à l'Université de Berne. A la demande du Conseil fédéral, et à titre d'aide particulière de notre pays, M. Krapp avait d'ailleurs déjà dressé antérieurement un rapport dont les conclusions étaient entièrement positives. L'expert préconise la création immédiate d'une chaîne de 6-8 hôtels moyens de 80 à 100 lits, genre «Joli Hôtels». Ce serait une première étape.

Il serait souhaitable que la Suisse puisse s'intéresser à ce projet. On a déjà relevé qu'elle est beaucoup trop passive et «trop près de ses sous» à un moment où la saison des semailles succède aux moissons passées. Force est de constater que nous ne sommes guère à la hauteur. C'est bien simple. Pendant que M. Krapp obtenait à grande peine des institutions helvétiques l'octroi de 3 bourses en faveur de jeunes hôteliers tunisiens désireux de perfectionner leur formation en Suisse, l'Allemagne en offrait 20.

C'est bien simple encore: tandis que nous commençons tout juste à savoir que ces choses existent, une mission allemande débarque avec un architecte en vue

*) Voir aussi l'Hôtel-Revue n° 10.

de construire un hôtel de 200 lits sur le littoral. La presse de Tunis relevait l'événement, lié à une surprenante combinaison. Surprenante pour notre conformisme rassis. A l'origine de ce projet se trouve une offre de la République fédérale pour la fourniture de machines destinées à une fabrique de textiles. Tunisie: «Nous voudrions bien, mais nous n'avons pas l'argent. Allemagne: «Procurez-vous les fonds par le tourisme.» Tunisie: «Nous n'avons pas un seul grand hôtel...» Et les autres: «Qu'à cela ne tienne, nous allons commencer par financer la création d'un hôtel de 200 lits. Cet investissement étant renté et amorti, avec le reste de la recette vous monterez la fabrique.» Et l'affaire est en route.

Les temps nouveaux réclament des solutions originales.

Le tourisme n'en est qu'à ses débuts. Cet œuf recèle une vie prodigieuse. Une optique trop courte le tuera dans nos frontières. L'idée nous est venue, comme les skieurs étaient au travail sur nos pistes glacées, et qu'un coup d'aile pouvait les transporter dans les fleurs du Sud, sur une plage de Gabès, sous le soleil et dans la lumière de l'été, que ce jumelage est au fond tout simple et très pratique. Marier les champs de neige au désert, les glaciers à l'oasis, aux bains de mer. L'Islam à la chrétienté. Que ces prestations soient pas concurrentes mais complémentaires. Qu'il y aurait intérêt à échanger, en quelques heures, ces deux extrêmes, et qu'une même organisation pourrait s'occuper du tout.

Les colons

Le meilleur morceau de la Tunisie, c'est le premier tiers à partir des côtes Nord. De là jusqu'à la dorsale, ce banc de montagnes douces qui forme la queue des deux Atlas réunis et qui traverse le pays en diagonale de Tébessa (frontière algérienne) au Golfe de Tunis, le sol est fertile, et surtout la pluviométrie assez propre. Pluviométrie, ce *deus ex machina* qui fait varier la récolte de 1 à 3 ou même de 1 à 5 pour certaines denrées.

Dans cette région, où s'est exercée avec le plus de profit l'œuvre colonisatrice de la France, les terres à céréales occupent près de 2 millions d'hectares, dont le cinquième est encore aux mains des colons. Les 8 à 12 millions de quintaux de blé et d'orge produits par la Tunisie proviennent essentiellement de là. Cette culture extensive n'a pas un rendement comparable à celui des plaines d'Europe, mais 15 quintaux à l'hectare sont un résultat honorable, atteint grâce à la mécanisation. L'indigène, lui, n'en obtient que le tiers. En 1957, les Européens ont ensencé 250 000 hectares de blé et récolté 2 millions de quintaux, tandis que les emblavures tunisiennes produisaient, sur 965 000 hectares, 3,4 millions de quintaux. C'est la statistique officielle.

Dans le fameux grenier vivent encore 2000 colons et leurs familles, la plupart français. Le colonialisme est une chose que nous voyons par l'esprit. Mais ces

BIRDS EYE *Empfiehlt*

ERBSEN

(wurden an der HOSPEM mit Goldmedaille ausgezeichnet)
schmelzend zart – wie frisch von der Stange!
Sortierungen: fein, fein II, mittelfein.
Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere
Depotisten.

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 2397 45

l'économie tunisienne? Aura-t-elle encore quelques millions de quintaux de blé à exporter? Un agriculteur français de la région de Sidi Bou Rouiss enseignait en moyenne 1200 hectares par an. On l'exproprie. Que fait à sa place l'organisation tunisienne qui a pris possession des terres? Elle a ensemencé 60 hectares. L'Arabe en veut à la machine, et son aversion instinctive se double à présent d'une rancune dirigée. La machine prend la place des hommes, elles les affame. Dans les silos, le transvasage pneumatique est interdit, il faut tout porter à dos d'homme. Retour aux opérations manuelles, retour au mode de culture traditionnelle. Occuper un million de bras de plus et répartir le pain. Soit. Mais alors, disent les colons, qu'on ne parle plus d'industrialisation!

Que l'Arabe soit aussi ennemi de l'arbre, comme on l'affirme, c'est moins sûr. Quoi qu'il en soit, les Français ont planté une bonne partie des 26 millions d'oliviers tunisiens, surtout dans la région de Sfax, et introduit avec succès cet arbre dans le Nord, voué jusque-là à la monoculture. D'où un meilleur équilibre économique, car l'olivier a un rendement régulier. Qu'advient-il de ces plantations? Ici le colon accorde au tunisien le bénéfice du doute. « Ils suivent nos traces. Ils ont organisé une journée de l'arbre. Toute symbolique, mais peut-être qu'à l'aide de sanctions draconiennes, que nous n'aurions jamais osé prendre, ils protégeront les arbres. Un régime autoritaire a du bon. » Et de rappeler l'affaire du cimetière israélien, venue demeurée en plein centre de Tunis: « Nous n'aurions jamais osé y toucher, c'eût été un tollé dans le monde entier. Et voilà que Bourguiba, d'un trait de plume, bifte le cimetière du plan de la ville; il en fait un jardin public, expédie les ossements en Israël dans une caisse, et la communauté juive le remercie chaleureusement. »

Bref, le colon qui reste s'attend à être dépossédé du jour au lendemain, et ça lui fait mal au cœur. Quant aux compensations auxquelles il peut s'attendre, c'est la nuit. Il est vrai que la France a déjà dédommagé quelques victimes, mais beaucoup d'expropriés font encore antichambre. Un Suisse figure parmi ces derniers. Son dossier constitue une vraie affaire arabe, c'est-à-dire un inextricable maquis. Si les choses ne s'arrangent pas, en dépit des interventions de notre excellent chargé d'affaires, M. Guillaume, nous aurons peut-être à revenir sur son cas.

B. O.

BÜCHERTISCH

Terra Grischuna «Bündnerland»

Die erste Nummer der TERRA GRISCHUNA 1959 ist unter dem Motto «Graubünden im Bund der Eidgenossenschaft» im Februar herausgekommen. In einigen interessanten von kompetenten Fachleuten verfassten Artikeln wird am Beispiel Graubündens gezeigt, dass die Bergkanton, als wirtschaftlich schwächste Glieder der Eidgenossenschaft, nicht nur Nehmende sind. Es darf nicht übersehen werden, dass auch das schwächste Glied eine bestimmte Aufgabe hat und mithilft, das Ganze zu

sammenzuhalten. Das gehaltvolle Geleitwort schrieb Herr Regierungspräsident Dr. A. Bezola, Chur.

Die Anhänger des Skitourismus werden in dieser Nummer mit besonderer Freude zwei anschauliche Berichte über eine Skitour im Bündner Oberland und im Oberhalbstein finden.

Verlag: B. Fetz, Postfach, Basel 9. Redaktion, Chr. Walther, Falkenstrasse 14 Zürich.

Auto-Index 1959

Verlag Hallwag, Bern, Preis Fr. 26.-

Was vor einem Jahr noch unvorstellbar erschien, ist zur Tatsache geworden: innert Jahresfrist nämlich haben die Personenwagenbesitzer allein in der Schweiz um 75000 zugenommen. Der soeben erschienene *Auto-Index 1959* führt auf 1866 Seiten Namen, Adresse und Beruf von rund 485000 Personenwagen-Besitzern der Schweiz und des Fürstentums Liechtenstein auf. Nach Adam Riese müsste also ungefähr jeder zehnte Schweizer einen Personenwagen besitzen, womit unser Land in der Motorisierung wohl die Spitze aller Länder Europas erreicht haben dürfte. Der *Auto-Index* ist das einzige gesamtschweizerische und vollständige Verzeichnis der Automobilbesitzer. Die Wagnernummern sind fortlaufend und nach Kantonen geordnet. Jede der darin aufgeführten Adressen wurde in unendlicher Kleinarbeit nachgeprüft und nötigenfalls abgeändert oder ergänzt, um den *Auto-Index* seinem Zwecke gemäss zum wertvollsten Nachschlagewerk für jeden Automobilbesitzer und sonstigen Benützer zu machen.

Der *Hotelier*, *Restaurateur*, *Tea-Room-Besitzer* wie der *Garage- oder Tankstellen-Inhaber* können sich den *Auto-Index* längst nicht mehr wegdenken. Sie alle, und nicht zuletzt auch der *Geschäftsmann* und *Handelsreisende*, haben ein grosses Interesse zu wissen, wen dieser oder jener Personenwagen gehört, wo sein Besitzer wohnt und welchen Beruf er ausübt.

485000 vollständige Adressen einer bestimmten kaufkräftigen Klasse in einem Werk vereinigt, das ist der *Auto-Index*.

Weingewerbe und Weinleutenzunft im alten Basel

Die Zunft zu Weinleuten in Basel hat kürzlich im Verlag Helbling & Lichtenhan Beiträge und Dokumente zu ihrer Geschichte herausgegeben, u. a. eine Abhandlung über ihr bemerkenswert prächtiges Renaissance-Zunfthaus. Das Werk wurde 1935 von Stathalter Dr. E. Schaub begonnen; nach dessen Tod hat Zunftbruder E. Friedr. Weiss-Bass in über zehnjähriger Arbeit aus den Zunftakten und alten Basler Chroniken und Urkunden ein prachtvolles Werk geschaffen mit der Geschichte des Weingewerbes und der Weinleutenzunft als Thema und Mittelpunkt.

Im Hauptteil wird versucht, die zum Teil noch unveröffentlichten Quellen auszuwerten und die Zunft- und Stadtgeschichte aus einem neuen Blickfeld darzustellen, während der zweite Teil eine Anzahl dieser Dokumente wiedergibt. — Der reiche Silberschatz der Zunft zu Weinleuten sowie Gewerbezeichen und -gegenstände, zum Teil im Besitz des Historischen Museums in Basel, sind in vortrefflichen Zeichnungen und Tafeln festgehalten.

Nach dem plötzlichen Tod des Verfassers hat dessen Sohn, *Eberhard Weiss*, die Drucklegung überwacht, und der Vorstand der E.-E. Zunft zu Weinleuten und deren Meister, *Emil Vest*, haben die einzigartige Publikation, die ein gut Stück Basler Wirtschafts- und Kulturgeschichte beschließt, mächtig gefördert.

Geisteskräfte und das Alter

Die meisten Menschen sind mit fünfzig Jahren geistig älter als zu Beginn ihrer Reifezeit. Bis jetzt pflegte man die «reifere Jugend» als die Periode besonderer geistiger Aktivität und Aufnahmefähigkeit zu bezeichnen. In dieser Hinsicht scheint an der landläufigen Annahme eine Korrektur fällig zu sein. So schreibt «Das Beste aus Reader's Digest» in der Märznummer.

Die Psychologen glauben jetzt, dass viele frühere Untersuchungen über das Verhältnis zwischen Lebensalter und Geisteskraft irreführend waren. Oft hatte man nur einen Durchschnitt ermittelt, indem man zum Beispiel die intellektuellen Fähigkeiten Zwanzigjähriger mit denen der Älteren verglich. Da aber damals in Amerika die Jüngeren im allgemeinen eine bessere Schulbildung als die Älteren genossen, auch mit Tests schon vertrauter waren, ergaben die Prüfungen häufig ein schiefes Bild. Eine umfangreiche Untersuchung hat bewiesen, dass besonders intelligente Menschen mit den Jahren noch an Intelligenz zunehmen. Aber nicht allein die Begabten entwickeln sich in höherem Alter noch geistig fort. Robert W. Kleemeier, der frühere Leiter des Moosehaven-Instituts für Gerontologie in Orange Park in Florida, führte eine Reihe von Tests mit älteren Personen durch, deren Intelligenz in der Vergangenheit nur durchschnittlich gewesen war. Einige von ihnen brachten es dabei selbst noch als Siebziger und Achtziger zu steigenden Leistungen.

Nellys Kalender

Wer hat noch nie die Bezeichnung «Managerkrankheit» gehört? Die ständige Betriebsamkeit vieler Männer, die Anspannung ohne Pause, das Sich-Ausgeben in körperlicher und geistiger Hinsicht wird von keinem Organismus über Jahre hinaus ertragen. «Ursachen (der Managerkrankheit) sind die unentwegte berufliche Arbeit, der übertriebene berufliche Ehrgeiz, die innere Unzufriedenheit, die Sorgen, die beruflichen Misserfolge und — was nicht vergessen werden darf — das Nikotin in der Eigenschaft eines spezifischen Gefässgiftes». Diese Charakterisierung der heute gefürchteten Krankheitserscheinung lesen wir in der März-Nummer des Nelly-Kalenders, die einen interessanten und aufklärenden Beitrag zum Thema der Herz- und Kreislaufstörungen enthält: Was ist «Arteriosklerose» und wie beugen wir ihr vor. Spezialist auf diesem Gebiet äussern hiezu ihre Gedanken und Nelly Hartmann-Imhof stellt den ganzen Speisezettel auf die Diät der Arteriosklerosekranken ein: zwei Wochen Normalküche mit einigen Einschränkungen auf dem Sektor Fett und Salz, zwei Wochen strenges Diätregime, wobei Sie aber keineswegs auf appetitliche Plättchen verzichten müssen. «Was ist eigentlich Lezithin und wo findet es sich in der Nahrung?», eine Antwort auf diese im Zusammenhang mit Kreislaufkrankungen wichtige Frage

Österreich wird der Ehrengast des 40. Comptoir Suisse sein

In der Reihe der ausländischen Gäste der Messe von Lausanne wird sich am nächsten Comptoir Suisse, das vom 12. bis zum 27. September 1959 stattfindet und das vierzigjährige Jubiläum der Veranstaltung darstellen wird, Österreich offiziell beteiligen.

Noch ist es in trauriger Erinnerung, wie schwer der Zweite Weltkrieg Österreich geschlagen hat; in fast völliger Erschöpfung ging es aus ihm hervor. Heute, nach langen Jahren des zielbewussten Kampfes und Wiederaufbaus, schaut das Land wiederum in eine bessere Zukunft. Die Städte und die Verkehrswege wurden wieder aufgebaut, die Währung wurde gesundet und stabilisiert, in den Fabriken herrscht wiederum Leben und Bewegung. Die Landwirtschaft wurde dank einer energischen Politik und dank der fortgeschrittenen Mechanisierung zu einem wichtigen Faktor der österreichischen Wirtschaft, insbesondere auch die Waldwirtschaft, die neben ihren sonstigen Verwertungsmöglichkeiten den Aufbau einer blühenden Papierindustrie erlaubte. Die Bodenschätze werden wiederum ausbeutet, ist doch Österreich reich an Kohle, Erdöl, Naturgas, Eisenerzen, Salz- und Gipslagern. Die Elektrowirtschaft wurde durch einen grosszügigen Ausbau der Wasserkraft vorangetrieben. Auf dem Gebiete des Ausenhandels schliesslich ist Österreich in den achten Rang der wichtigsten schweizerischen Kunden aufgestiegen, während andererseits die Schweiz ihm ungefähr gleich viel Produkte abnimmt.

Der österreichische Pavillon an der nächsten Messe von Lausanne wird einen lebendigen und interessanten Einblick geben in die Leitung eines arbeitsamen Volkes, eine Leistung, die dem ganzen österreichischen Lande erlaubte, nach der Katastrophe wiederum zu einem neuen und besseren Leben aufzusteigen.

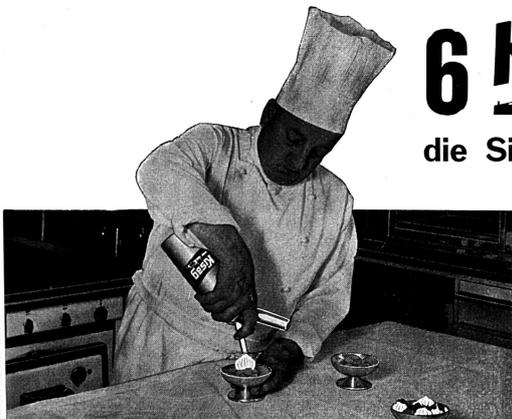
Österreich — dies bedeutet aber auch Musik, Tanz, Oper, bedeutet eine reiche Folklore, einen charmanten Volkscharakter — alles Dinge, die am offiziellen Pavillon in Lausanne, an dessen Vorbereitung das Wirtschaftsförderungsinstitut der österreichischen Bundeskammer unter der Ägide der österreichischen Botschaft in Bern schon arbeitet, zum Ausdruck kommen werden.

erhält die Leserin in einem kurzen Bericht. — Die *Bücher-spalte*, der *Modetitel* und die *Kinderseite* fehlen in keiner Nummer dieser Fachzeitschrift. Bestellen Sie darum eine Gratis-Probennummer beim Verlag Emil Hartmann, Postfach, Küsnacht, ZH.



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1868
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 24122



6 Kisag -Schlager
die Sie interessieren müssen!

Rahmbläser (1) Stets betriebsbereit. Mit einem einzigen Gerät kann in Sekunden mühelos sehr schöner Schlagrahm zubereitet werden. Hygienisch, rationell, gefällige Neuerung. Amortisiert sich in kürzester Zeit selbst!

Temperier-Bassins (2) Vervollständigt den modernen Gastwirtschaftsbetrieb. Es ist mit einem Thermostat ausgerüstet und gewährleistet so ein gleichmässiges Temperieren der Getränke.

Crème-Dispenser (3) Aus den Forderungen nach Ordnung, Hygiene und schnellem Service entwickelt. 1 Liter Füllung für Kaffeeahm oder Vollrahm. Mit Eiskühlung.

Kartoffelschälmaschine (4) Mit sehr hoher Leistung; schält jede Minute ca. 2 kg Kartoffeln sauber. Geringer Schälabfall. Auch für Rübi, Sellerie usw. verwendbar. Beim heutigen Personalmangel unentbehrlich. **Konkurrenzloser Preis Fr. 475.—. Einzigartiger Service.**

Pommes-frites-Schneider (5) Ein Gerät, das mit seiner verblüffend einfachen Konstruktion eine bemerkenswerte Leistung vollbringt. Schweizer- und Ausland-Patente angemeldet.

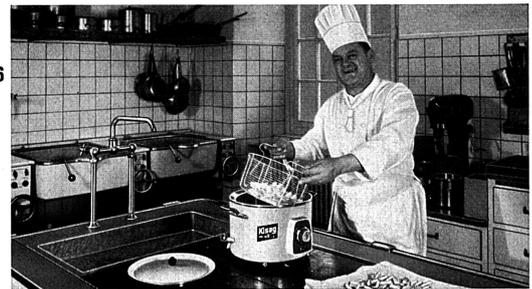
Friteuse (6) mit automatischer Oelklärung, welche alle Backarbeiten mit dem gleichen Oel ermöglicht. Grosse Einsparnisse an Zeit, Oel und Fett. Keine Geschmacksübertragung. Temperaturregulierung fixiert bei 220°. Inhalt 5 Lt. für 220/380 Volt, 3000/3500 Watt (kleines Modell, Inhalt 2,5 Lt., für 220/110 Volt, 1200 Watt).

Wir dienen Ihnen gerne mit Vorschlägen, Preisen und kostenloser Beratung durch fachkundige Vertreter. Alle Fabrikate sind 100%ige Schweizer Arbeit.

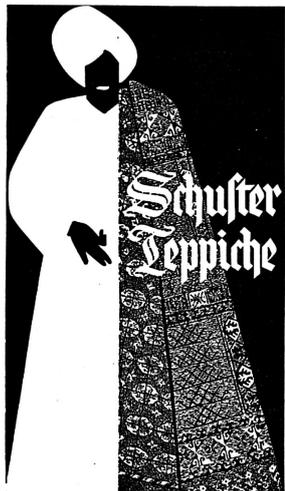
KISAG AG für Leichtmetallwaren BELLACH/SO
Telephon (065) 2 61 31



-Geräte sparen mehr als sie kosten!



Verlangen Sie bitte unsere ausführlichen Detail-Prospekte!



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
 Telefon (071) 22 15 01
 Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
 Telefon (051) 23 76 03

Beim Waschen, beim Mängen und bei der Anschaffung sparen Sie Geld und Arbeitszeit beim Kauf unserer

Percal-Leintücher und Kissenanzüge
 Zahlreiche Anfragen beweisen uns, dass unsere Percal-Bettwäsche bei den Gästen besonders beliebt ist. Wir bitten Angebote mit Mustern zu verlangen.



Wäschefabrik
 Telefon 058/4 41 64
 Ladengeschäft
 Zürich, Pelikanstrasse 36
 Telefon 051/25 00 93



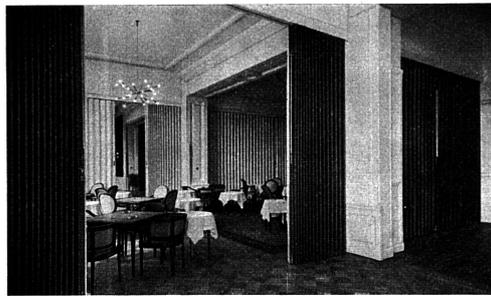
die patentierte Bodenreinigungsmaschine pflegt alle Böden rascher und schöner



Kleines und grosses Modell
EMIL BISANG AFFOLTERN A. A.
 Fabrikation und Verkauf
 051/99 63 36



● **REVUE-INSERTATE**
 halten Kontakt mit der Hotellerie!



Modernfold

Harmonikatüren

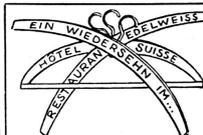
verbinden sinnvolle Raumnutzung mit dekorativem Effekt

ERBA AG. ERLNBACH-ZÜRICH
 Metallwarenfabrik
 Telefon (051) 90 42 42



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
 Telefon (031) 2 21 44



Ab 100 Stück liefern vorteilhaft ab Fabrik gewöhnliche u. Façon

Kleiderbügel
 mit Druck, roh und lackiert.

A. Barmettler, Elise-Züblin-Str. 66, Zürich 47

Es ist nicht leicht

den geeigneten TEE für Ihren Betrieb zu finden!

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns, wir senden Ihnen gerne Muster.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros
 Gutenbergstrasse 3
 Telefon (031) 2 27 35



R. M. S. Gegensprechanlagen

für Industrie, Handel, Hotels usw. Komplett Anlagen, bestehend aus 1 Hauptstation, 1 Zweigstation, 15 Metern Kabel

nur Fr. 155.-

1 Jahr Garantie. - Benötigt keine Installation. - Leistung: 60 Meter. Wo andere Spannung als 110-120 Volt liefern wir den nötigen Transformator für Fr. 20.-.

Gratis und unverbindlich senden wir eine komplette Gegensprechanlage für 3 Tage nach Hause zur Probe. Schreiben Sie noch heute an die Generalvertretung: **ABAPHON HANDEL, Postfach 914, LUGANO.**

Silberware

Die Silberware des früheren Grandhotel Palace in Vevey ist so rasch als möglich

zu verkaufen

Preis ca. Fr. 9500.-. Kann auch in zwei Posten abgegeben werden.

Zuschriften unter Chiffre S W 2365 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Das derzeit schönste und modernste

Hotel

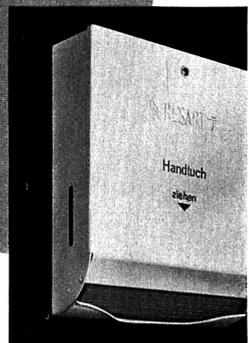
der Versilia-Riviera bei Viareggio (Italien) ist infolge Todesfalls des Besitzers äusserst preiswürdig

zu verkaufen

Haus ersten Ranges, alle Zimmer mit Bad und Tel. 4000 m² Park. Baujahr 1958, 34 Zimmer, 65 Betten. Mindestens 12prozentige Kapitalanlage. Anfragen unter Chiffre S A 6379 Z an Schweizer-Annoncen AG ASSA, Zürich 23.



RESART
 Haushaltrolle
 Dispenser
 Kilopackung

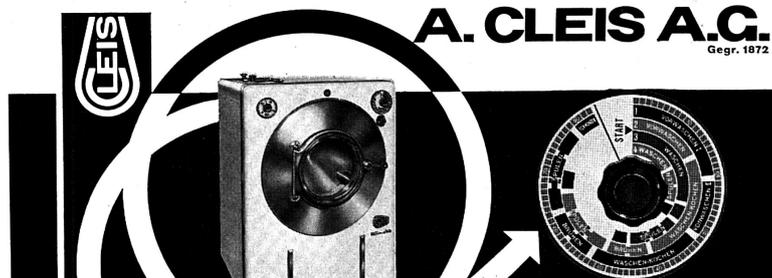


RESART-Rollen im Haushalt als Putzlappen und Handtuch, in der C-Faltung im Dispenser in WC, Waschräumen und Garagen als Hand- und Putztuch; die Industrielle spart kostbare Textilhandtücher, und die Kilopackung ersetzt weitgehend Putzfäden, sie leistet aber auch dem Landwirt (z.B. als Melktuch) wertvolle Dienste. RESART ist ideal zum Trocknen und Polieren von Autokarosserien, zum Reinigen von Fensterscheiben und zum Abtrocknen von Geschirr. RESART für Haushalt, Gewerbe, Industrie und Landwirtschaft.



PAPIERFABRIK BALSTHAL

Telephone 062 / 2 72 55



A. CLEIS A.G.
 Gegr. 1872

NEU! Ein Griff... ein Dreh... und das Waschen kann beginnen, dank dem von uns neu entwickelten und zuverlässigen

Formatel-Timer

Er sorgt automatisch für den richtigen Ablauf des Waschprogramms

- 1 Stark beschmutzte Wäsche
- 2 Normal beschmutzte Wäsche
- 3 Passantenwäsche
- 4 Feinwäsche, Wolle, Seide, Nylon

Verlangen Sie für unsere vollautomatischen Frontal-Waschmaschinen mit dem **Formatel** Timer-System à 6, 10, 20 oder 30 kg Trockenwäsche, unverbindliche Auskunft

A. Cleis AG Sissach Tel. 061 85 13 33

Büro und Vorführungslökalen
 Basel Tel. 061 24 32 16
 Bern Tel. 031 5 88 10
 Lausanne Tel. 021 26 70 04
 Zürich Tel. 051 34 00 16